叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大英帝国的性质(the Character Of The British Empire) 000001

2. 大英帝国的性质(the Character Of The British Empire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大英帝国的性质(The Character of the British Empire)

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
THE **CHARACTER** **OF** **THE** **BRITISH** **EMPIRE**
这 特点 的 这 英国的 帝国

大英帝国的性格

[baɪ]
BY
经过

经过

['ræmzi] ['mjʊr]
RAMSAY **MUIR**
拉姆齐 缪尔

拉姆齐·缪尔

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]
PROFESSOR **OF** **MODERN** **HISTORY** **IN** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **MANCHESTER**
教授 的 现代的 历史 在 这 大学 的 曼彻斯特

曼彻斯特大学现代史教授

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

-
MCMXVII
-

1917年

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
THE CHARACTER OF THE BRITISH EMPIRE
这 特点 的 这 英国的 帝国

大英帝国的性格

[noʊt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪ] [ɪz] [beɪst] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
NOTE . — The following essay is based mainly upon a book by the same author
笔记 . — 这 下列的 散文 是 基于 主要 之上 一个 书 经过 这 相同的 作者
[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
entitled " The Expansion of Europe ,
标题 " 这 扩张 的 欧洲 ,

注：以下文章主要基于同一作者所著的《欧洲的扩张》一书。

" [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['veriəs]
" in which an attempt is made to estimate the part played by various
" 在 哪个 一个 试图 是 制成 到 估计 这 部分 玩 经过 各种各样的
[neiʃəns][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
nations in extending the civilisation of Europe over the whole world .
国家 在 扩展 这 文明 的 欧洲 超过 这 所有的 世界 .

"其中试图估算各个国家在将欧洲文明传播到全世界的过程中所发挥的作用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['æspekts]
A few references are therefore given to the fuller treatment of various aspects
一个 很少 参考 是 所以 给定 到 这 更丰满 治疗 的 各种各样的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
of the subject contained in the book .
的 这 主题 包含 在 这 书 .

因此，本文仅作少量参考，以便读者更全面地了解该主题的各个方面。

[aɪ]
I
我

我

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [self] - ['gʌvərnɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
Nearly all the great self - governing nations of the world are now combined in a
几乎 全部 这 伟大的 自己 - 治理 国家 的 这 世界 是 现在 合并 在 一个
['despərət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['skersli] - [veɪld] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]
desperate struggle against the scarcely - veiled military despotism of the Central
绝望的 斗争 反对 这 几乎 - 含蓄 军队 专制主义 的 这 中央
[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] ,
European Powers ,
欧洲的 权力 ,

世界上几乎所有伟大的自治国家现在都联合起来，进行一场殊死搏斗，反对中欧列强几乎毫不掩饰的军事专制统治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [dɛnd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn]
and the object of the struggle has been well denned by President Wilson
和 这 目的 的 这 斗争 有 到过 出色地 密室 经过 总统 威尔逊
[æz; əz][ðə; ði][siˈkjuəiŋ][ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
as the securing of freedom for democracy ,
作为 这 确保 的 自由 为了 民主 ,

威尔逊总统已明确指出，这场斗争的目标是保障民主自由。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪst] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ]
so that it shall be safe from the threats of militarist and conquering
所以 那 它 将 是 安全的 从 这 威胁 的 军国主义者 和 征服
['ɛmpaɪɚz] .
empires .
帝国 .

从而使其免受军国主义和征服帝国的威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]
In the forefront of the group of States engaged in the defence of democracy
在 这 前沿 的 这 团体 的 各州 已订婚的 在 这 防御 的 民主
[stændz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
stands the British Empire ,
站立 这 英国 帝国 ,

在捍卫民主的国家集团中，大英帝国处于领先地位。

[ðə; ði] ['gretɪst] [də'mɪnjən] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]
the greatest dominion that has ever existed in history , which covers a quarter
这 最 统治权 那 有 曾经 存在 在 历史 , 哪个 封面 一个 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,
of the earth's surface ,
的 这 地球的 表面 ,

历史上最大的帝国，占据了地球表面四分之一的面积，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['sʌbdʒekt] ([æt; ət]['eni] [reɪt] ,
and in which a quarter of the earth's population is subject (at any rate ,
和 在 哪个 一个 四分之一 的 这 地球的 人口 是 主题 (在 任何 速度 ,

地球上四分之一的人口都处于这种状态（至少是这样），

[ɪn][fɔːrm]) [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['aɪləndz] .
in form) to the rule of two small European islands .
在 形式) 到 这 规则 的 二 小的 欧洲的 岛屿 .

形式上）由两个欧洲小岛统治。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['empaɪər] [siːmz] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['stʌltɪfaɪ][ɪn]
The very existence of this huge Empire seems to many people to stultify in
这 非常 存在 的 这 巨大的 帝国 似乎 到 许多 人们 到 使愚钝 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [di'mɔkrəsiz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .
some degree the cause for which the world's democracies are fighting .
一些 程度 这 原因 为了 哪个 这 世界的 民主国家 是 斗争 .

在许多人看来，这个庞大帝国的存在在某种程度上阻碍了世界民主国家为之奋斗的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
It seems , at first sight ,
它 似乎 , 在 第一的 视线 ,

乍一看，似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ʌv; əv]
to be simply the greatest example of that spirit of conquest and of
到 是 简单地 这 最 例子 的 那 精神 的 征服 和 的
['mɪlətəri] [də'mɪnjən] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['straɪvɪŋ] .
military dominion against which we are striving .
军队 统治权 反对 哪个 我们 是 努力 .

简直就是我们正在努力反对的那种征服精神和军事统治精神的最佳例证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [n'juːtrəlz] .
This is the view taken by some neutrals .
这 是 这 看法 已采取 经过 一些 中立者 .

这是部分中立人士的观点。

" [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] , " [sez] [wʌn] [swɪs] ['raɪtər] ; " [wət'evər] [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ,
" **Imperialism** **is** **the** **enemy** **,** " **says** **one** **Swiss** **writer** **;** " **whatever** **form** **it** **takes** **,**
" 帝国主义 是 这 敌人 , " 说道 一 瑞士 作家 ; " 任何 形式 它 需要 ,

一位瑞士作家说："帝国主义是敌人；无论它采取何种形式，

['dʒɜ:rmən] [ɔ:r] ['rʌʃ(ə)n] , ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] [ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv] [fri:] ['gʌvərnmənt] .
German **or** **Russian** **,** **British** **or** **French** **,** **it** **is** **equally** **the** **foe** **of** **free** **government** **.**
德语 或者 俄语 , 英国 或者 法语 , 它 是 同样地 这 敌人 的 自由的 政府 .

无论是德国的、俄罗斯的、英国的还是法国的，它都是自由政府的敌人。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] [meɪk] [greɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .
" **The** **Germans** **themselves** **make** **great** **play** **with** **this** **notion** **.**
" 这 德国人 他们自己 制作 伟大的 玩 和 这 概念 .

"德国人自己也大肆渲染这种观念。"

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] [væst] , ['gri:di] ['tɪrəni] , [bɪlt] [ʌp] [baɪ] [frɔ:d] .
They **describe** **the** **British** **Empire** **as** **a** **vast** **,** **greedy** **tyranny** **,** **built** **up** **by** **fraud** **.**
他们 描述 这 英国 帝国 作为 一个 广阔的 , 贪婪的 暴政 , 建造 向上 经过 欺诈罪 .

他们将大英帝国描述为一个庞大、贪婪的暴政，是通过欺诈建立起来的。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ə'prest] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:k]
They **invite** **us** **to** **free** **the** **oppressed** **millions** **of** **India** **before** **we** **talk**
他们 邀请 我们 到 自由的 这 受压迫者 百万 的 印度 前 我们 讲话
[ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ə'baʊt] ['lɪbərti] .
hypocritically **about** **liberty** **.**
假惺惺 关于 自由 .

他们邀请我们先解放印度数百万受压迫的人民，然后再虚伪地谈论自由。

[ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [su:'preməsi] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði]
They **assert** **that** **the** **naval** **supremacy** **of** **Britain** **is** **far** **more** **dangerous** **to** **the**
他们 断言 那 这 海军 霸权 的 英国 是 远的 更多的 危险的 到 这
['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] .
freedom **of** **the** **world** **than** **the** **military** **power** **of** **Germany** **could** **ever** **be** **.**
自由 的 这 世界 比 这 军队 力量 的 德国 可以 曾经 是 .

他们断言，英国的海上霸权对世界自由的威胁远大于德国的军事力量。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Some **people** **even** **in** **the** **allied** **countries** **are** **affected** **by** **doubts** **of** **this** **kind** **.**
一些 人们 甚至 在 这 盟军 国家 是 做作的 经过 疑虑 的 这 种类 .

即使在盟国，也有一些人受到这类疑虑的影响。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] ,
The **Russian** **Socialists** **,**
这 俄语 社会主义者 ,

俄国社会主义者

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
for **whom** **imperialism** **has** **in** **the** **past** **meant** **nothing** **but** **a** **hideous**
为了 谁 帝国主义 有 在 这 过去的 意思是 没有什么 但 一个 可怕
[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
repression **of** **freedom** **,**
抑制 的 自由 ,

对他们而言，帝国主义在过去除了对自由的残酷镇压之外，别无其他意义。

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən]
are **ready** **to** **assume** **that** **the** **British** **Empire** **,** **because** **it** **is** **called** **an**
是 准备好 到 认为 那 这 英国 帝国 , 因为 它 是 称为 一个
['empaɪər] ,
empire **,**
帝国 ,

人们很容易想当然地认为大英帝国，因为它被称为帝国，

[mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] [θɪŋz] .

must	mean	the	same	ugly	things	.
必须	意思是	这	相同的	丑陋的	事物	.

肯定意味着同样糟糕的事情。

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['ɪtəli]

And	criticism	of	the	same	kind	can	sometimes	be	heard	in	France	,	in	Italy
和	批评	的	这	相同的	种类	能	有时	是	听到	在	法国	,	在	意大利

,

,

,

在法国和意大利，有时也能听到类似的批评。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn]['brɪt(ə)n][hɜːrˈself] .

in	the	United	States	,	and	in	Britain	herself	.
在	这	团结的	各州	,	和	在	英国	她自己	.

在美国，以及她本人在英国。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['peɪpər] , [ɪz][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]

Our	purpose	,	in	this	short	paper	,	is	to	examine	the	truth	of	these	superficial
我们的	目的	,	在	这	短的	纸	,	是	到	检查	这	真相	的	这些	浅

[imˈpreʃəns] .

impressions	.
印象	.

本文旨在探讨这些表面印象的真相。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] .

But	before	we	do	so	there	are	two	preliminary	observations	worth	making	.
但	前	我们	做	所以	那里	是	二	初步的	观察	值得	制作	.

但在此之前，有两点初步观察值得提出。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [menz][maɪndz][ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['iːzəli] ['influənst] [baɪ] [mɪr] [wɜːrdz] .

The	first	is	that	men's	minds	are	extraordinarily	easily	influenced	by	mere	words	.
这	第一的	是	那	男士	思想	是	非常	容易地	影响	经过	仅仅	字	.

第一点是，男人的思想极易受到言语的影响。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['empaɪər] " [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [tuː; tə] ['meni] , ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] ['oʊvər]

The	word	"	Empire	"	suggests	,	to	many	,	conquest	and	dominion	over
这	单词	"	帝国	"	建议	,	到	许多	,	征服	和	统治权	超过

[ʌnˈwɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

unwilling	subjects	.
不情愿	主题	.

在许多人看来，“帝国”一词意味着征服和统治不情愿的臣民。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][begz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

In	so	far	as	it	does	so	,	it	begs	the	question	.
在	所以	远的	作为	它	做	所以	,	它	乞求	这	问题	.

这样做就等于回避了这个问题。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] ['riːəli] ['misəˈplaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɛlmz] .

As	we	shall	try	to	show	,	this	word	is	really	misapplied	to	the	British	realms	.
作为	我们	将	尝试	到	展示	,	这	单词	是	真的	误用	到	这	英国	领域	.

正如我们将要展示的那样，这个词实际上被错误地用于英国领土。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðem; ðəm]

The	character	of	their	government	and	of	the	bond	which	holds	them
这	特点	的	他们的	政府	和	的	这	纽带	哪个	持有	他们

[tə'geðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [juːst]

together	would	be	much	better	expressed	by	a	phrase	which	is	now	being	widely	used
一起	会	是	很多	更好的	表达	经过	一个	短语	哪个	是	现在	存在	广泛	用过的

[ɪn]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

in	Britain	—	the	British	Commonwealth	of	Nations	.
在	英国	—	这	英国	联邦	的	国家	.

他们的政府性质以及将他们团结在一起的纽带，用现在在英国广泛使用的短语——大英联邦——来表达会更加恰当。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['taɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ][begz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

Of	course	,	that	title	also	begs	the	question	in	a	way	.
的	课程	,	那	标题	还	乞求	这	问题	在	一个	方式	.

当然，这个标题也在某种程度上引出了一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	the	reader	is	asked	,	at	the	outset	,	to	keep	in	his	mind	,
但	这	读者	是	问	,	在	这	开端	,	到	保持	在	他的	头脑	,

但读者在一开始就被要求牢记：

[waɪl] [hiː; hi] [riːdz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['empaɪər] , - [ɔːr][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

while	he	reads	,	the	question	,	"	Is	the	title	'	Empire	,	'	or	the	title	'	-
尽管	他	阅读	,	这	问题	,	"	是	这	标题	-	帝国	,	-	或者	这	标题	-	

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

Commonwealth	of	Nations	,
联邦	的	国家	,

当他阅读时，问题出现了："这个名称是'帝国'，还是'英联邦'？"

- [ðə; ði] [trʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['piːpəlz] ?

'	the	truer	description	of	this	extraordinary	aggregate	of	lands	and	peoples	?
-	这	更真实	描述	的	这	非凡的	总计的	的	土地	和	人民	?

"这才是对这片非凡的土地和人民集合体的更真实的描述？"

" [ðə; ði]['sekənd] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪz] ,

"	The	second	preliminary	observation	which	we	shall	make	is	,
"	这	第二	初步的	观察	哪个	我们	将	制作	是	,

"我们要提出的第二个初步意见是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

that	there	are	certain	outstanding	features	of	the	war	which	must	have
那	那里	是	肯定	杰出的	特征	的	这	战争	哪个	必须	有

[θroʊn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

thrown	a	striking	light	upon	the	character	of	the	British	Empire	.
抛掷	一个	引人注目	光	之上	这	特点	的	这	英国	帝国	.

这场战争有一些突出的特点，必然能深刻地揭示大英帝国的本质。

['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [self] - ['gʌvərnɪŋ]

Over	a	million	volunteer	soldiers	have	come	from	the	great	self	-	governing
超过	一个	百万	志愿者	士兵	有	来	从	这	伟大的	自己	-	治理

['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Colonies	of	the	British	Empire	without	any	compulsion	being	imposed	upon	them	.
殖民地	的	这	英国	帝国	没有	任何	强迫症	存在	强加	之上	他们	.

超过一百万名志愿兵来自大英帝国的伟大自治殖民地，他们并非被迫参军。

[ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

The	princes	and	peoples	of	India	have	vied	with	one	another	in	their
这	王子们	和	人民	的	印度	有	竞争	和	一	其他	在	他们的

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

generous	and	spontaneous	gifts	to	the	cause	,
慷慨的	和	自发的	礼物	到	这	原因	,

印度的王公贵族和民众竞相慷慨解囊，自发地为这项事业捐款。

[waɪl] ['ɪndiən] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [fɔːt] ['gæləntli] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
while Indian forces have fought gallantly in all parts of the world ,
尽管 印度 力量 有 战斗 英勇地 在 全部 部分 的 这 世界 ,

虽然印度军队在世界各地都英勇作战，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndiə][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
and at the same time India has been almost denuded of British troops .
和 在 这 相同的 时间 印度 有 到过 几乎 赤裸裸的 的 英国 军队 .

与此同时，驻印英军几乎全部撤离。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l]
That is not the sort of thing which happens when the masters of a tyrannical
那 是 不是 这 种类 的 事物 哪个 发生 什么时候 这 大师 的 一个 强横
[də'mɪnjən] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [laɪf] .
dominion find themselves fighting for their very life .
统治权 寻找 他们自己 斗争 为了 他们的 非常 生活 .

当一个暴政统治者发现自己为了生存而战时，事情通常不会是这样的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['trʌblz] [ɪn]['aɪərlənd] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
Apart from the unhappy troubles in Ireland (which were the work of a
除 从 这 不开心 麻烦 在 爱尔兰 (哪个 是 这 工作 的 一个
[smɔːl] [maɪ'nɔːrəti]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [pʊt] [daʊn]
small minority) and the rebellion in South Africa (which was promptly put down
小的 少数民族) 和 这 叛乱 在 南 非洲 (哪个 曾是 及时 放 向下
[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [dʌtʃ] [ðəm'selvz]) ,
by the South African Dutch themselves) ,
经过 这 南 非洲 荷兰语 他们自己) ,

除了爱尔兰发生的不幸动乱（这是少数人所为）和南非的叛乱（很快就被南非荷兰人镇压了）之外，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər]
there has been no serious disturbance in all the vast realms of this Empire
那里 有 到过 不 严肃的 干扰 在 全部 这 广阔的 领域 的 这 帝国
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] - [streɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .
during the three years ' strain of war .
期间 这 三 年 - 拉紧 的 战争 .

在这三年战乱期间，帝国广袤的疆域内没有发生任何严重的动乱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)ntli] [səb'duːd] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [traɪbz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Even the most recently subdued of African tribes have shown no desire to
甚至 这 最多 最近 低沉的 的 非洲 部落 有 所示 不 欲望 到
[siːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] " [ðə; ði] ['fɔːrən] [joʊk] .
seize this opportunity for throwing off " the foreign yoke .
抢占 这 机会 为了 投掷 离开 " 这 外国的 轭 .

即使是最近才被征服的非洲部落，也没有表现出想要抓住这个机会摆脱"外国枷锁"的意愿。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [hæv; həv][sent] ['tʌtʃɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][eɪd] , [ænd; ənd]
" On the contrary , they have sent touching gifts , and offers of aid , and
" 在 这 相反 , 他们 有 发送 接触 礼物 , 和 优惠 的 援助 , 和
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
expressions of good - will .
表达式 的 好的 - 将要 .

相反，他们送来了感人的礼物、援助和善意的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] " ['empaɪər] " [hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
It appears , then , that the subjects of this " Empire " have , for the most
它 出现 , 然后 , 那 这 主题 的 这 " 帝国 " 有 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

由此看来，这个"帝国"的臣民大多已经.....

[noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [wel] ['kɑːntent][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] .

no	quarrel	with	its	government	,	but	are	well	content	that	it	should	survive	.
不	争吵	和	它是	政府	,	但	是	出色地	内容	那	它	应该	存活	.

他们对政府没有异议，但很乐意看到它继续存在下去。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['sɪmpli][ə; eɪ][pɑːrt] ([ðoʊ] , [pər'hæps] ,

The	creation	of	the	British	Empire	has	been	simply	a	part	(	though	,	perhaps	,
这	创建	的	这	英国	帝国	有	到过	简单地	一个	部分	(	尽管	,	也许	,

大英帝国的建立仅仅是其中的一部分（尽管，也许，

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt]) [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

the	greatest	part	)	of	that	outpouring	of	the	European	peoples	which	has	,
这	最	部分	)	的	那	倾泻	的	这	欧洲的	人民	哪个	有	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['sentʃəriz] ,

during	the	last	four	centuries	,
期间	这	最后的	四	几个世纪	,

在过去四个世纪里，欧洲人民的这股热情（其中绝大部分）

[brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

brought	the	whole	world	under	the	influence	of	western	civilisation	.
带来	这	所有的	世界	在下面	这	影响	的	西	文明	.

将整个世界置于西方文明的影响之下。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

That	is	a	great	achievement	,	and	it	has	brought	in	sight	the	establishment
那	是	一个	伟大的	成就	,	和	它	有	带来	在	视线	这	建立

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][wɜːrld] - ['ɔːrdər] .

of	a	real	world	-	order	.
的	一个	真实的	世界	-	命令	.

这是一项伟大的成就，它使建立真正的世界秩序成为可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] " [lʌst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvn]

It	is	merely	foolish	to	condemn	the	"	lust	of	conquest	"	which	has	driven
它	是	仅仅	愚蠢	到	谴责	这	"	欲望	的	征服	"	哪个	有	驱动

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	European	peoples	to	subdue	the	rest	of	the	world	,
这	欧洲的	人民	到	征服	这	休息	的	这	世界	,

谴责驱使欧洲民族征服世界其他地区的"征服欲望"是愚蠢的。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

当然，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsiz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

we	ought	to	condemn	the	cruelties	and	injustices	by	which	it	has
我们	应该	到	谴责	这	残忍	和	不公正	经过	哪个	它	有

['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] .

sometimes	been	accompanied	.
有时	到过	伴随	.

我们应该谴责它有时伴随而来的残酷和不公正行为。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd]

But	without	it	North	and	South	America	,	Australia	,	and	South	Africa	would
但	没有	它	北	和	南	美国	,	澳大利亚	,	和	南	非洲	会

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːrts] ,

have	remained	deserts	,
有	剩余	沙漠	,

但如果没有它，北美洲、南美洲、澳大利亚和南非仍将是沙漠。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['skætərd] ['bændz] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] .

inhabited	by	scattered	bands	of	savages	.
有人居住的	经过	疏散	乐队	的	野蛮人	.

那里居住着零星的野蛮部落。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndiə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

Without	it	India	would	have	been	sentenced	to	the	eternal	continuance	of
没有	它	印度	会	有	到过	判刑	到	这	永恒	继续	的

[ðə; ði] ['sterəl] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [dɪ'spɑːtɪk] ['kɔŋkərəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]

the	sterile	and	fruitless	wars	between	despotic	conquerors	which	made	up	her
这	无菌	和	徒劳无功	战争	之间	专制	征服者	哪个	制成	向上	她

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

history	until	the	British	power	was	established	.
历史	直到	这	英国	力量	曾是	已确立的	.

如果没有它，印度就会永远陷入专制征服者之间毫无意义且徒劳无功的战争之中，直到英国的统治确立为止。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bækwərd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] ['stægneitid] [fɔːr; fər] ['evər]

Without	it	the	backward	peoples	of	the	earth	would	have	stagnated	for	ever
没有	它	这	落后	人民	的	这	地球	会	有	停滞不前	为了	曾经

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrbərɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

in	the	barbarism	in	which	they	have	remained	since	the	beginning	.
在	这	野蛮	在	哪个	他们	有	剩余	自从	这	开始	.

如果没有它，地球上落后的民族将永远停滞在他们自古以来就一直处于的野蛮状态中。

[ðə; ði] " [ɪm'pɪriəlɪzəm] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [hæz; həz] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	"	imperialism	"	of	the	European	nations	has	brought	great	results	to	the
这	"	帝国主义	"	的	这	欧洲的	国家	有	带来	伟大的	结果	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

欧洲国家的"帝国主义"给世界带来了巨大的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

It	has	made	possible	that	unification	of	the	political	and	economic
它	有	制成	可能的	那	统一	的	这	政治的	和	经济的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

interests	of	the	whole	globe	which	we	see	beginning	to	-	day	.
兴趣	的	这	所有的	地球	哪个	我们	看	开始	到	-	天	.

它使得我们今天所看到的全球政治和经济利益的统一成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [grɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [wɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	one	of	the	fine	aspects	of	this	grim	and	horrible	war	that	it
它	是	一	的	这	美好的	方面	的	这	严峻	和	可怕	战争	那	它

[ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

affects	the	interests	of	the	whole	world	,
影响	这	兴趣	的	这	所有的	世界	,

这场残酷可怕的战争之所以意义重大，其中一个重要方面是它影响着全世界的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ðɪs] .

and	that	the	whole	world	knows	this	.
和	那	这	所有的	世界	知道	这	.

全世界都知道这一点。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][pɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The 这 **giant's** 巨人的 **part** 部分 **which** 哪个 **has** 有 **been** 到过 **played** 玩 **by** 经过 **Britain** 英国 **in** 在 **the** 这 **conquest** 征服 **of** 的 **the** 这 **world** 世界
[baɪ] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
by 经过 **Western** 西 **civilisation** 文明 **,** ,

英国在西方文明征服世界的过程中扮演了举足轻重的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
and 和 **the** 这 **peculiar** 奇特 **character** 特点 **of** 的 **her** 她 **work** 工作 **,** ,

以及她作品的独特风格，

[hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] — ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
have 有 **been** 到过 **due** 到期的 **to** 到 **two** 二 **things** 事物 **—** — **British** 英国 **institutions** 机构 **and** 和 **the** 这 **British** 英国 **Navy** 海军 **.** .

这主要归功于两件事——英国的制度和英国海军。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ðæt] [ɪz] ,
It 它 **ought** 应该 **never** 绝不 **to** 到 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **that** 那 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **nineteenth** 第十九 **century** 世纪 **(** (**that** 那 **is** 是 **,** ,

永远不应忘记，直到十九世纪（即，

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɪk'spænʃ(ə)n])
during 期间 **all** 全部 **the** 这 **earlier** 早些时候 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **European** 欧洲的 **expansion** 扩张 **)**)

在欧洲扩张过程的早期阶段）

['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] [wɪtʃ] [pə'zest] [self] -
Britain 英国 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **greater** 更大的 **European** 欧洲的 **States** 各州 **which** 哪个 **possessed** 拥有 **self** 自己 **-** -
['gʌvərnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
governing 治理 **institutions** 机构 **.** .

在欧洲主要国家中，只有英国拥有自治机构。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [truːθ] ([ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][boʊst] ,
She 她 **has** 有 **been** 到过 **,** , **in** 在 **truth** 真相 **(** (**this** 这 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **boast** 夸 **,** ,

事实上，她一直都是（这不是吹嘘，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt]) ,
but 但 **a** 一个 **mere** 仅仅 **statement** 陈述 **of** 的 **indisputable** 无可争议的 **historical** 历史 **fact** 事实 **)**) **,** ,

（但这仅仅是对无可辩驳的历史事实的陈述），

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] - [steɪt] ,
the 这 **inventor** 发明者 **of** 的 **political** 政治的 **liberty** 自由 **on** 在 **the** 这 **scale** 规模 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **nation** 国家 **-** - **state** 状态 **,** ,

他是大民族国家层面政治自由的奠基人，

[æz; əz] [griːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as 作为 **Greece** 希腊 **was** 曾是 **the** 这 **inventor** 发明者 **of** 的 **political** 政治的 **liberty** 自由 **on** 在 **the** 这 **scale** 规模 **of** 的 **the** 这 **little** 小的
['sɪti] - [steɪt] .
city 城市 **-** - **state** 状态 **.** .

希腊是小型城邦政治自由的发源地。

[ænd; ənd] [wer'evər] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

And	wherever	free	institutions	exist	to	-	day	,	they	have	been	derived	from
和	无论	自由的	机构	存在	到	-	天	,	他们	有	到过	衍生的	从

['brɪt(ə)n] , ['iːðər] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

Britain	,	either	by	inheritance	,
英国	,	任何一个	经过	遗产	,

如今所有自由制度的出现，都源于英国，要么是继承而来，要么是其他方式造成的。

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] , [ɔːr][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz][ɪn]

as	in	America	and	the	self	-	governing	British	colonies	,	or	by	imitation	,	as	in
作为	在	美国	和	这	自己	-	治理	英国	殖民地	,	或者	经过	模仿	,	作为	在

[ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

all	other	cases	.
全部	其他	案例	.

就像在美国和英国的自治殖民地一样，或者像其他所有情况一样，通过模仿来实现。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][brɪ'gæn] ,

When	the	outpouring	of	Europe	into	the	rest	of	the	world	began	,
什么时候	这	倾泻	的	欧洲	进入	这	休息	的	这	世界	开始	,

当欧洲开始向世界其他地区扩张时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːpəlz] [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn]

the	British	peoples	alone	had	the	habit	and	instinct	of	self	-	government	in
这	英国	人民	独自的	有	这	习惯	和	本能	的	自己	-	政府	在

[ðer; ðər] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] .

their	very	blood	and	bones	.
他们的	非常	血	和	骨头	.

只有英国人民天生就具备自治的习惯和本能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wer'evər] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] ['kærid] [self] - ['gʌvərnmənt]

And	the	result	was	that	,	wherever	they	went	,	they	carried	self	-	government
和	这	结果	曾是	那	,	无论	他们	去	,	他们	携带	自己	-	政府

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

结果是，无论他们走到哪里，他们都把自治带到了那里。

['evri] ['kɑːləni][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['setləz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][self]

Every	colony	of	British	settlers	,	from	the	very	first	,	was	endowed	with	self
每一个	殖民地	的	英国	定居者	,	从	这	非常	第一的	,	曾是	捐赠	和	自己

- ['gʌvərnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

-	governing	institutions	.
-	治理	机构	.

从一开始，每一个英国殖民者的殖民地都拥有自治机构。

[noʊ]['kɑːləni]['evər][plaːntid][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n]['evər] [əb'teɪnd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪts] . [[wʌn]]

No	colony	ever	planted	by	any	other	nation	ever	obtained	corresponding	rights	.	[	1	]
不	殖民地	曾经	已种植	经过	任何	其他	国家	曾经	获得	相应的	权利	.	[	1	]

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

That	is	one	of	the	outstanding	features	of	British	expansion	.
那	是	一	的	这	杰出的	特征	的	英国	扩张	.

其他国家建立的任何殖民地都没有获得过相应的权利。[1] 这是英国扩张的一个显著特点。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	eighteenth	century	,	and	even	in	the	middle	of	the	nineteenth	century	,
在	这	第十八	世纪	,	和	甚至	在	这	中间	的	这	第十九	世纪	,

在十八世纪，甚至在十九世纪中期，

['brɪt(ə)n][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [neiʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔɪnz]

Britain	herself	and	the	young	nations	that	had	sprung	from	her	loins
英国	她自己	和	这	年轻的	国家	那	有	弹簧	从	她	腰肉

[wɜːr; wər]['ɔlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [friː] [steɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

were	almost	the	only	free	States	existing	in	the	world	.
是	几乎	这	仅有的	自由的	各州	现存的	在	这	世界	.

英国及其衍生出的年轻国家几乎是当时世界上仅存的自由国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ðæt] [ðeɪ] [θroʊv] [soʊ] ['greɪtli] .

It	was	because	they	were	free	that	they	throve	so	greatly	.
它	曾是	因为	他们	是	自由的	那	他们	茁壮成长	所以	非常	.

正因为他们享有自由，他们才能蓬勃发展。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

They	expanded	on	their	own	account	,
他们	扩展	在	他们的	自己的	帐户	,

他们自行扩充了账户，

[ðeɪ] [θruː] [aʊt] [freʃ] ['setlmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [lændz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pla:ntid] ,

they	threw	out	fresh	settlements	into	the	empty	lands	wherein	they	were	planted	,
他们	扔	出去	新鲜的	定居点	进入	这	空的	土地	其中	他们	是	已种植	,

他们将新的定居点安置在了空旷的土地上，并在那里建立了新的定居点。

['ɔːf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

often	against	the	wish	of	the	Mother	Country	.
经常	反对	这	希望	的	这	母亲	国家	.

往往违背祖国的意愿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [friː] [kə'mjʊnəti] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

And	this	spontaneous	growth	of	vigorous	free	communities	has	been	one	of
和	这	自发的	生长	的	蓬勃	自由的	社区	有	到过	一	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

the	principal	causes	of	the	immense	extension	of	the	British	Empire	.
这	主要的	原因	的	这	巨大	扩大	的	这	英国	帝国	.

而这种充满活力的自由社区的自发发展，正是大英帝国疆域迅速扩张的主要原因之一。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnɪŋ] [raɪts] [ɪn]

Now	one	of	the	results	of	the	universal	existence	of	self	-	governing	rights	in
现在	一	的	这	结果	的	这	普遍的	存在	的	自己	-	治理	权利	在

['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [prɑːmpt][tuː; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd]

British	colonies	was	that	the	colonists	were	far	more	prompt	to	resent	and
英国	殖民地	曾是	那	这	殖民者	是	远的	更多的	迅速的	到	怨恨	和

[rɪ'zɪst] ['eni] [ɪm'prɑːpər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði]

resist	any	improper	exercise	of	authority	by	the	Mother	Country	than	were	the
抵抗	任何	不当	锻炼	的	权威	经过	这	母亲	国家	比	是	这

['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

settlers	in	the	colonies	of	other	countries	,
定居者	在	这	殖民地	的	其他	国家	,

英国殖民地普遍存在自治权，其结果之一是，与其他国家殖民地的定居者相比，英国殖民地居民更容易对宗主国不当行使权力表示不满和抵制。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][self] - ['gʌvərnɪŋ] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .

which	had	no	self	-	governing	rights	at	all	.
哪个	有	不	自己	-	治理	权利	在	全部	.

它完全没有任何自治权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , ['nəːtʃəd] [baɪ][self] - ['gʌvərnmənt] ,

It	was	this	independent	spirit	,	nurtured	by	self	-	government	,
它	曾是	这	独立的	精神	,	培育	经过	自己	-	政府	,

正是这种在自治制度下孕育的独立精神，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪz] [ɪn] - ,

which	led	to	the	revolt	of	the	American	colonies	in	1775	,
哪个	引领	到	这	反叛	的	这	美国人	殖民地	在	-	,

这最终导致了1775年美国殖民地的起义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	to	the	foundation	of	the	United	States	as	an	independent	nation	.
和	到	这	基础	的	这	团结的	各州	作为	一个	独立的	国家	.

并奠定了美国作为一个独立国家的基石。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [wɪtʃ]

In	that	great	controversy	an	immensely	important	question	was	raised	,	which
在	那	伟大的	争议	一个	非常	重要的	问题	曾是	提高	,	哪个

[wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

was	new	to	human	history	.
曾是	新的	到	人类	历史	.

在那场巨大的争论中，提出了一个极其重要的问题，这个问题在人类历史上是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['juːnəti][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

It	was	the	question	whether	unity	could	be	combined	with	the	highest
它	曾是	这	问题	无论	统一	可以	是	合并	和	这	最高

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

degree	of	freedom	;
程度	的	自由	;

问题在于，能否将统一与最高程度的自由结合起来；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ɔːr] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

whether	it	was	possible	to	create	a	sort	of	fellowship	or	brotherhood	of
无论	它	曾是	可能的	到	创造	一个	种类	的	奖学金	或者	兄弟情	的

[friː] [kə'mjʊnəti] ,

free	communities	,
自由的	社区	,

是否有可能建立一种自由社群之间的友谊或兄弟情谊，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['destiniz] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [kəm'baɪn] [fɔːr; fər]

in	which	each	should	be	master	of	its	own	destinies	,	and	yet	all	combine	for
在	哪个	每个	应该	是	掌握	的	它是	自己的	命运	,	和	然而	全部	结合	为了

['kɑːmən] ['ɪntrəsts] .

common	interests	.
常见的	兴趣	.

其中每个人都应该掌握自己的命运，但所有成员又为了共同的利益而团结起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] (['biːɪŋ] [soʊ] [nuː]) [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	question	(	being	so	new	)	was	not	understood	on	either	side	of	the
但	这	问题	(	存在	所以	新的	)	曾是	不是	理解	在	任何一个	边	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

但由于这个问题非常新颖，大西洋两岸的人们都未能理解它。

['nætʃ(ə)rəli] , ['brɪt(ə)n] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['juːnəti] ;

Naturally	,	Britain	thought	most	of	the	need	of	maintaining	unity	;
自然	,	英国	想法	最多	的	这	需要	的	保持	统一	;

英国自然认为维护统一最为必要；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

she	thought	it	unfair	that	the	whole	burden	of	the	common	defence	should	fall
她	想法	它	不公平	那	这	所有的	负担	的	这	常见的	防御	应该	落下

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

她认为让一个人承担全部的国防责任是不公平的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['fu:lɪʃ] ['blʌndərz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [vju:] .

and	she	committed	many	foolish	blunders	in	trying	to	enforce	her	view	.
和	她	坚定的	许多	愚蠢	失误	在	尝试	到	执行	她	看法	.

在试图贯彻自己的观点时，她犯了很多愚蠢的错误。

['i:kwəli] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [θɔ:t] [praɪ'merəli][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [self] - ['gʌvərnɪŋ] [raɪts] ,

Equally	naturally	the	colonists	thought	primarily	of	their	own	self	-	governing	rights	,
同样地	自然	这	殖民者	想法	主要	的	他们的	自己的	自己	-	治理	权利	,

同样自然的是，殖民者首先想到的是他们自身的自治权利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] ['dʒʌstli] [di'mɑ:ndid] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'strɪktɪd] .

which	they	very	justly	demanded	should	be	increased	rather	than	restricted	.
哪个	他们	非常	公正地	要求	应该	是	增加	相当	比	受限制的	.

他们非常合理地要求增加而不是限制这些权利。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔ:r] ,

The	result	was	the	unhappy	war	,
这	结果	曾是	这	不开心	战争	,

结果就是那场不幸的战争。

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli][ʌv; əv] [fri:] ['pi:pəlz] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

which	broke	up	the	only	family	of	free	peoples	that	had	yet	existed	in	the	world
哪个	打破	向上	这	仅有的	家庭	的	自由的	人民	那	有	然而	存在	在	这	世界

,

,

,

这导致世界上唯一一个自由民族家庭的分裂。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and	caused	a	most	unfortunate	alienation	between	them	,
和	导致	一个	最多	不幸	异化	之间	他们	,

这导致他们之间产生了非常不幸的隔阂。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wi:kənd] . [[ˌtu:'tu:]]

whereby	the	cause	of	liberty	in	the	world	was	greatly	weakened	.	[	2	]
由此	这	原因	的	自由	在	这	世界	曾是	非常	减弱	.	[	2	]

因此，世界上的自由事业大大削弱了。[2]

['brɪt(ə)n] ['lɜ:rnɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Britain	learned	many	valuable	lessons	from	the	American	Revolution	.
英国	学习	许多	有价值的	课程	从	这	美国人	革命	.

英国从美国革命中汲取了许多宝贵的经验教训。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['empaɪər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn]

In	the	new	empire	which	she	began	to	build	up	as	soon	as	the	old	one
在	这	新的	帝国	哪个	她	开始	到	建造	向上	作为	很快	作为	这	老的	一

[wʌz; wəz][lɔ:st] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

在她失去旧帝国后立即着手建立的新帝国中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

it	might	have	been	expected	that	she	would	have	fought	shy	of	those
它	可能	有	到过	预期的	那	她	会	有	战斗	害羞的	的	那些

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [steɪt] [hæd; həd]['evər] [traɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [ɪn]

principles	of	self	-	government	which	no	other	State	had	ever	tried	to	apply	in
原则	的	自己	-	政府	哪个	不	其他	状态	有	曾经	尝试	到	申请	在

[ɪts]['oʊvər] - [si:] [də'mɪnjənz] ,

its	over	-	sea	dominions	,
它是	超过	-	海	领地	,

人们或许会认为，她会对那些其他国家从未尝试在其海外领地实施的自治原则避而远之。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][led] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɪrɪəlˈɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː])

and	which	seemed	to	have	led	(	from	the	imperialistic	point	of	view	)
和	哪个	似乎	到	有	引领	(	从	这	帝国主义	观点	的	看法	)

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

to	such	disastrous	results	in	America	.
到	这样的	灾难性的	结果	在	美国	.

从帝国主义的角度来看，这似乎导致了美国遭受如此灾难性的后果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ;

But	she	did	not	do	so	;
但	她	做过	不是	做	所以	;

但她并没有这样做；

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə] [meɪk]

the	habits	of	self	-	government	were	too	deeply	rooted	in	her	sons	to	make
这	习惯	的	自己	-	政府	是	也	深	根	在	她	儿子们	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][self] - ['gʌvərnɪŋ] [raɪts] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]

it	possible	for	her	to	deny	them	self	-	governing	rights	in	their	new
它	可能的	为了	她	到	否定	他们	自己	-	治理	权利	在	他们的	新的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

她的儿子们已经养成了太深的自治习惯，因此她不可能剥夺他们在新家中的自治权。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

On	the	contrary	,	she	learnt	,	during	the	nineteenth	century	,
在	这	相反	,	她	学会了	,	期间	这	第十九	世纪	,

相反，她在十九世纪了解到，

[tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] ['evri] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

to	welcome	and	facilitate	every	expansion	of	their	freedom	,
到	欢迎	和	促进	每一个	扩张	的	他们的	自由	,

欢迎并促进他们自由的每一次扩展，

[[θriː]] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['grædʒuəli][felt][hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ]

[	3	]	and	she	gradually	felt	her	way	towards	a	means	of	realising	a
[	3	]	和	她	逐步地	毛毡	她	方式	向	一个	方法	的	意识到	一个

['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] [friː] ['piːpəlz] [wer'baɪ] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]['juːnəti] .

partnership	of	free	peoples	whereby	freedom	should	be	combined	with	unity	.
合伙	的	自由的	人民	由此	自由	应该	是	合并	和	统一	.

[3] 她逐渐摸索出一种实现自由人民伙伴关系的方法，在这种方法中，自由应该与团结结合起来。

[ɪts] [sək'ses] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [ˌʌndər'goʊ] [mʌtʃ] [dɪ'veləpmənt]) [hæz; həz] [bɪn]

Its	success	(	although	it	must	still	undergo	much	development	)	has	been
它是	成功	(	虽然	它	必须	仍然	经历	很多	发展	)	有	到过

['straɪkɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

strikingly	shown	in	the	Great	War	.
引人注目	所示	在	这	伟大的	战争	.

虽然它还需要很多发展，但它的成功在一战中得到了显著体现。

[ðʌs] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][self] - ['gʌvərnmənt] ,

Thus	British	institutions	—	the	institutions	of	national	self	-	government	,
因此	英国	机构	—	这	机构	的	国家的	自己	-	政府	,

因此，英国的制度——即国家自治制度，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['brɪtɪʃ] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] — [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [meɪn] [pɑːrt] [bəuθ][ɪn]

which	are	peculiarly	British	in	origin	—	have	played	a	main	part	both	in
哪个	是	奇特地	英国	在	起源	—	有	玩	一个	主要的	部分	两个都	在

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪts]

determining	the	character	of	the	British	Empire	and	in	bringing	about	its
确定	这	特点	的	这	英国	帝国	和	在	带来	关于	它是

['wʌndərf(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] .

wonderful	expansion	.
精彩的	扩张	.

这些具有英国独特起源的事物，在决定大英帝国的性质和实现其伟大扩张方面都发挥了主要作用。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz] [groʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːdəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

The	more	the	British	Empire	has	grown	the	more	freedom	has	been	established
这	更多的	这	英国	帝国	有	生长	这	更多的	自由	有	到过	已确立的

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	face	of	the	earth	.
在	这	脸	的	这	地球	.

大英帝国的版图越扩张，地球上的自由就越发增多。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

The	second	great	factor	in	the	growth	of	the	British	Empire	has	been	the
这	第二	伟大的	因素	在	这	生长	的	这	英国	帝国	有	到过	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

power	of	the	British	Navy	,
力量	的	这	英国	海军	,

大英帝国崛起的第二个重要因素是英国海军的实力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [siː] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['præktɪkli] [sɪns] [ðə; ði]

which	has	been	the	greatest	sea	power	of	the	world	practically	since	the
哪个	有	到过	这	最	海	力量	的	这	世界	几乎	自从	这

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][ɪn] - .

overthrow	of	the	Spanish	Armada	in	1588	.
推翻	的	这	西班牙语	舰队	在	-	.

自 1588 年西班牙无敌舰队被击败以来，它几乎一直是世界上最强大的海上力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]['brɪt(ə)n][hæz; həz]['nevər] [pə'zest] [ə; eɪ]

It	is	a	striking	fact	that	in	all	her	history	Britain	has	never	possessed	a
它	是	一个	引人注目	事实	那	在	全部	她	历史	英国	有	绝不	拥有	一个

[lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ,

large	army	,
大的	军队	,

一个引人注目的事实是，纵观英国历史，它从未拥有过一支庞大的军队。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːrsɪŋ]

until	the	necessities	of	this	war	suddenly	forced	her	(	as	they	are	now	forcing
直到	这	必需品	的	这	战争	突然	强制	她	(	作为	他们	是	现在	强制

[ə'merɪkə]) [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænhʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

America	)	to	perform	the	miracle	of	calling	her	whole	manhood	from	the
美国	)	到	履行	这	奇迹	的	呼叫	她	所有的	男子气概	从	这

[pə'sjuːts] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

pursuits	of	peace	to	arms	,
追求	的	和平	到	武器	,

直到这场战争的需要突然迫使她（就像现在迫使美国一样）创造了奇迹，将她所有的男性成员从追求和平转向武装起来。

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

of	training	them	,	and	of	equipping	them	,	all	within	two	years	.
的	训练	他们	,	和	的	装备	他们	,	全部	之内	二	年	.

在两年内完成对他们的培训和装备。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [ɑːrmd] [fɔːrs] ([sʌm; səm] -

In	1775	it	was	the	fact	that	she	possessed	only	a	tiny	armed	force	(	some	40
在	-	它	曾是	这	事实	那	她	拥有	仅有的	一个	微小的	武装	力量	(	一些	-

,

,

,

1775年，她只拥有一支规模很小的武装力量（大约40人），

- [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz]) , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

000	men	for	the	defence	of	all	her	dominions	)	,	which	made	it	necessary
-	男人	为了	这	防御	的	全部	她	领地	)	,	哪个	制成	它	必要的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	her	,	for	example	,
为了	她	,	为了	例子	,

例如，她需要征召 000 名士兵来保卫她的所有领土，这使得她不得不这样做。

[tuː; tə]['haɪər] ['heʃn] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

to	hire	Hessian	troops	in	a	hurry	for	the	purposes	of	the	American
到	聘请	黑森	军队	在	一个	匆忙	为了	这	目的	的	这	美国人

[wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

War	of	Independence	.
战争	的	独立	.

为了美国独立战争的目的，匆忙招募黑森雇佣军。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['pærədɑːks] ,

Is	not	this	an	astounding	paradox	,
是	不是	这	一个	惊人	悖论	,

这难道不是一个令人震惊的悖论吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [də'mɪnjən] ['oʊvər][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

that	the	power	which	has	acquired	dominion	over	one	-	quarter	of	the	earth
那	这	力量	哪个	有	获得	统治权	超过	一	-	四分之一	的	这	地球

[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ?

has	done	it	without	ever	possessing	a	large	army	?
有	完毕	它	没有	曾经	拥有	一个	大的	军队	?

统治了地球四分之一的强权，竟然从未拥有过一支庞大的军队?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['empaɪər][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd]

And	does	it	not	suggest	that	the	process	by	which	this	empire	was	acquired
和	做	它	不是	建议	那	这	过程	经过	哪个	这	帝国	曾是	获得

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

must	have	been	very	different	from	the	ordinary	processes	of	military
必须	有	到过	非常	不同的	从	这	普通的	流程	的	军队

['kɑːŋkwest] ?

conquest	?
征服	?

这难道不表明，这个帝国的建立过程一定与普通的军事征服过程截然不同吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	a	paradox	which	those	who	speak	of	the	British	Empire	as	if	it
这	是	一个	悖论	哪个	那些	WHO	说话	的	这	英国	帝国	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪlətəri] [də'mɪnjən] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spleɪn] .

were	a	mere	military	dominion	must	somehow	explain	.
是	一个	仅仅	军队	统治权	必须	不知何故	解释	.

这是一个悖论，那些把大英帝国仅仅视为军事统治者的人必须对此做出解释。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [suː'priːm] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .

But	there	has	been	the	supreme	British	fleet	.
但	那里	有	到过	这	最高	英国	舰队	.

但英国曾拥有最强大的舰队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]

It	has	made	the	creation	and	preservation	of	the	Empire	possible	by
它	有	制成	这	创建	和	保存	的	这	帝国	可能的	经过

[siˈkjuəiŋ][ðə; ði] [friː] ['trænzɪt][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

securing	the	free	transit	not	merely	of	soldiers	,
确保	这	自由的	交通	不是	仅仅	的	士兵	,

它保障了不仅是士兵的自由通行，也正是通过保障自由通行，才使得帝国的建立和延续成为可能。

[bʌt; bət] , [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] ['setləz] , ['mɜːtʃənts] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] , ['ɔːrgəˌnaɪzərz] ,

but	,	far	more	important	,	of	settlers	,	merchants	,	administrators	,	organisers	,
但	,	远的	更多的	重要的	,	的	定居者	,	商人	,	管理员	,	组织者	,

[ænd; ənd] ['miʃənəriz] .

and	missionaries	.
和	传教士	.

但更重要的是，还有定居者、商人、管理者、组织者和传教士。

['skætərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Scattered	as	it	is	over	all	the	seas	of	the	world	,
疏散	作为	它	是	超过	全部	这	海域	的	这	世界	,

它散布在世界各大洋上，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː]['frægmənts] [ɪf] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

the	British	Empire	would	undoubtedly	be	broken	into	fragments	if	the	security	of
这	英国	帝国	会	无疑	是	破碎的	进入	片段	如果	这	安全	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haɪ] - [roʊdz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juˈnaɪtɪd][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

the	ocean	high	-	roads	by	which	it	is	united	were	ever	to	be	lost	.
这	海洋	高的	-	道路	经过	哪个	它	是	团结的	是	曾经	到	是	丢失的	.

如果维系大英帝国的海上交通要道的安全丧失，大英帝国无疑会分崩离析。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][hæz; həz][meɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	although	the	British	Navy	has	made	the	growth	of	the	Empire	possible	,
但	虽然	这	英国	海军	有	制成	这	生长	的	这	帝国	可能的	,

虽然英国海军为帝国的扩张做出了贡献，

[ænd; ənd][hæz; həz][held][ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	has	held	it	together	,	it	has	not	conquered	it	.
和	有	握住	它	一起	,	它	有	不是	征服	它	.

它维系了整个社会，但并没有征服它。

[ə; eɪ] [fliːt] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] [greɪt] ['eriəz] [ʌv; əv][lænd] ;

A	fleet	cannot	conquer	great	areas	of	land	;
一个	舰队	不能	征服	伟大的	区域	的	土地	;

舰队不可能征服大片土地；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hoʊld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sʌbdʒekts][ɪn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] ;

it	cannot	hold	masses	of	discontented	subjects	in	an	unwilling	obedience	;
它	不能	抓住	群众	的	不满	主题	在	一个	不情愿	服从	;

它无法使大量不满的臣民被迫服从；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['eni][lænd] - ['paʊər] .

it	cannot	threaten	the	freedom	or	independence	of	any	land	-	power	.
它	不能	威胁	这	自由	或者	独立	的	任何	土地	-	力量	.

它不能威胁任何陆地强国的自由或独立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'fens] .

It	is	strong	only	for	defence	,	not	for	offence	.
它	是	强的	仅有的	为了	防御	,	不是	为了	罪行	.

它只擅长防御，不擅长进攻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː]

There	are	two	aspects	of	the	work	of	the	British	Navy	during	the	last	three
那里	是	二	方面	的	这	工作	的	这	英国	海军	期间	这	最后的	三

['sentʃəriz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] ,

centuries	which	deserve	to	be	noted	,
几个世纪	哪个	应得	到	是	著名的	,

在过去三个世纪里，英国海军的工作有两个方面值得注意：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][help][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

because	they	also	help	to	indicate	the	character	of	the	work	done	by	the
因为	他们	还	帮助	到	表明	这	特点	的	这	工作	完毕	经过	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

British	Empire	during	this	period	.
英国	帝国	期间	这	时期	.

因为它们也有助于表明大英帝国在这一时期所做工作的性质。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['eni]

the	British	naval	power	has	never	been	used	to	threaten	the	freedom	of	any
这	英国	海军	力量	有	绝不	到过	用过的	到	威胁	这	自由	的	任何

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .

independent	State	.
独立的	状态	.

英国海军力量从未被用来威胁任何独立国家的自由。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][læst]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] ['friːdəm]

it	has	been	employed	time	and	again	as	the	last	bulwark	of	freedom
它	有	到过	受雇	时间	和	再次	作为	这	最后的	堡垒	的	自由

[ə'genst] [greɪt] ['mɪlətəri] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

against	great	military	Powers	which	have	threatened	to	overwhelm	the	freedom	of
反对	伟大的	军队	权力	哪个	有	威胁	到	压倒	这	自由	的

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [baɪ] [mɪr] [bruːt] [streŋθ] .

their	neighbours	by	mere	brute	strength	.
他们的	邻居	经过	仅仅	蛮力	力量	.

它曾多次被用作抵御强大军事强权的自由的最后一道防线，这些强权威胁要仅凭蛮力就摧毁邻国的自由。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

That	was	so	in	the	sixteenth	century	,
那	曾是	所以	在	这	第十六	世纪	,

十六世纪的情况确实如此。

[wen] [speɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

when	Spain	seemed	to	be	within	an	ace	of	making	herself	the	mistress	of
什么时候	西班牙	似乎	到	是	之内	一个	高手	的	制作	她自己	这	情妇	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

当时西班牙似乎即将成为世界霸主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

It	was	so	a	hundred	years	later	,
它	曾是	所以	一个	百	年	之后	,

一百年后，情况依然如此。

[wen] [ðə; ði] ['haɪli] - ['ɔ:rgənaɪzd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . ['θretnd] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]
when **the** **highly** **-** **organised** **power** **of** **Louis** **XIV** **.** **threatened** **the** **liberties** **of**
什么时候 这 高度 - 有组织的 力量 的 路易斯 十四 . 威胁 这 自由 的
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

当路易十四高度组织化的权力威胁到欧洲的自由时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [wen] [nə'poʊli:ənz] [maɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði]
It **was** **so** **again** **,** **a** **century** **later** **,** **when** **Napoleon's** **might** **overshadowed** **the**
它 曾是 所以 再次 , 一个 世纪 之后 , 什么时候 拿破仑的 可能 黯然失色 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

一个世纪后，拿破仑的强大力量再次笼罩世界，情况也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['perəl] ['menəsiz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
It **is** **so** **once** **more** **to** **-** **day** **,** **when** **the** **German** **peril** **menaces** **the** **liberty** **of**
它 是 所以 一次 更多的 到 - 天 , 什么时候 这 德语 危险 威胁 这 自由 的
[neiʃəns] .
nations **.**
国家 .

今天，当德国的威胁危及各国自由时，情况再次如此。

['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['despərət] ['kraɪsiz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [n'ju:trəlz]
During **each** **of** **these** **desperate** **crises** **the** **British** **Navy** **has** **seemed** **to** **neutrals**
期间 每个 的 这些 绝望的 危机 这 英国 海军 有 似乎 到 中立者
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ˌʌn'du:li][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪd] ,
to **be** **interfering** **unduly** **with** **their** **trade** **,**
到 是 干扰 过度 和 他们的 贸易 ,

在这些危急时刻，英国海军在中立国看来似乎都在过度干涉他们的贸易。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [treɪd] [helpt] [ðə; ði] ['enəmi] .
in **so** **far** **as** **their** **trade** **helped** **the** **enemy** **.**
在 所以 远的 作为 他们的 贸易 帮助 这 敌人 .

就其贸易帮助了敌人而言。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] [ðə; ði]
In **this** **connection** **it** **is** **worth** **noting** **that** **it** **has** **been** **for** **two** **centuries** **the**
在 这 联系 它 是 值得 注意到 那 它 有 到过 为了 二 几个世纪 这
[ɪn'veriəb(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ðæt] [ɪn][noʊ]['sɜ:rkəmstænsɪz][mʌst; məst][ə; eɪ] ['nu:trəl]
invariable **rule** **of** **the** **British** **Navy** **that** **in** **no** **circumstances** **must** **a** **neutral**
不变的 规则 的 这 英国 海军 那 在 不 情况 必须 一个 中性的
['ves(ə)l]['evər][bi:; bi] [sʌŋk] ,
vessel **ever** **be** **sunk** **,**
血管 曾经 是 沉没 ,

在这方面，值得注意的是，英国海军两百年来一直奉行一条不变的原则：在任何情况下都不能击沉中立国的船只。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ]['sɜ:rkəmstænsɪz][mʌst; məst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'bætnts] [bi:; bi]
and **in** **no** **circumstances** **must** **the** **lives** **of** **non** **-** **combatants** **be**
和 在 不 情况 必须 这 生活 的 非 - 战斗人员 是
['sækrifaist] .
sacrificed **.**
牺牲 .

在任何情况下都不能牺牲非战斗人员的生命。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['wɔrz][ðə; ði] [ˌθi:ə'retɪk]

But	is	it	not	reasonable	to	say	that	in	each	of	these	great	wars	the	theoretic
但	是	它	不是	合理的	到	说	那	在	每个	的	这些	伟大的	战争	这	理论的

[raɪts] [ʌv; əv] ['nu:trəl] [treɪd] [wɜ:r; wər]['dʒʌstli] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

rights	of	neutral	trade	were	justly	subordinated	to	the	struggle	for	the
权利	的	中性的	贸易	是	公正地	从属的	到	这	斗争	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

preservation	of	liberty	?
保存	的	自由	?

但是，难道不能这样说吗？在这些伟大的战争中，中立贸易的理论权利理应服从于捍卫自由的斗争？

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðen] ,

In	all	the	great	crises	of	modern	European	history	,	then	,
在	全部	这	伟大的	危机	的	现代的	欧洲的	历史	,	然后	,

因此，在近代欧洲历史上所有重大危机中，

['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

British	naval	power	has	been	the	ultimate	bulwark	of	liberty	.
英国	海军	力量	有	到过	这	最终的	堡垒	的	自由	.

英国海军力量一直是自由的终极堡垒。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ?

But	how	has	this	power	been	used	in	times	of	peace	?
但	如何	有	这	力量	到过	用过的	在	时代	的	和平	?

但在和平时期，这种权力是如何被运用的呢？

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

The	Spanish	naval	power	,	which	preceded	the	British	,
这	西班牙语	海军	力量	,	哪个	之前	这	英国	,

西班牙海军力量早于英国，

[ɪn'fɔ:rst] [fɔ:r; fər][ɪts]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

enforced	for	its	people	a	monopoly	of	the	use	of	all	the	oceans	of	the
强制执行	为了	它是	人们	一个	垄断	的	这	使用	的	全部	这	海洋	的	这

[wɜ:rld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] .

world	except	the	North	Atlantic	.
世界	除了	这	北	大西洋	.

该国对其人民实行了除北大西洋以外世界所有海洋的垄断使用权。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['kærid] [ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	Dutch	naval	power	,	which	carried	on	an	equal	rivalry	with	the	British
这	荷兰语	海军	力量	,	哪个	携带	在	一个	平等的	对抗	和	这	英国

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

during	the	seventeenth	century	,
期间	这	第十七	世纪	,

17世纪，荷兰海军与英国海军展开了势均力敌的竞争。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'nɑ:pəli] [fɔ:r; fər] [dʌtʃ] [treɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tərz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

established	a	practical	monopoly	for	Dutch	trade	in	all	the	waters	east	of	the
已确立的	一个	实际的	垄断	为了	荷兰语	贸易	在	全部	这	水	东方	的	这

[streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] .

Straits	of	Malacca	.
海峡	的	马六甲	.

荷兰在马六甲海峡以东的所有水域建立了事实上的贸易垄断地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]

But	the	British	naval	power	has	never	for	a	moment	been	used	to
但	这	英国	海军	力量	有	绝不	为了	一个	片刻	到过	用过的	到

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [fri:] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][ɪn][taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn]['eni]

restrict	the	free	movement	of	the	ships	of	all	nations	in	times	of	peace	in	any
限制	这	自由的	移动	的	这	船舶	的	全部	国家	在	时代	的	和平	在	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	seas	of	the	world	.
的	这	海域	的	这	世界	.

但是，英国的海军力量从未在和平时期用来限制世界任何海域上各国船只的自由航行。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][boʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt]

This	,	again	,	is	not	a	boast	,	but	a	plain	statement	of	undeniable	historical	fact
这	,	再次	,	是	不是	一个	夸	,	但	一个	清楚的	陈述	的	无可否认	历史	事实

.

:

.

这并非夸耀，而是对无可辩驳的历史事实的陈述。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	freedom	of	the	seas	in	times	of	peace	(	which	is	much	more	important
这	自由	的	这	海域	在	时代	的	和平	(	哪个	是	很多	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r]) [hæz; həz]['oʊnli][ɪg'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ]

than	the	freedom	of	the	seas	in	times	of	war	)	has	only	existed	during
比	这	自由	的	这	海域	在	时代	的	战争	)	有	仅有的	存在	期间

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [su:'preməsi] ,

the	period	of	British	naval	supremacy	,
这	时期	的	英国	海军	霸权	,

和平时期的海上自由（这比战争时期的海上自由重要得多）只存在于英国海军霸权时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][soʊ] ['fʊli] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

but	it	has	existed	so	fully	that	we	have	got	into	the	habit	of	taking
但	它	有	存在	所以	完全	那	我们	有	得到	进入	这	习惯	的	采取

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] ,

it	for	granted	,
它	为了	的确	,

但它已经如此普遍地存在着，以至于我们已经习惯了视之为理所当然。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] , ['ræðər] ['ræʃli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ɪm'perd] .

and	of	assuming	,	rather	rashly	,	that	it	can	never	be	impaired	.
和	的	假设	,	相当	贸然	,	那	它	能	绝不	是	受损	.

并且草率地认为它永远不会受到损害。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]

What	is	more	,	it	has	been	entirely	during	the	period	of	British	naval
什么	是	更多的	,	它	有	到过	完全	期间	这	时期	的	英国	海军

[su:'preməsi] ,

supremacy	,
霸权	,

此外，这一切都发生在英国海军霸权时期。

[ænd; ənd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ,

and	mainly	by	the	work	of	the	British	fleet	,
和	主要	经过	这	工作	的	这	英国	舰队	,

而这主要归功于英国舰队的努力。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'məutə] ['si:z] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['paɪrəsi][hæz; həz] [bɪn]

that	the	remoter	seas	have	been	charted	and	that	piracy	has	been
那	这	遥控器	海域	有	到过	图表	和	那	海盗行为	有	到过

[brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

brought	to	an	end	,
带来	到	一个	结尾	,

偏远海域已被绘制成海图，海盗行为已被彻底根除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['perilz][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]

and	the	perils	of	the	sailor	reduced	to	the	natural	perils	of	wind	and
和	这	危险	的	这	水手	减少	到	这	自然的	危险	的	风	和

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

水手所面临的危险被简化为风浪带来的自然危险。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .

This	also	is	a	contribution	to	the	freedom	of	the	seas	.
这	还	是	一个	贡献	到	这	自由	的	这	海域	.

这也是对海洋自由的贡献。

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

British	institutions	,	the	institutions	of	self	-	government	,	and	the	British	Navy	,
英国	机构	,	这	机构	的	自己	-	政府	,	和	这	英国	海军	,

英国的制度、自治机构和英国海军

[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] [ə; eɪ]['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

which	has	at	all	times	been	a	bulwark	of	liberty	,
哪个	有	在	全部	时代	到过	一个	堡垒	的	自由	,

它始终是自由的堡垒。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [baɪ]

and	has	never	interfered	in	times	of	peace	with	the	use	of	the	seas	by
和	有	绝不	干扰	在	时代	的	和平	和	这	使用	的	这	海域	经过

['eni] ['neɪʃ(ə)n] — [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][meɪn][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [groʊθ] [ʌv; əv]

any	nation	—	these	have	been	the	main	explanations	of	the	fabulous	growth	of
任何	国家	—	这些	有	到过	这	主要的	解释	的	这	太棒了	生长	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

the	British	Empire	.
这	英国	帝国	.

在和平时期，英国从未干涉任何国家使用海洋——这些就是大英帝国迅速崛起的主要原因。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hɪr] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] ,

We	cannot	here	attempt	to	trace	the	story	of	this	growth	,
我们	不能	这里	试图	到	痕迹	这	故事	的	这	生长	,

我们无法在此尝试追溯这一增长历程。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][kən'sɪdər][ɑ:n]

but	must	be	content	to	survey	the	completed	structure	and	consider	on
但	必须	是	内容	到	民意调查	这	完全的	结构	和	考虑	在

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gʌvənd] . [[wʌn]]

what	principles	it	is	governed	.	[	1	]
什么	原则	它	是	受统治	.	[	1	]

但必须满足于考察已建成的结构，并考虑它遵循哪些原则。[1]

[si:] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " ['tʃæptərz] [i:] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [[ˌtu:'tu:]]

See	"	The	Expansion	of	Europe	,	"	Chapters	II	.	and	III	.	[	2	]
看	"	这	扩张	的	欧洲	,	"	章节	二	.	和	三、	.	[	2	]

参见《欧洲的扩张》第二章和第三章。[2]

[siː] " [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , " [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . , [wer] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
See " **The** **Expansion** **of** **Europe** **,** " **Chapter** **IV** **.** **,** **where** **this** **view** **of** **the** **American**
看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章 第四 . , 在哪里 这 看法 的 这 美国人
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈveləpt] . [[θriː]]
Revolution **is** **developed** **.** **[** **3** **]**
革命 是 发达 . [3]

参见《欧洲的扩张》第四章，其中阐述了这种对美国革命的看法。[3]

[siː] " [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , " [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . ,
See " **The** **Expansion** **of** **Europe** **,** " **Chapter** **VI** **.** **,**
看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章 六年级 . ,

参见《欧洲的扩张》第六章。

[wer] [ðə; ði] " [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] " [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz]
where **the** **"** **Transformation** **of** **the** **British** **Empire** **"** **during** **the** **nineteenth** **century** **is**
在哪里 这 " 转型 的 这 英国 帝国 " 期间 这 第十九 世纪 是
[ˈænəlaɪzd] .
analysed **.**
分析 .

其中分析了十九世纪"大英帝国的转型"。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][væst] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][fɔːl][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː] [θriː] [gruːps] : [ðə; ði] [greɪt]
The **vast** **realms** **of** **the** **British** **Empire** **fall** **naturally** **into** **three** **groups** **:** **the** **great**
这 广阔的 领域 的 这 英国 帝国 落下 自然 进入 三 团体 : 这 伟大的
[self] - [ˈgʌvərnɪŋ] [dəˈmɪnjənz] ,
self **-** **governing** **dominions** **,**
自己 - 治理 领地 ,

大英帝国的广袤疆域自然而然地分为三类：各大自治领地、

[ˈkænədə] , [ɔːˈstreɪliə] , [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd] [njʊˈfaʊndlənd] ; [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]
Canada **,** **Australia** **,** **South** **Africa** **,** **New** **Zealand** **,** **and** **Newfoundland** **;** **the** **lands** **of**
加拿大 , 澳大利亚 , 南 非洲 , 新的 新西兰 , 和 纽芬兰 ; 这 土地 的
[ˈeɪnʃənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
ancient **civilisation** **,**
古老的 文明 ,

加拿大、澳大利亚、南非、新西兰和纽芬兰；古老文明的土地，

[ˈɪndiə][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [prəˈtektərɪts] ([ˈmeɪnli] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
India **and** **Egypt** **;** **and** **the** **wide** **protectorates** **(** **mainly** **in** **Africa** **,**
印度 和 埃及 ; 和 这 宽的 保护国 (主要 在 非洲 ,

印度和埃及；以及广阔的保护国（主要在非洲，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd]
but **also** **in** **Asia** **and** **the** **Pacific** **)** **which** **are** **inhabited** **by** **backward** **and**
但 还 在 亚洲 和 这 太平洋) 哪个 是 有人居住的 经过 落后 和
[ˈprɪmətɪv] [ˈpiːpəlz] .
primitive **peoples** **.**
原始 人民 .

但也包括亚洲和太平洋地区）那些居住着落后原始民族的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz][ˈɔːlsoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] ,
There **are** **other** **regions** **also** **,** **such** **as** **the** **West** **Indian** **Islands** **,**
那里 是 其他 地区 还 , 这样的 作为 这 西方 印度 岛屿 ,

还有其他地区，例如西印度群岛。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪləteri] [poʊsts][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['steɪʃənz] [laɪk][dʒɪ'brɔːltər] , ['mɔːltə] , [ænd; ənd]['eidən] ,

or	the	military	posts	and	calling	stations	like	Gibraltar	,	Malta	,	and	Aden	,
或者	这	军队	帖子	和	呼叫	车站	喜欢	直布罗陀	,	马耳他	,	和	亚丁	,

或者像直布罗陀、马耳他和亚丁这样的军事哨所和呼叫站，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kætəgɔːriz] .

which	do	not	fall	into	any	of	these	three	categories	.
哪个	做	不是	落下	进入	任何	的	这些	三	类别	.

不属于这三类中的任何一类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['relətɪvli] ['maɪnər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

But	they	are	of	relatively	minor	importance	,
但	他们	是	的	相对地	次要的	重要性	,

但它们的重要性相对较小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	it	will	be	convenient	to	concentrate	our	attention	upon	each	of
和	它	将要	是	方便的	到	集中	我们的	注意力	之上	每个	的

[ðə; ði] [θriː] [meɪn] [gruːps] [ɪn][tɜːrn] .

the	three	main	groups	in	turn	.
这	三	主要的	团体	在	转动	.

我们不妨依次集中精力关注这三个主要群体。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] [də'mɪnjənz] ,

Regarding	the	self	-	governing	dominions	,
关于	这	自己	-	治理	领地	,

关于自治领地，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] ['skersli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents]

the	intelligent	reader	scarcely	needs	to	be	told	that	they	are	to	all	intents
这	聪明的	读者	几乎	需求	到	是	讲述	那	他们	是	到	全部	意图

[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn'taɪərli] [friː] [steɪts] ,

and	purposes	entirely	free	States	,
和	目的	完全	自由的	各州	,

聪明的读者几乎不需要别人提醒，它们实际上都是完全自由的国家。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

which	remain	in	association	with	the	Mother	Country	only	by	their	own	free	will	.
哪个	保持	在	协会	和	这	母亲	国家	仅有的	经过	他们的	自己的	自由的	将要	.

他们与祖国保持联系完全是出于自愿。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kleɪm] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

If	they	were	to	claim	complete	independence	,
如果	他们	是	到	宣称	完全的	独立	,

如果他们要宣称完全独立，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

there	would	certainly	be	no	attempt	made	by	Britain	to	force	them	to	remain	in	partnership	,
那里	会	当然	是	不	试图	制成	经过	英国	到	力量	他们	到	保持	在	合伙	,

英国当然不会试图强迫他们继续保持伙伴关系。

[ðoʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

though	the	breach	would	be	a	great	sorrow	to	the	Mother	Country	.
尽管	这	违反	会	是	一个	伟大的	悲哀	到	这	母亲	国家	.

尽管这一违约行为将给祖国带来巨大的悲痛。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] ; [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌvənəz]
They make their own laws ; they appoint all their own officials (except the Governors
他们 制作 他们的 自己的 法律 ; 他们 委 全部 他们的 自己的 官员 (除了 这 州长们
,
,
,

他们自己制定法律；他们自己任命所有官员（总督除外），

[huː] [pər'fɔːrm]['ɔːlmoʊst] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,
who perform almost purely formal functions ,
WHO 履行 几乎 纯粹 正式的 函数 ,

几乎只履行形式性职能的人，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [kraʊnd] [rɪ'pʌblɪk] " [ʌv; əv]
corresponding to those performed by the King in the " crowned republic " of
相应的 到 那些 执行 经过 这 国王 在 这 " 加冕 共和国 " 的
['brɪt(ə)n]) ;
Britain) ;
英国) ;

与英国"加冕共和国"国王所执行的法令相对应）；

[ðeɪ] ['levi] [ðer; ðər] [oʊn] ['tæksɪz] ,
they levy their own taxes ,
他们 征收 他们的 自己的 税收 ,

他们自行征税，

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [ænd; ənd][duː][ɪm'poʊz] ['eni] ['duːtiz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt][ə'pɑːn]['ɪmpɔːrts][frʌm; frəm]
and both may and do impose any duties they think fit upon imports from
和 两个都 可能 和 做 强加 任何 职责 他们 思考 合身 之上 进口 从
['brɪt(ə)n] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .
Britain equally with those coming from other States .
英国 同样地 和 那些 未来 从 其他 各州 .

两国均可对来自英国的进口商品征收其认为合适的任何关税，与对来自其他国家的进口商品征收同等关税。

[ðeɪ] [peɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
They pay not a farthing of tribute to the Mother Country .
他们 支付 不是 一个 法辛 的 贡 到 这 母亲 国家 .

他们不向祖国缴纳一分钱的税款。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
They are not even required to contribute to the cost of the Navy ,
他们 是 不是 甚至 必需的 到 贡献 到 这 成本 的 这 海军 ,

他们甚至不需要为海军缴纳任何费用。

[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
which protects them all , though some of them make voluntary contributions .
哪个 保护 他们 全部 , 尽管 一些 的 他们 制作 自愿 贡献 .

它保护了所有人，尽管其中一些人是自愿捐款的。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pər'suː] [æn; ən]
The only restriction upon their political independence is that they do not pursue an
这 仅有的 限制 之上 他们的 政治的 独立 是 那 他们 做 不是 追求 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ɔːr] [meɪn'teɪn] [æm'bæsədərz] [ɔːr] ['kɔnsəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] ['fɔːrən]
independent foreign policy or maintain ambassadors or consuls of their own in foreign
独立的 外国的 政策 或者 维持 大使们 或者 领事 的 他们的 自己的 在 外国的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

对他们政治独立性的唯一限制是，他们不能奉行独立的外交政策，也不能在外国设立自己的大使或领事馆。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ([ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst]) [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn]['brɪt(ə)n] .

The	responsibility	(	and	the	total	cost	)	of	this	function	falls	upon	Britain	.
这	责任	(	和	这	全部的	成本	)	的	这	功能	瀑布	之上	英国	.

这项职能的责任（以及全部费用）都由英国承担。

[ɪf] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][wɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['teknɪkli] [æt; ət]

If	Britain	should	be	drawn	into	war	,	the	great	dominions	are	also	technically	at
如果	英国	应该	是	绘制	进入	战争	,	这	伟大的	领地	是	还	技术上来说	在

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

如果英国卷入战争，那么从技术上讲，各自治领也处于战争状态。

[ænd; ənd] [ɪf] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk][ɔːr] [ə'gresɪv] ['pɑːləsi] ,

and	if	Britain	were	to	pursue	a	warlike	or	aggressive	policy	,
和	如果	英国	是	到	追求	一个	好战	或者	挑衅的	政策	,

如果英国奉行好战或侵略政策，

[ðɪs] [wʊd] [suːn] ['eɪliəneɪt] [sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [diˈmɔkrəsiz] .

this	would	soon	alienate	some	or	all	of	these	young	democracies	.
这	会	很快	离间	一些	或者	全部	的	这些	年轻的	民主国家	.

这很快就会疏远部分或全部这些年轻的民主国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ]

But	it	is	only	by	their	own	free	will	that	they	take	any	part	in	a	war	in	which
但	它	是	仅有的	经过	他们的	自己的	自由的	将要	那	他们	拿	任何	部分	在	一个	战争	在	哪个

['brɪt(ə)n][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

Britain	is	involved	,
英国	是	涉及	,

但他们参与英国卷入的战争，完全是出于他们的自愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

and	the	Mother	Country	has	neither	the	right	nor	the	power	to	demand
和	这	母亲	国家	有	两者都不	这	正确的	也不	这	力量	到	要求

['mɪlətəri] [eɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

military	aid	from	them	.
军队	援助	从	他们	.

祖国既无权也无力向他们索取军事援助。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [eɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['gɪv(ə)n] .

Yet	we	have	seen	what	whole	-	hearted	and	generous	aid	they	have	all	given	.
然而	我们	有	已见	什么	所有的	-	心地	和	慷慨的	援助	他们	有	全部	给定	.

然而，我们已经看到了他们给予的真心实意和慷慨的援助。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] , [ɔːr][æz; əz]['væljuəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Would	it	have	been	as	great	,	or	as	valuable	,	if	it	had	been
会	它	有	到过	作为	伟大的	,	或者	作为	有价值的	,	如果	它	有	到过

[kəm'pʌlsəri] ?

compulsory	?
强制性的	?

如果这项政策是强制性的，它还会像现在这样伟大或有价值吗?

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [θruː] [ðer; ðər] [praɪm] ['ministəz] [ɔːr] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] ,

Gradually	they	are	beginning	,	through	their	Prime	Ministers	or	other	representatives	,
逐步地	他们	是	开始	,	通过	他们的	主要的	部长们	或者	其他	代表	,

他们正逐渐开始通过他们的总理或其他代表采取这种行动。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	take	a	more	and	more	effective	part	in	the	direction	of	the
到	拿	一个	更多的	和	更多的	有效的	部分	在	这	方向	的	这

['kɑːmən] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

common	policy	of	the	Empire	.
常见的	政策	的	这	帝国	.

在帝国共同政策方向上发挥越来越重要的作用。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɪm'pɪriəl] [wɔːr]['kæbɪnət] " [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

The	meetings	of	what	was	called	the	"	Imperial	War	Cabinet	"	in	the	spring	of
这	会议	的	什么	曾是	称为	这	"	帝国	战争	内阁	"	在	这	春天	的

- [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

1917	marked	a	definite	stage	in	this	development	,
-	标记	一个	定	阶段	在	这	发展	,

1917年春季所谓的"帝国战时内阁"会议标志着这一发展进程进入了一个明确的阶段。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]

and	incidentally	afforded	a	very	striking	proof	of	the	elasticity	and
和	顺便	提供	一个	非常	引人注目	证明	的	这	弹性	和

[əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

adaptability	of	the	British	system	of	government	.
适应性	的	这	英国	系统	的	政府	.

顺便也充分证明了英国政府体制的弹性和适应性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn]

It	is	certain	that	this	method	of	co	-	operation	will	be	carried	still	further	in
它	是	肯定	那	这	方法	的	合作	-	手术	将要	是	携带	仍然	更远	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

可以肯定的是，这种合作方式在未来将会得到进一步推广。

['klɪrli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjənz] ,

Clearly	,	so	far	as	concerns	the	great	dominions	,
清楚地	,	所以	远的	作为	担忧	这	伟大的	领地	,

显然，就各大领土而言，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪm'poʊzd][baɪ] [fɔːrs] .

the	British	Empire	is	far	from	being	a	military	domination	imposed	by	force	.
这	英国	帝国	是	远的	从	存在	一个	军队	统治	强加	经过	力量	.

大英帝国远非武力强加的军事统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɔːr] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [friː] ['piːpəlz] , [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ]

It	is	a	voluntary	partnership	or	brotherhood	of	free	peoples	,	a	Commonwealth
它	是	一个	自愿	合伙	或者	兄弟情	的	自由的	人民	,	一个	联邦

[ʌv; əv] [neiʃəns] .

of	Nations	.
的	国家	.

它是自由人民的自愿伙伴关系或兄弟情谊，是英联邦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['friːdəm] ,

It	is	a	wonderful	achievement	in	the	combination	of	unity	and	freedom	,
它	是	一个	精彩的	成就	在	这	组合	的	统一	和	自由	,

这是团结与自由相结合的一项了不起的成就。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrst] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]

an	experiment	in	the	unforced	co	-	operation	of	free	States	such	as	has
一个	实验	在	这	非强迫	合作	-	手术	的	自由的	各州	这样的	作为	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

never	before	been	seen	in	human	history	.
绝不	前	到过	已见	在	人类	历史	.

这是人类历史上前所未有的自由国家间自愿合作的实验。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] , [huː] [wɪl] ['kæv(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

If	that	is	the	meaning	of	Imperialism	,	who	will	cavil	at	it	?
如果	那	是	这	意义	的	帝国主义	,	WHO	将要	挑剔	在	它	?

如果这就是帝国主义的意义，谁又会对此提出异议呢?

['oʊnli][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [pri'ventid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]

Only	one	series	of	events	has	prevented	a	large	part	of	the	world	from
仅有的	一	系列	的	活动	有	阻止	一个	大的	部分	的	这	世界	从

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz] ['gʌvənd] .

realising	that	this	was	the	spirit	in	which	the	British	Empire	was	governed	.
意识到	那	这	曾是	这	精神	在	哪个	这	英国	帝国	曾是	受统治	.

只有一系列事件阻止了世界上的大部分地区认识到，这就是大英帝国的统治精神。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] [meɪd] ['brɪt(ə)n] [ə'pɪr] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	South	African	War	made	Britain	appear	,	in	the	eyes	of	most	of	the	world	,
这	南	非洲	战争	制成	英国	出现	,	在	这	眼睛	的	最多	的	这	世界	,

南非战争使英国在世界大多数人眼中显得.....

[ə; eɪ][væst] , ['griːdi] , [tə'rænɪk(ə)l] ['paʊər] , [wɪtʃ] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪ'mens]

a	vast	,	greedy	,	tyrannical	power	,	which	,	not	content	with	an	already	immense
一个	广阔的	,	贪婪的	,	强横	力量	,	哪个	,	不是	内容	和	一个	已经	巨大

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

一个庞大、贪婪、暴虐的政权，它并不满足于已经极其庞大的统治范围，

[mʌst; məst][fɔːl][ə'pɑːn][ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [tuː] ['taɪni] , [friː] [rɪ'pʌblɪk] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

must	fall	upon	and	devour	two	tiny	,	free	republics	,	merely	because	they
必须	落下	之上	和	吞食	二	微小的	,	自由的	共和国	,	仅仅	因为	他们

[kən'teɪnd] [goʊld] !

contained	gold	!
包含	金子	!

仅仅因为两个弱小的自由共和国拥有黄金，就必须征服并吞并它们!

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] . [

But	the	world	did	not	appreciate	the	real	meaning	of	the	South	African	War	.	[
但	这	世界	做过	不是	欣赏	这	真实的	意义	的	这	南	非洲	战争	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

但世界并没有真正理解南非战争的意义。[1]

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɑːləniz] ([ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]['neɪt(ə)l]) [ðə; ði] ['fʊlɪst] [iː'kwɑːlətɪ]

In	the	British	South	African	colonies	(	the	Cape	and	Natal	)	the	fullest	equality
在	这	英国	南	非洲	殖民地	(	这	岬	和	纳塔尔	)	这	最	平等

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənts] [ə'laɪk] ,

of	political	rights	was	enjoyed	by	Dutch	and	British	residents	alike	,
的	政治的	权利	曾是	享受	经过	荷兰语	和	英国	居民	同样	,

在英属南非殖民地（开普敦和纳塔尔），荷兰人和英国居民享有完全平等的政治权利。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .

and	their	institutions	were	the	same	as	those	of	other	British	dominions	.
和	他们的	机构	是	这	相同的	作为	那些	的	其他	英国	领地	.

它们的制度与其他英国自治领地的制度相同。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd]

But	in	the	semi	-	independent	Dutch	republics	of	the	Transvaal	and
但	在	这	半	-	独立的	荷兰语	共和国	的	这	德兰士瓦	和

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːrmər]) [noʊ] [sʌtʃ] [iː'kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [raɪts] [ɪg'zɪstɪd] .

the	Orange	Free	State	(	especially	the	former	)	no	such	equality	of	rights	existed	.
这	橙子	自由的	状态	(	尤其	这	以前的	)	不	这样的	平等	的	权利	存在	.

但在半独立的荷兰共和国德兰士瓦和奥兰治自由邦（尤其是前者）中，并不存在这种权利平等。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv] [dʌtʃ] [prɪ'dɑːmɪnəns] ,

The	ideal	they	aimed	at	was	that	of	Dutch	predominance	,
这	理想的	他们	旨在	在	曾是	那	的	荷兰语	优势	,

他们追求的理想状态是荷兰的统治地位。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [hoʊpt][ɪn][taɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]

and	some	of	their	leaders	hoped	in	time	to	drive	the	British	out	of
和	一些	的	他们的	领导人	希望	在	时间	到	驾驶	这	英国	出去	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

他们中的一些领导人希望有朝一日能将英国人赶出非洲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [dʌtʃ] [suː'preməsi] .

and	to	establish	there	an	exclusively	Dutch	supremacy	.
和	到	建立	那里	一个	只	荷兰语	霸权	.

并在那里建立荷兰的绝对统治地位。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt]['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðiːz] [lændz][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]

This	did	not	matter	so	long	as	the	inhabitants	of	these	lands	were	only	a
这	做过	不是	事情	所以	长的	作为	这	居民	的	这些	土地	是	仅有的	一个

[fjuː] [dʌtʃ] ['fɑːrmɝz] .

few	Dutch	farmers	.
很少	荷兰语	农民	.

只要这些土地上的居民只是少数荷兰农民，这就无关紧要了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnrʌʃ]

But	when	the	discovery	of	gold	and	diamonds	brought	an	immense	inrush
但	什么时候	这	发现	的	金子	和	钻石	带来	一个	巨大	涌入

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['setləz] ,

of	British	and	other	settlers	,
的	英国	和	其他	定居者	,

但是，随着黄金和钻石的发现，大量英国和其他国家的移民涌入，

[huː] [ˌhens'fɔːrθ] [prə'duːst] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	henceforth	produced	nearly	all	the	wealth	of	the	country	,
WHO	今后	生产	几乎	全部	这	财富	的	这	国家	,

此后，他几乎创造了国家所有的财富。

[ðɪs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [raɪts] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

this	denial	of	equality	of	rights	became	serious	,	and	the	programme	of
这	拒绝	的	平等	的	权利	成为	严肃的	,	和	这	程序	的

[dʌtʃ] ['kɑːŋkwest] ,

Dutch	conquest	,
荷兰语	征服	,

这种对平等权利的否定变得十分严重，荷兰的征服计划也随之展开。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['setləz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm]

prepared	for	mainly	at	the	cost	of	the	new	settlers	,	began	to	seem
准备	为了	主要	在	这	成本	的	这	新的	定居者	,	开始	到	似乎

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

主要以新定居者的利益为代价而准备的设施，开始显得危险起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] .

This	was	the	real	cause	of	the	South	African	War	.
这	曾是	这	真实的	原因	的	这	南	非洲	战争	.

这才是南非战争的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

It	might	,	perhaps	,	have	been	avoided	,	and	,	if	so	,
它	可能	,	也许	,	有	到过	避免	,	和	,	如果	所以	,

或许，这种情况是可以避免的；如果真是这样，

[ðoʊz] [huː] [pri'sipiteitid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , ['weðər] [ðeɪ]

those	who	precipitated	it	unnecessarily	were	much	to	blame	,	whether	they
那些	WHO	沉淀	它	不必要的	是	很多	到	责备	,	无论	他们

[wɜːr; wər] ['bɔrz] [ɔːr] ['brɪtnz] .

were	Boers	or	Britons	.
是	布尔人	或者	英国人	.

那些不必要地引发这场冲突的人应该受到严厉谴责，无论是布尔人还是英国人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

There	were	faults	on	both	sides	.
那里	是	故障	在	两个都	侧面	.

双方都有过错。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] , [ɑːn] ['brɪtənz] [saɪd] , [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [raɪts]

But	essentially	the	war	was	,	on	Britain's	side	,	a	war	for	equality	of	rights
但	本质上	这	战争	曾是	,	在	英国的	边	,	一个	战争	为了	平等	的	权利

.

:

.

但从本质上讲，对英国而言，这场战争是一场争取权利平等的战争。

[wʌt] [wɜːr; wər][ɪts] [rɪ'zʌlts] ?

What	were	its	results	?
什么	是	它是	结果	?

结果如何?

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	Britain	was	concerned	,
所以	远的	作为	英国	曾是	担心的	,

就英国而言，

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] [velt] ,

the	bones	of	thousands	of	her	sons	lay	on	the	African	veldt	,
这	骨头	的	数千	的	她	儿子们	躺	在	这	非洲	草原	,

她成千上万个儿子的骸骨散落在非洲大草原上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pʌblɪk] [det] [wʌz; wəz]['væstli] [ɪn'kriːst] .

and	her	public	debt	was	vastly	increased	.
和	她	民众	债务	曾是	非常	增加	.

她的公共债务大幅增加。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][də'rekt] [mə'tɪriəl] [geɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] :

She	made	no	direct	material	gains	of	any	sort	:
她	制成	不	直接的	材料	收益	的	任何	种类	:

她没有获得任何直接的物质利益:

[ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [hændz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	gold	-	mines	remained	in	exactly	the	same	hands	as	before	.
这	金子	-	矿井	剩余	在	确切地	这	相同的	双手	作为	前	.

金矿仍然掌握在和以前一样的那些人手中。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	South	Africa	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	南	非洲	曾是	担心的	,

但就南非而言，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [fʊl]
the **result** **was** **that** **in** **a** **very** **few** **years** **the** **conquered** **republics** **were** **given** **full**
这 结果 曾是 那 在 一个 非常 很少 年 这 征服 共和国 是 给定 满的
[self] - ['gʌvərnɪŋ] ['paʊɝz] ,
self **-** **governing** **powers** **,**
自己 - 治理 权力 ,

结果是，短短几年内，被征服的共和国就获得了完全的自治权。

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['i:kwəl] [raɪts] [fɔ:r; fər][bəuθ]['reɪsɪz] ,
on **the** **basis** **of** **equal** **rights** **for** **both** **races** **,**
在 这 基础 的 平等的 权利 为了 两个都 种族 ,

在种族平等的基础上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and **a** **few** **years** **later** **they** **and** **the** **older** **British** **colonies** **combined** **in** **the**
和 一个 很少 年 之后 他们 和 这 老 英国 殖民地 合并 在 这
['ju:niən][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Union **of** **South** **Africa** **,**
联盟 的 南 非洲 ,

几年后，它们与英国其他老殖民地合并，组成了南非联邦。

[ə; eɪ] [greɪt] , [fri:] , ['fedərəl] [steɪt] , [ɪn] [hu:z] [ə'ferz] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv]['i:kwəl] [raɪts]
a **great** **,** **free** **,** **federal** **state** **,** **in** **whose** **affairs** **Dutch** **and** **British** **have** **equal** **rights**
一个 伟大的 , 自由的 , 联邦 状态 , 在 谁 事务 荷兰语 和 英国 有 平等的 权利
,
,
,

一个伟大的、自由的联邦制国家，荷兰人和英国人在国家事务中享有平等权利。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ,
and **in** **which** **a** **new** **nation** **,** **formed** **by** **the** **blending** **of** **the** **two** **races** **,**
和 在 哪个 一个 新的 国家 , 形成 经过 这 混合 的 这 二 种族 ,
[kæn; kən] [groʊ] [ʌp] .
can **grow** **up** **.**
能 生长 向上 .

一个由两个种族融合而成的新国家，可以在其中成长起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [led][tu:; tə][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
That **was** **what** **British** **imperialism** **led** **to** **in** **South** **Africa** **.**
那 曾是 什么 英国 帝国主义 引领 到 在 南 非洲 .

这就是英国帝国主义在南非造成的后果。

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['si:kwəl] .
And **now** **observe** **the** **sequel** **.**
和 现在 观察 这 续集 .

现在请观看续集。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][bɪ'gæn] (['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
When **the** **great** **war** **began** **(** **scarcely** **more** **than** **a** **dozen** **years** **from** **the** **time**
什么时候 这 伟大的 战争 开始 (几乎 更多的 比 一个 打 年 从 这 时间
[wen] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ['bɪtərli]) [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [traɪd][tu:; tə] [brɪŋ]
when **Dutch** **and** **Britons** **were** **fighting** **bitterly** **)** **the** **Germans** **tried** **to** **bring**
什么时候 荷兰语 和 英国人 是 斗争 苦涩地) 这 德国人 尝试 到 带来
[ə'baʊt][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] [dʌtʃ] .
about **a** **revolt** **among** **the** **more** **ignorant** **Dutch** **.**
关于 一个 反叛 之中 这 更多的 无知 荷兰语 .

第一次世界大战爆发时（距离荷兰人和英国人激烈交战仅仅十几年），德国人试图在较为无知的荷兰人中引发叛乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , ['meɪnli] [dʌtʃ] , [led][baɪ] ['luːɪs]

It	was	put	down	by	the	forces	of	the	Union	,	mainly	Dutch	,	led	by	Louis
它	曾是	放	向下	经过	这	力量	的	这	联盟	,	主要	荷兰语	,	引领	经过	路易斯

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

Botha	,
博塔	,

它被以路易·博塔为首的联邦军队（主要是荷兰军队）镇压了。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]['ɑːrmi] ,

who	had	once	been	the	commander	-	in	-	chief	of	the	Transvaal	army	,
WHO	有	一次	到过	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	德兰士瓦	军队	,

他曾是德兰士瓦军队的总司令，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['gʌvərnɪŋ] [də'mɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	was	now	the	prime	minister	of	a	self	-	governing	dominion	within	the
和	曾是	现在	这	主要的	部长	的	一个	自己	-	治理	统治权	之内	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

British	Empire	.
英国	帝国	.

当时他已是大英帝国境内一个自治领的首相。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [led][baɪ]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

And	then	,	still	led	by	Botha	,
和	然后	,	仍然	引领	经过	博塔	,

然后，在博塔的领导下，

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtnz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

a	combined	force	of	Dutch	and	Britons	proceeded	to	the	conquest	of
一个	合并	力量	的	荷兰语	和	英国人	继续	到	这	征服	的

['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,

German	South	-	West	Africa	,
德语	南	-	西方	非洲	,

荷兰和英国的联合军队随后征服了德属西南非洲。

['sʌfərɪŋ] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] , [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

suffering	casualties	which	,	by	a	happy	chance	,	were	exactly	equally	divided	between
痛苦	伤亡	哪个	,	经过	一个	快乐的	机会	,	是	确切地	同样地	分割	之间

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

the	two	races	.
这	二	种族	.

伤亡人数恰好在两个种族之间平均分配，这真是一个幸运的巧合。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][kən'tɪndʒənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [iːst] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	a	South	African	contingent	was	sent	to	East	Africa	,	and	the
和	然后	一个	南	非洲	队伍	曾是	发送	到	东方	非洲	,	和	这

[su'priːm] [kə'mænd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

supreme	command	over	them	,
最高	命令	超过	他们	,

然后，一支南非分遣队被派往东非，而指挥这支分遣队的最高指挥部，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ænd; ənd]['ɪndiən]['redʒiməntsˌ][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['liːviz] , [wʌz; wəz]

and	over	British	regulars	and	Indian	regiments	and	native	levies	,	was
和	超过	英国	常客	和	印度	军团	和	本国的	税费	,	曾是

[ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] ,

assumed	by	the	Dutch	General	Smuts	,
假定	经过	这	荷兰语	一般的	斯穆茨	,

荷兰将军史末资接管了英国正规军、印度军团和当地民兵的指挥权。

[wʌns][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['liːdər] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

once	a	formidable	leader	against	the	British	.
一次	一个	强大	领导者	反对	这	英国	.

他曾是对抗英国的强大领袖。

[ænd; ənd] , ['læstli] , ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

And	,	lastly	,	General	Smuts	came	to	England	to	join	in	the	deliberations	of
和	,	最后	,	一般的	斯穆茨	来了	到	英格兰	到	加入	在	这	审议	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r]['kæbɪnət] ,

the	Imperial	War	Cabinet	,
这	帝国	战争	内阁	,

最后，斯穆茨将军来到英国，参加了帝国战时内阁的讨论。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	to	make	speeches	of	profound	foresight	and	political	wisdom	to	the
和	到	制作	演讲	的	深刻的	远见	和	政治的	智慧	到	这

['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

British	people	,
英国	人们	,

并向英国人民发表具有深刻远见和政治智慧的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [fri:] [neiʃəns][æz; əz]

in	which	he	sang	the	praises	of	the	British	Commonwealth	of	free	nations	as
在	哪个	他	唱	这	赞扬	的	这	英国	联邦	的	自由的	国家	作为

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɪn'roʊld] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃɛltɚɪŋ]

something	that	deserved	every	sacrifice	from	the	peoples	enrolled	under	its	sheltering
某物	那	应得的	每一个	牺牲	从	这	人民	已注册	在下面	它是	庇护所

.

ægis	.
艾吉斯	.

在歌中，他盛赞大英联邦自由国家，认为在其庇护之下的所有人民都值得为之做出一切牺牲。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pærəlel] [tu:; tə] [ði:z] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Is	there	any	parallel	to	these	events	in	the	history	of	the	world	?
是	那里	任何	平行线	到	这些	活动	在	这	历史	的	这	世界	?

世界历史上是否有与这些事件类似的事件?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['empaɪər] [hu:z] ['spɪrɪt] [li:dz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv]

And	is	the	Empire	whose	spirit	leads	to	such	results	to	be	spoken	of
和	是	这	帝国	谁	精神	线索	到	这样的	结果	到	是	说	的

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ,

as	if	it	were	a	mere	,
作为	如果	它	是	一个	仅仅	,

而那种导致如此结果的帝国精神，难道就应该被当作一个微不足道的存在来谈论吗?

['ru:θləs] ['mɪlətəri] [də'mɪnjən] ? [[wʌn]]

ruthless	military	dominion	?	[	1	]
无情	军队	统治权	?	[	1	]

残酷的军事统治?[1]

[si:] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " ['tʃæptərz] ['vaɪ, 'vi:] . [ænd; ənd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

See	"	The	Expansion	of	Europe	,	"	Chapters	VI	.	and	VIII	.	,
看	"	这	扩张	的	欧洲	,	"	章节	六年级	.	和	八	.	,

参见《欧洲的扩张》第六章和第八章，

[fɔ:r; fər][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləsi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

for	an	analysis	of	British	policy	in	South	Africa	.
为了	一个	分析	的	英国	政策	在	南	非洲	.

对英国在南非的政策进行分析。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [gruːp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

The	second	great	group	of	British	dominions	consists	of	those	ancient	and
这	第二	伟大的	团体	的	英国	领地	由	的	那些	古老的	和

['pɑːpjələs] [lændz] ,

populous	lands	,
人口众多	土地	,

英国第二大领地是那些历史悠久且人口稠密的土地。

['noʊtəbli] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

notably	India	and	Egypt	,	which	,	though	they	have	been	able	to	develop
尤其	印度	和	埃及	,	哪个	,	尽管	他们	有	到过	有能力的	到	发展

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

remarkable	civilisations	,
卓越	文明	,

尤其是印度和埃及，尽管它们已经发展出了非凡的文明，

[hæv; həv] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːl]

have	never	in	all	their	history	succeeded	in	establishing	the	rule
有	绝不	在	全部	他们的	历史	成功了	在	建立	这	规则

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [lɔː] ,

of	a	just	and	equal	law	,
的	一个	只是	和	平等的	法律	,

在它们整个历史中，从未成功建立过公正平等的法律统治。

[ɔːr] [noʊn] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [seɪv] ['ɑːrbɪtreri] ['despətɪzəm] .

or	known	any	form	of	government	save	arbitrary	despotism	.
或者	已知	任何	形式	的	政府	节省	随意的	专制主义	.

或者说，除了专制独裁之外的任何形式的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːldɪst] [aʊt] - [laɪn] ,

It	is	impossible	to	trace	here	,	even	in	the	baldest	out	-	line	,
它	是	不可能的	到	痕迹	这里	,	甚至	在	这	最秃的	出去	-	线	,

即使是最粗略的概括，也无法在这里找到线索。

[ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] . [[wʌn]]

the	steps	by	which	Britain	acquired	the	sovereignty	over	India	and	Egypt	.	[	1	]
这	步骤	经过	哪个	英国	获得	这	主权	超过	印度	和	埃及	.	[	1	]

英国取得对印度和埃及主权的步骤。[1]

[ðeɪ] [fɔːrm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['epɪˌsoʊdz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	form	two	of	the	most	curious	and	romantic	episodes	in	history	,
他们	形式	二	的	这	最多	好奇的	和	浪漫的	剧集	在	历史	,

它们构成了历史上最奇特、最浪漫的两个篇章。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]

for	the	strange	thing	is	that	in	both	cases	British	intervention	was	begun	with
为了	这	奇怪的	事物	是	那	在	两个都	案例	英国	干涉	曾是	开始	和

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] ,

no	thought	of	conquest	,
不	想法	的	征服	,

奇怪的是，在这两种情况下，英国的干预都是在没有征服意图的情况下开始的。

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'troʊl] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] ['brɪt(ə)n]

and	in	both	cases	the	responsibility	of	political	control	was	assumed	by	Britain
和	在	两个都	案例	这	责任	的	政治的	控制	曾是	假定	经过	英国

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

with	very	great	reluctance	.
和	非常	伟大的	不情愿	.

在这两种情况下，英国都非常不情愿地承担了政治控制的责任。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

This	may	sound	incredible	,	but	it	is	an	indisputable	historical	fact	.
这	可能	声音	极好的	,	但	它	是	一个	无可争议的	历史	事实	.

这听起来或许难以置信，但却是无可辩驳的历史事实。

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

We	must	content	ourselves	with	a	very	brief	analysis	of	the	character
我们	必须	内容	我们自己	和	一个	非常	简短的	分析	的	这	特点

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] .

and	results	of	the	British	dominion	.
和	结果	的	这	英国	统治权	.

我们只能对英国统治的性质和结果进行非常简要的分析。

[wʌt] , [ðen] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] [ment] [ɪn]['ɪndiə] ?

What	,	then	,	has	the	establishment	of	British	power	meant	in	India	?
什么	,	然后	,	有	这	建立	的	英国	力量	意思是	在	印度	?

那么，英国在印度建立统治意味着什么?

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ɪndiə][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Until	the	British	power	was	established	,	India	had	in	all	her	long	history
直到	这	英国	力量	曾是	已确立的	,	印度	有	在	全部	她	长的	历史

['nevər] [noʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti] .

never	known	political	unity	.
绝不	已知	政治的	统一	.

在英国政权确立之前，印度在其漫长的历史中从未有过政治统一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔrz] ,

She	had	seen	nothing	but	an	almost	uninterrupted	succession	of	wars	,
她	有	已见	没有什么	但	一个	几乎	不间断	演替	的	战争	,

她所经历的，几乎只有接连不断的战争。

[æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [də'mɪnjənz] .

an	endless	series	of	conquests	and	evanescent	dominions	.
一个	无尽的	系列	的	征服	和	转瞬即逝	领地	.

一系列无休止的征服和转瞬即逝的统治。

['ɔːlweɪz] [maɪt] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ; [lɔː] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Always	Might	had	been	Right	;	Law	had	represented	only	the	will	of	the
总是	可能	有	到过	正确的	;	法律	有	代表	仅有的	这	将要	的	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

强权永远是正确的；法律只不过代表了统治者的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrbɪtreri] [ə'θɔːrəti] ,

and	the	law	courts	only	the	instruments	of	his	arbitrary	authority	,
和	这	法律	法院	仅有的	这	仪器	的	他的	随意的	权威	,

而法院只不过是他专断权力的工具而已。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf]

so	that	the	lover	of	righteousness	could	only	pursue	it	by	cutting	himself	off
所以	那	这	情人	的	义	可以	仅有的	追求	它	经过	切割	他自己	离开

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] .

from	all	the	ties	of	society	and	living	the	life	of	the	ascetic	.
从	全部	这	领带	的	社会	和	活的	这	生活	的	这	苦行僧	.

因此，热爱正义的人只能通过切断与社会的一切联系，过苦行僧的生活来追求正义。

['ɪndiə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['di:pli] [dɪ'vaɪdɪd][lænd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [dɪ'vaɪdɪd][nɑ:t]['oʊnli][baɪ]

India	was	the	most	deeply	divided	land	in	the	world	—	divided	not	only	by
印度	曾是	这	最多	深	分割	土地	在	这	世界	—	分割	不是	仅有的	经过

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [dɪ'stɪŋkt]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]

differences	of	race	and	tongue	(	there	are	38	distinct	languages	in
差异	的	种族	和	舌头	(	那里	是	-	清楚的	语言	在

['ɪndiə][tu:; tə] - [deɪ] ,

India	to	-	day	,
印度	到	-	天	,

印度是世界上社会分裂最严重的国家——这种分裂不仅体现在种族和语言的差异上（如今印度有38种不同的语言），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪfər] [mɔ:r] ['waɪdli] [ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]) ,

and	some	of	them	differ	more	widely	than	Russian	and	Spanish	) ,
和	一些	的	他们	不同	更多的	广泛	比	俄语	和	西班牙语	) ,

（其中一些差异甚至比俄语和西班牙语之间的差异还要大），

[bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['di:pli] [baɪ] ['bɪtər] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [kri:d] [ænd; ənd] , [moʊst] ['ʃɑ:rpli] [ʌv; əv]

but	divided	still	more	deeply	by	bitter	conflicts	of	creed	and	,	most	sharply	of
但	分割	仍然	更多的	深	经过	苦的	冲突	的	信条	和	,	最多	尖锐地	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

但他们之间仍然存在着更深层次的信仰冲突，而且，最尖锐的冲突是：

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪm'pɜ:rmiəb(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kæst] ,

by	the	unchanging	,	impermeable	barriers	of	caste	,
经过	这	不变	,	不透水的	障碍	的	种姓	,

被种姓制度这道一成不变、坚不可摧的屏障所阻隔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ]

which	had	arisen	in	the	first	instance	from	the	determination	of	conquering
哪个	有	出现	在	这	第一的	实例	从	这	决心	的	征服

['pi:pəlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

peoples	to	keep	themselves	free	from	any	intermixture	with	their	subjects	.
人民	到	保持	他们自己	自由的	从	任何	混合	和	他们的	主题	.

其最初产生的原因在于征服民族决心不与被征服民族有任何血缘关系。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] ,

Nowhere	in	the	world	are	there	to	be	seen	,	cheek	by	jowl	,
无处	在	这	世界	是	那里	到	是	已见	,	脸颊	经过	面颊	,

世界上任何地方都看不到肩并肩、面朝下的样子。

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] [dɪ'stɪŋkt] [greɪdz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd]

such	profound	contrasts	between	distinct	grades	of	civilisation	as	are	represented
这样的	深刻的	对比	之间	清楚的	成绩	的	文明	作为	是	代表

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ([seɪ]) [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['sævɪdʒ] [bɪlz] [ɔ:r][ðə; ði][aʊt] - [kæst] ['swi:pəz]

by	the	difference	between	(	say	)	the	almost	savage	Bhils	or	the	out	-	caste	sweepers
经过	这	不同之处	之间	(	说	)	这	几乎	野蛮的	比尔斯	或者	这	出去	-	种姓	清扫工

,

,

,

例如，文明的不同等级之间存在着深刻的对比，比如近乎野蛮的比尔人与贱民阶层的清洁工之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['brɑ:mɪn] , ['ra:dʒpu:t][ɔ:r][mæhoʊmədən] [tʃi:fs] .

and	the	high	-	bred	Brahmin	,	Rajput	or	Mahomedan	chiefs	.
和	这	高的	-	繁殖	婆罗门	,	拉杰普特人	或者	穆罕默德	酋长们	.

以及出身高贵的婆罗门、拉杰普特或穆斯林酋长。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪm] - [wɔːrn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪz] [ðæt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

One	result	of	these	time	-	worn	distinctions	is	that	through	all	the	ages	the	ruling
一	结果	的	这些	时间	-	磨损	区别	是	那	通过	全部	这	年龄	这	裁决

['kɑːsts] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

castes	and	races	have	been	accustomed	to	expect	,
种姓	和	种族	有	到过	习惯	到	预计	,

这些由来已久的区分导致的一个结果是，在漫长的历史中，统治阶级和种族一直习惯于期望：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [men] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [ðə; ði] [moʊst] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

and	the	mass	of	humble	men	to	offer	,	the	most	abject	submission	;
和	这	大量的	的	谦逊的	男人	到	提供	,	这	最多	卑贱	提交	;

还有无数卑微的人献上最卑微的臣服；

[soʊ] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

so	that	British	administrators	have	often	had	to	complain	that	the	chief
所以	那	英国	管理员	有	经常	有	到	抱怨	那	这	首席

['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ,

difficulty	was	,
困难	曾是	,

因此，英国行政官员经常不得不抱怨，主要困难在于：

[nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,

not	to	make	laws	for	the	protection	of	the	humble	,
不是	到	制作	法律	为了	这	保护	的	这	谦逊的	,

不制定保护弱势群体的法律，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk]

but	rather	to	persuade	those	for	whose	benefit	they	were	made	to	take
但	相当	到	说服	那些	为了	谁	益处	他们	是	制成	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

advantage	of	them	.
优势	的	他们	.

而是要说服那些为他们服务的群体利用这些资源。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [lænd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [hæz; həz] [brɔːt] [θriː] [ɪn'estɪməb(ə)l] [buːnz] : [ə; eɪ]

To	this	divided	land	the	British	rule	has	brought	three	inestimable	boons	:	a
到	这	分割	土地	这	英国	规则	有	带来	三	不可估量	恩惠	:	一个

['fɜːrmli] ['ɔːrgənaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['juːnəti] ;

firmly	organised	political	unity	;
牢牢	有组织的	政治的	统一	;

英国的统治给这片分裂的土地带来了三项无比珍贵的恩惠：一个组织严密的政治统一；

[ðə; ði] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔː] ,

the	impartial	administration	of	a	just	and	equal	system	of	law	,
这	公正	行政	的	一个	只是	和	平等的	系统	的	法律	,

公正、平等地执行法律体系

[beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

based	on	a	codification	of	Indian	usages	;	and	the	maintenance	of
基于	在	一个	编纂	的	印度	用法	;	和	这	维护	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'broʊkən] [piːs] .

a	long	,	unbroken	peace	.
一个	长的	,	未破	和平	.

基于对印度习俗的编纂；以及维持长期不间断的和平。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [buːnz] [ʌv; əv]

To	this	may	be	added	the	introduction	not	only	of	the	material	boons	of
到	这	可能	是	额外	这	介绍	不是	仅有的	的	这	材料	恩惠	的

['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] — ['reɪlweɪz] ,

western	civilisation	—	railways	,
西	文明	—	铁路	,

此外，还可以补充一点，西方文明带来的物质财富——铁路——也同样重要。

[roʊdz] , [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈpoʊst(ə)l] [fəˈsɪlətiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈlɜːrnɪŋ] .

roads	,	irrigation	,	postal	facilities	,	and	so	forth	—	but	of	western	learning	.
道路	,	灌溉	,	邮政	设施	,	和	所以	前进	—	但	的	西	学习	.

道路、灌溉、邮政设施等等——但都是西方的教育。

[ðɪs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveid] [θruː] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

This	has	had	to	be	conveyed	through	the	vehicle	of	English	,
这	有	有	到	是	传递	通过	这	车辆	的	英语	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kriˈeɪt] ,

because	it	was	impossible	to	create	,
因为	它	曾是	不可能的	到	创造	,

这只能通过英语这种媒介来传达，因为用其他语言表达是不可能的。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [vəˈnækjələz] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] .

in	all	the	38	vernaculars	,	a	whole	literature	of	modern	knowledge	.
在	全部	这	-	方言	,	一个	所有的	文学	的	现代的	知识	.

用全部 38 种方言写成，构成了一部完整的现代知识文献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

And	the	consequence	is	,	that	all	the	members	of	the	large	and	growing
和	这	结果	是	,	那	全部	这	成员	的	这	大的	和	生长

[klæs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] - [treɪnd] ['stjʊdnts] ,

class	of	University	-	trained	students	,
班级	的	大学	-	受过训练	学生	,

其结果是，所有受过大学教育的学生群体（这个群体规模庞大且不断壮大）的成员，

[huːz] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kriˈeɪts] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪd] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn]['ɪndiə] ,

whose	existence	for	the	first	time	creates	an	instructed	public	opinion	in	India	,
谁	存在	为了	这	第一的	时间	创建	一个	指示	民众	观点	在	印度	,

它的存在首次在印度催生了受过教育的公众舆论。

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ['friːli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ]

are	able	freely	to	communicate	with	one	another	,	and	to	share	a
是	有能力的	自由	到	交流	和	一	其他	,	和	到	分享	一个

['kɑːmən] ['bɑːdi][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,

common	body	of	ideas	,
常见的	身体	的	想法	,

能够彼此自由交流，并分享共同的思想体系。

[tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri]

to	an	extent	that	has	never	before	been	possible	in	all	the	earlier	history
到	一个	程度	那	有	绝不	前	到过	可能的	在	全部	这	早些时候	历史

[ʌv; əv]['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

其程度之深，在印度以往的历史上是前所未有的。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

Out	of	all	these	causes	,	due	to	the	British	rule	,
出去	的	全部	这些	原因	,	到期的	到	这	英国	规则	,

在所有这些原因中，英国的统治是主要原因。

[ðer; ðər][hæz; həz] [brˈgʌn] [tuː; tə][əˈraɪz][ɪn] [ðɪs] ['diːpli] [dɪˈvaɪdɪd][lænd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

there	has	begun	to	arise	in	this	deeply	divided	land	a	sentiment	of	national
那里	有	开始	到	出现	在	这	深	分割	土地	一个	情绪	的	国家的

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

在这个严重分裂的国家里，已经开始出现民族团结的情绪。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n]['æftər][self] - ['gʌvərnmənt] .

and	an	aspiration	after	self	-	government	.
和	一个	抱负	后	自己	-	政府	.

以及对自治的渴望。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['eksələnt] [θɪŋz] ;

This	sentiment	and	this	aspiration	are	in	themselves	excellent	things	;
这	情绪	和	这	抱负	是	在	他们自己	出色的	事物	;

这种情怀和愿望本身就是美好的品质;

[ðer; ðər]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [æd'væns] .

their	danger	is	that	they	may	lead	to	a	demand	for	a	too	rapid	advance	.
他们的	危险	是	那	他们	可能	带领	到	一个	要求	为了	一个	也	迅速的	进步	.

它们的危险之处在于，它们可能导致人们要求发展速度过快。

[fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti]['kænɑːt][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mɪrli] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

For	national	unity	cannot	be	created	by	merely	asserting	that	it	exists	.
为了	国家的	统一	不能	是	创建	经过	仅仅	断言	那	它	存在	.

仅仅宣称民族团结存在并不能创造民族团结。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]

It	will	not	be	fully	established	until	the	deeply	-	rooted	differences	which	are	only
它	将要	不是	是	完全	已确立的	直到	这	深	-	根	差异	哪个	是	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blitəreitid][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [menz] [θɔːts]

beginning	to	be	obliterated	have	largely	ceased	to	determine	men's	thoughts
开始	到	是	彻底摧毁	有	很大程度上	停止	到	决定	男士	想法

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	actions	,
和	行动	,

只有当那些根深蒂固、如今才刚刚开始被消除的差异不再很大程度上决定人们的思想和行为时，这种平等才能真正确立。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [duː][ɪn]['ɪndiə] .

as	they	still	do	in	India	.
作为	他们	仍然	做	在	印度	.

就像他们在印度仍然做的那样。

[ænd; ənd][self] - ['gʌvərnmənt] , [ɑːn][ðə; ði]['æmplɪst] [skeɪl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'mɑːkrəsi] , ['kænɑːt][biː; bi]

And	self	-	government	,	on	the	amplest	scale	of	modern	democracy	,	cannot	be
和	自己	-	政府	,	在	这	充足的	规模	的	现代的	民主	,	不能	是

[ə'tʃiːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] [ə'sendənt] ['klæsɪz] ,

achieved	until	the	traditionally	ascendant	classes	,
已达成	直到	这	传统上	上升	课程	,

而现代民主制度下最广泛的自治，只有在传统上占据主导地位的阶级.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['sʌbdʒekt] ['klæsɪz] ,

and	the	traditionally	subject	classes	,
和	这	传统上	主题	课程	,

以及传统的学科课程，

[hæv; həv][ə'laɪk] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

have	alike	learned	to	recognise	the	equality	of	their	rights	before	the	law	.
有	同样	学习	到	认出	这	平等	的	他们的	权利	前	这	法律	.

他们都学会了认识到自己在法律面前享有平等的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [æd'væns] [tɔːrdz] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [eɪmz] ;

But	the	foundations	have	been	made	of	advance	towards	both	of	these	aims	;
但	这	基础	有	到过	制成	的	进步	向	两个都	的	这些	目标	;

但这两个目标的取得进展已经奠定了基础;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] .

they	are	the	result	of	British	rule	.
他们	是	这	结果	的	英国	规则	.

它们是英国统治的产物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdɪskənˈtents] [ɪn][ˈɪndiə] ; [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʃɑːrp] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

There	are	discontents	in	India	;	there	is	much	sharp	criticism	of	the	methods	of
那里	是	不满	在	印度	;	那里	是	很多	锋利的	批评	的	这	方法	的

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈgʌvərnmənt] ,

the	supreme	Government	,
这	最高	政府	,

印度国内存在不满情绪；对最高政府的行事方式存在诸多尖锐批评。

[ɪˈspeʃəli] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwestərn] - [ˈedʒukeɪtɪd][men] .

especially	—	almost	exclusively	—	among	the	new	class	of	western	-	educated	men	.
尤其	—	几乎	只	—	之中	这	新的	班级	的	西	-	受过教育	男人	.

尤其是在受过西方教育的新一代男性群体中——几乎完全如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fəˈnætiks] ,

But	the	criticism	has	not	gone	so	far	,	except	with	a	very	few	fanatics	,
但	这	批评	有	不是	已消失	所以	远的	,	除了	和	一个	非常	很少	狂热分子	,

但除了极少数狂热分子之外，批评之声并未蔓延到如此极端的地步。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] [ɪz][ɪtˈself][ˌʌnˈdʒʌst][ɔːr]['iːv(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

as	to	assert	that	British	rule	is	itself	unjust	or	evil	;	on	the	contrary	,
作为	到	断言	那	英国	规则	是	本身	不公正	或者	邪恶的	;	在	这	相反	,

仿佛要断言英国统治本身是不公正或邪恶的；恰恰相反，

[ɔːl][ðə; ði][best] [əˈpɪnjən] [ɪn][ˈɪndiə][dɪˈzaɪɚz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] [lænd] ['stedəli] [prəgˈresɪŋ] [tɔːrdz]

all	the	best	opinion	in	India	desires	to	see	that	great	land	steadily	progressing	towards
全部	这	最好的	观点	在	印度	欲望	到	看	那	伟大的	土地	稳步	进展	向

['greɪtər] ['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ænd; ənd] ['greɪtər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

greater	national	unity	and	greater	political	liberty	under	the	guidance	and
更大的	国家的	统一	和	更大的	政治的	自由	在下面	这	指导	和

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ;

protection	of	British	rule	;
保护	的	英国	规则	;

印度所有最优秀的人都希望看到这片伟大的土地在英国统治的指导和保护下，稳步走向更大的民族团结和更大的政治自由；

[ɔːl][ðə; ði][best] [əˈpɪnjən][ɪn]['ɪndiə] ['rekəgnaɪz] [ðæt][ðə; ði]['prɑːgres] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [duː]

all	the	best	opinion	in	India	recognises	that	the	progress	already	made	has	been	due
全部	这	最好的	观点	在	印度	认可	那	这	进步	已经	制成	有	到过	到期的

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

to	British	rule	,
到	英国	规则	,

印度所有最权威的观点都认为，印度已经取得的进步要归功于英国的统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ;

and	that	its	continuance	depends	upon	the	continuance	of	British	rule	;
和	那	它是	继续	取决于	之上	这	继续	的	英国	规则	;

而它的延续取决于英国统治的延续；

[ɔːl][ðə; ði][best] [əˈpɪnjən][ɪn]['ɪndiə][dɪˈzaɪɚz] [ðæt] ['ɪndiə] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] ,

all	the	best	opinion	in	India	desires	that	India	,	even	when	she	becomes	,
全部	这	最好的	观点	在	印度	欲望	那	印度	,	甚至	什么时候	她	变成	,

印度所有最优秀的人都希望，即使印度变得.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['stedəli] [bɪˈkʌm] , [mɔːr] ['fʊli] [self] - ['gʌvərnɪŋ] ,

as	she	will	steadily	become	,	more	fully	self	-	governing	,
作为	她	将要	稳步	变得	,	更多的	完全	自己	-	治理	,

随着她逐渐变得更加完全自治，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][neiʃəns] .

should	remain	a	partner	in	the	British	Commonwealth	of	Nations	.
应该	保持	一个	伙伴	在	这	英国	联邦	的	国家	.

应继续留在英联邦内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv]['ɪndiə] [wen] [θriː]

It	was	a	real	satisfaction	of	one	of	the	aspirations	of	India	when	three
它	曾是	一个	真实的	满意	的	一	的	这	抱负	的	印度	什么时候	三

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] ,

representatives	of	the	Indian	Government	,
代表	的	这	印度	政府	,

当三位印度政府代表……时，这真正实现了印度的愿望之一。

[æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] , [æn; ən]['ɪndiən] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

an	Indian	prince	,	an	Indian	lawyer	,	and	an	Anglo	-	Indian	administrator	,
一个	印度	王子	,	一个	印度	律师	,	和	一个	盎格鲁	-	印度	行政人员	,

一位印度王子、一位印度律师和一位英印混血行政官员

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	to	London	in	the	spring	of	1917	to	take	part	in	the	councils	of	the
来了	到	伦敦	在	这	春天	的	-	到	拿	部分	在	这	议会	的	这

['empaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ɪts]['destəni] .

Empire	during	the	crisis	of	its	destiny	.
帝国	期间	这	危机	的	它是	命运	.

1917 年春天来到伦敦，参与帝国命运危机时期的帝国决策会议。

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪg'zɪst] .

Criticism	and	discontent	exist	.
批评	和	不满	存在	.

批评和不满情绪是存在的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

But	their	existence	is	a	sign	of	life	;
但	他们的	存在	是	一个	符号	的	生活	;

但它们的存在本身就是生命的迹象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	freedom	with	which	they	are	expressed	is	a	proof	that	the
和	这	自由	和	哪个	他们	是	表达	是	一个	证明	那	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ][ə; eɪ] ['mɪrli] [rɪ'presɪv] ['pɑːləsi] ,

Government	of	India	does	not	follow	a	merely	repressive	policy	,
政府	的	印度	做	不是	跟随	一个	仅仅	压制性的	政策	,

他们能够自由表达意见，这证明印度政府并非仅仅奉行压制性政策。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][ə; eɪ]

and	that	the	peoples	of	India	have	at	last	been	helped	to	escape	,	in	a
和	那	这	人民	的	印度	有	在	最后的	到过	帮助	到	逃脱	,	在	一个

[lɑːrdʒ] [dɪ'griː] ,

large	degree	,
大的	程度	,

印度人民最终在很大程度上摆脱了困境，

[frʌm; frəm] [ðæt] [kəm'pliːt] [dɑː'sɪlətɪ][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [saɪnz]

from	that	complete	docility	and	submissiveness	which	are	the	unhappy	signs
从	那	完全的	码头	和	顺从	哪个	是	这	不开心	标志

[ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz] [en'sleɪvd] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

that	a	people	is	enslaved	body	and	soul	.
那	一个	人们	是	奴隶	身体	和	灵魂	.

从那种完全的温顺和顺从来看，这恰恰是一个民族身心都被奴役的不幸标志。

['ɪndiə] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['brɪt(ə)n] .

India	does	not	pay	one	penny	of	tribute	to	Britain	.
印度	做	不是	支付	一	一分钱	的	贡	到	英国	.

印度不向英国缴纳一分钱的税款。

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [gɑ:rdz] [hɜ:r; hər] ['frʌnˌtiəz] ,

She	pays	the	cost	of	the	small	,	efficient	army	which	guards	her	frontiers	,
她	支付	这	成本	的	这	小的	,	高效的	军队	哪个	守卫	她	前沿	,

她承担着守卫边境的那支精干小军队的费用。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ['elsˌwer] ,

but	if	any	part	of	it	is	borrowed	for	service	elsewhere	,
但	如果	任何	部分	的	它	是	借来的	为了	服务	别处	,

但如果其中任何一部分被借用于其他地方，

[ðə; ði] [kɔ:st] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treʒəri] .

the	cost	falls	upon	the	British	Treasury	.
这	成本	瀑布	之上	这	英国	财政部	.

费用由英国财政部承担。

[ðɪs] [ru:l] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['broʊkən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪndiən] [kən'tindʒənts] [ɪn] [ðə; ði]

This	rule	was	,	indeed	,	broken	in	regard	to	the	first	Indian	contingents	in	the
这	规则	曾是	,	的确	,	破碎的	在	看待	到	这	第一的	印度	特遣队	在	这

['prez(ə)nt] [wɔ:r] ,

present	war	,
展示	战争	,

这条规则确实在本次战争中第一批印度部队身上被打破了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv]

but	only	at	the	request	of	the	Indian	members	of	the	Viceroy's	Legislative
但	仅有的	在	这	要求	的	这	印度	成员	的	这	总督的	立法

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

但这只是应总督立法委员会印度成员的要求。

['ɪndiə] [kən'tribjuts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['peni] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌpki:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] , [wɪtʃ]

India	contributes	not	a	penny	towards	the	upkeep	of	the	British	fleet	,	which
印度	贡献	不是	一个	一分钱	向	这	维护	的	这	英国	舰队	,	哪个

[gɑ:rdz] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:z] ;

guards	her	shores	;
守卫	她	海岸	;

印度没有为保卫其海岸的英国舰队的维护支付一分钱；

[nɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'freɪ] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ɪn]

nor	does	she	defray	any	part	of	the	cost	of	the	consuls	and	ambassadors	in
也不	做	她	支付	任何	部分	的	这	成本	的	这	领事	和	大使们	在

[ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['sɪtəznz] .

all	parts	of	the	world	who	protect	the	interests	of	her	travelling	citizens	.
全部	部分	的	这	世界	WHO	保护	这	兴趣	的	她	旅行	公民	.

她也不承担任何派驻世界各地的领事和大使的费用，这些领事和大使负责保护她出国旅行的公民的利益。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'pendənt] [steɪt] ,

She	is	a	self	-	dependent	state	,
她	是	一个	自己	-	依赖	状态	,

她是一个自给自足的状态，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [prɑ:'sperəti]
all **of** **whose** **resources** **are** **expended** **on** **the** **development** **of** **her** **own** **prosperity**
全部 的 谁 资源 是 已支出 在 这 发展 的 她 自己的 繁荣
,
,
,

她将所有资源都用于发展自身的财富和繁荣。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] .
and **expended** **with** **the** **most** **scrupulous** **honesty** **and** **economy** **.**
和 已支出 和 这 最多 一丝不苟的 诚实 和 经济 .

并以最严谨的诚实和节俭的方式使用。

[hɜ:r; hər][pɔ:rts][ɑ:r; ər]['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['treɪdərz] ,
Her **ports** **are** **open** **,** **of** **course** **,** **to** **British** **traders** **,**
她 端口 是 打开 , 的 课程 , 到 英国 交易员 ,

当然，她的港口对英国商人开放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊpən][ɑ:n] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][tu:; tə][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]
but **they** **are** **open** **on** **precisely** **the** **same** **terms** **to** **the** **traders** **of** **all** **other**
但 他们 是 打开 在 恰恰 这 相同的 条款 到 这 交易员 的 全部 其他
['kʌntriz] ;
countries **;**
国家 ;

但它们对所有其他国家的贸易商都以完全相同的条件开放；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] .
there **is** **no** **special** **privilege** **for** **the** **British** **merchant** **.**
那里 是 不 特别的 特权 为了 这 英国 商人 .

英国商人并没有任何特殊特权。

['ri:s(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['fɪsk(ə)l] [prə'tekʃn] ,
Recently **she** **has** **entered** **upon** **a** **policy** **of** **fiscal** **protection** **,**
最近 她 有 进入 之上 一个 政策 的 财 保护 ,

最近她采取了财政保护政策。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ˌmænju'fæktʃərz] .
with **a** **view** **to** **the** **development** **of** **cotton** **manufactures** **.**
和 一个 看法 到 这 发展 的 棉布 制成品 .

旨在发展棉纺织业。

[ðɪs] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][də'rektɪd][praɪ'merəli] [ə'genst] ['læŋkəʃə] .
This **policy** **was** **directed** **primarily** **against** **Lancashire** **.**
这 政策 曾是 指导 主要 反对 兰开夏郡 .

这项政策主要针对兰开夏郡。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɪndiən] [ə'pɪnjən] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
But **because** **Indian** **opinion** **demanded** **it** **,** **it** **has** **not** **been**
但 因为 印度 观点 要求 它 , 它 有 不是 到过
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,
resisted **,**
抵抗 ,

但由于印度舆论的呼声，这一举措并未遭到抵制。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'pɪnjən] [hoʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][tu:; tə]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **bulk** **of** **British** **opinion** **holds** **such** **a** **policy** **to**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 大部分 的 英国 观点 持有 这样的 一个 政策 到
[bi:; bi] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ˌʌn'saʊnd] .
be **economically** **unsound** **.**
是 经济上 不健全 .

尽管英国大多数民众认为这种政策在经济上是不合理的。

[nɔːr][hæv; həv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] ['eni] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

Nor	**have**	**British**	**citizens**	**any**	**special**	**privileges**	**in**	**other**	**respects**	**.**
也不	有	英国	公民	任何	特别的	特权	在	其他	尊重	.

英国公民在其他方面也没有任何特殊权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - , [æz; əz][æn; ən] " [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	**was**	**laid**	**down**	**as**	**long**	**ago**	**as**	**1833**	**,**	**as**	**an**	**"**	**indisputable**	**principle**	**,**
它	曾是	铺设	向下	作为	长的	前	作为	-	,	作为	一个	"	无可争议的	原则	,

早在1833年，它就被确立为一项"不容置疑的原则"。

" [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] ['prefrəns]

"	**that**	**"**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**native**	**subjects**	**are**	**to**	**be**	**consulted**	**in**	**preference**
"	那	"	这	兴趣	的	这	本国的	主题	是	到	是	咨询	在	偏爱

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ,

to	**those**	**of**	**Europeans**	**,**
到	那些	的	欧洲人	,

"应优先考虑本国人民的利益，而不是欧洲人的利益。"

[wer'evər] [ðə; ði] [tuː] [kʌm] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

wherever	**the**	**two**	**come**	**in**	**competition**	**.**
无论	这	二	来	在	竞赛	.

无论两者在何处发生竞争。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['pɑːləsi][baɪ][ðə; ði] [su'priːm]

"	**Where**	**will**	**you**	**find**	**a**	**parallel**	**to**	**that**	**statement**	**of**	**policy**	**by**	**the**	**supreme**
"	在哪里	将要	你	寻找	一个	平行线	到	那	陈述	的	政策	经过	这	最高

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] ?

government	**of**	**a**	**ruling**	**race**	**?**
政府	的	一个	裁决	种族	?

"你在哪里能找到与统治民族最高政府的这项政策声明类似的声明呢？"

['ɪndiə] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] ['gʌvənd] , ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔː] [beɪst] [ə'pɑːn]

India	**,**	**in**	**short**	**,**	**is**	**governed**	**,**	**under**	**the**	**terms**	**of**	**a**	**code**	**of**	**law**	**based**	**upon**
印度	,	在	短的	,	是	受统治	,	在下面	这	条款	的	一个	代码	的	法律	基于	之上

['ɪndiən] ['kʌstəm] ,

Indian	**custom**	**,**
印度	风俗	,

简而言之，印度的治理依据的是基于印度习惯的法律体系。

[baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪkt] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['oʊnli][ə'baʊt][θriː] , - [ɪn][ɔːl] ,

by	**a**	**small**	**number**	**of**	**picked**	**British**	**officials**	**,**	**only**	**about**	**3**	**,**	**000**	**in**	**all**	**,**
经过	一个	小的	数字	的	挑选	英国	官员	,	仅有的	关于	3	,	-	在	全部	,

由少数精选的英国官员执行，总共只有大约3000人。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['haɪli] - [treɪnd] ['indiəns][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

among	**whom**	**highly**	**-**	**trained**	**Indians**	**are**	**increasingly**	**taking**	**their**	**place**	**,**
之中	谁	高度	-	受过训练	印度人	是	日益	采取	他们的	地方	,

其中，训练有素的印度人正日益取代他们的位置。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːrk][ɪn]['diːteɪl] [θruː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['nɪrli] [ɔːl]['indiəns] ,

and	**who**	**work**	**in**	**detail**	**through**	**an**	**army**	**of**	**minor**	**officials**	**,**	**nearly**	**all**	**Indians**	**,**
和	WHO	工作	在	细节	通过	一个	军队	的	次要的	官员	,	几乎	全部	印度人	,

他们通过一支由几乎全是印度人的下级官员组成的庞大队伍来细致地开展工作，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [reɪs] , [kæst] , [ɔːr] [kriːd] .

and	**selected**	**without**	**respect**	**to**	**race**	**,**	**caste**	**,**	**or**	**creed**	**.**
和	已选	没有	尊重	到	种族	,	种姓	,	或者	信条	.

遴选过程中不考虑种族、阶级或信仰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['kʌntri] , [huːz] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

She	is	a	self	-	contained	country	,	whose	resources	are	devoted	to	her	own
她	是	一个	自己	-	包含	国家	,	谁	资源	是	奉献	到	她	自己的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

她是一个自给自足的国家，其资源全部用于满足自身需求。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɔspərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	is	prospering	to	a	degree	unexampled	in	history	.
她	是	繁荣	到	一个	程度	史无前例	在	历史	.

她的事业发展达到了历史上前所未有的高度。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	has	achieved	a	political	unity	never	before	known	to	her	.
她	有	已达成	一个	政治的	统一	绝不	前	已知	到	她	.

她实现了前所未有的政治团结。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [su'priːm] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

She	has	been	given	the	supreme	gift	of	a	just	and	impartial	law	,
她	有	到过	给定	这	最高	礼物	的	一个	只是	和	公正	法律	,

她被赋予了公正无私的法律这一至高无上的恩赐。

[əd'ministəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .

administered	without	fear	or	favour	.
管理	没有	害怕	或者	偏爱	.

秉公执法，不偏不倚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [piːs] , [ʌn'broʊkən][baɪ]['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

She	has	enjoyed	a	long	period	of	peace	,	unbroken	by	any	attack	from
她	有	享受	一个	长的	时期	的	和平	,	未破	经过	任何	攻击	从

[ɪk'stɜːrn(ə)l][foʊz] .

external	foes	.
外部的	敌人	.

她享受了一段漫长的和平时期，没有受到任何外敌的攻击。

[hɪr] , [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kɑːləniz] ,

Here	,	as	fully	as	in	the	self	-	governing	Colonies	,
这里	,	作为	完全	作为	在	这	自己	-	治理	殖民地	,

在这里，与在自治殖民地一样，完全如此。

['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ]

membership	of	the	British	Empire	does	not	mean	subjection	to	the	selfish
会员资格	的	这	英国	帝国	做	不是	意思是	隶属	到	这	自私

[də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

dominion	of	a	master	,
统治权	的	一个	掌握	,

加入大英帝国并不意味着要臣服于某个自私自利的统治者。

[ɔːr][ðə; ði] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['mæstɚz] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	subordination	to	that	master's	interests	of	the	vital	interests	of	the
或者	这	从属关系	到	那	硕士学位	兴趣	的	这	必不可少的	兴趣	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

或者说，为了维护主人的利益，牺牲了社群的根本利益。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][væst][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [gɪfts][ʌv; əv]

It	means	the	establishment	among	a	vast	population	of	the	essential	gifts	of
它	方法	这	建立	之中	一个	广阔的	人口	的	这	基本的	礼物	的

['westərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — ['ræʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

western	civilisation	—	rational	law	,
西	文明	—	合理的	法律	,

这意味着在广大民众中确立西方文明的基本财富——理性法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['ʌndər][ɪts] ['ʃeltər] .

and	the	liberty	which	exists	under	its	shelter	.
和	这	自由	哪个	存在	在下面	它是	庇护所	.

以及在其庇护下存在的自由。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv]['ɪndiə] [maɪt] ['iːkwəli] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['mjuːˈteɪtɪs]

What	has	been	said	of	India	might	equally	be	said	of	Egypt	,	mutatis
什么	有	到过	说	的	印度	可能	同样地	是	说	的	埃及	,	略作修改

[mjuːˈtændɪs] ,

mutandis	,
变异	,

凡是用来形容印度的，稍作修改后，同样也可以用来形容埃及。

[bʌt; bət] [speɪs] [dʌz] [nɑːt][pərˈmɪt][ʌv; əv]['eni]['diːteɪl][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] .

but	space	does	not	permit	of	any	detail	on	this	theme	.
但	空间	做	不是	允许	的	任何	细节	在	这	主题	.

但篇幅有限，无法对此主题进行详细阐述。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [sɪns] - , [wen] [ðə; ði]

Enough	to	say	that	the	achievements	of	the	short	period	since	1882	,	when	the
足够的	到	说	那	这	成就	的	这	短的	时期	自从	-	,	什么时候	这

['brɪtɪʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][bɪˈgæn] ,

British	occupation	began	,
英国	职业	开始	,

可以说，自1882年英国占领开始以来的短短时间内，所取得的成就是：

[ɪn][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] ,

in	the	rescuing	of	the	country	from	bankruptcy	,
在	这	救援	的	这	国家	从	破产	,

在拯救国家于破产边缘的过程中，

[ɪn][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tɪrəni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri]

in	the	abolition	of	the	hideous	tyranny	under	which	the	mass	of	the	peasantry
在	这	废除	的	这	可怕	暴政	在下面	哪个	这	大量的	的	这	农民

[hæd; həd] [lɔːŋ] [groʊn] ,

had	long	groaned	,
有	长的	呻吟	,

废除了广大农民长期以来遭受的骇人暴政，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	development	of	the	natural	resources	of	the	country	,
在	这	发展	的	这	自然的	资源	的	这	国家	,

在国家自然资源开发方面，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

in	the	introduction	of	western	methods	of	government	and	education	,
在	这	介绍	的	西	方法	的	政府	和	教育	,

在引进西方政府和教育方式的过程中，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['bɑ:rbərɪzəm] [wɪtʃ] ['θretnd] [frʌm; frəm]

in	the	removal	of	the	peril	of	returning	barbarism	which	threatened	from
在	这	移动	的	这	危险	的	返回	野蛮	哪个	威胁	从

[ðə; ði][suːˈdɑːŋ] ,

the	Soudan	,
这	苏丹	,

消除苏丹境内野蛮势力卷土重来的威胁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['i:kwəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

and	in	the	establishment	of	a	just	and	equal	system	of	law	,
和	在	这	建立	的	一个	只是	和	平等的	系统	的	法律	,

并建立公正平等的法律体系，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [

is	something	which	it	would	be	hard	to	match	in	the	records	of	history	.	[
是	某物	哪个	它	会	是	难的	到	匹配	在	这	记录	的	历史	.	[

[ˌtu:'tu:]]

2	]
2	]

这是历史上很难找到的。[2]

[bəuθ][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn]['i:dʒɪpt][lændz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['reskju:d]

Both	in	India	and	in	Egypt	lands	of	ancient	civilisation	have	been	rescued
两个都	在	印度	和	在	埃及	土地	的	古老的	文明	有	到过	获救

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑ:s][ænd; ənd][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]['ju:nəti]

from	a	state	of	chaos	and	set	upon	the	path	which	leads	to	unity
从	一个	状态	的	混乱	和	放	之上	这	小路	哪个	线索	到	统一

[ænd; ənd] ['fri:dəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

在印度和埃及，古老的文明之地都已从混乱状态中解救出来，走上了通往团结和自由的道路。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] ,

And	in	both	countries	,
和	在	两个都	国家	,

在这两个国家，

[ɪf] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	the	kind	of	political	liberty	which	consists	in	the	universal	diffusion	of	a
如果	这	种类	的	政治的	自由	哪个	由	在	这	普遍的	扩散	的	一个

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

share	in	the	control	of	government	has	not	yet	been	established	,
分享	在	这	控制	的	政府	有	不是	然而	到过	已确立的	,

如果那种以普遍普及政府控制权为基础的政治自由尚未建立起来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

it	is	because	the	peoples	of	these	countries	are	not	yet	ready	for	that	,
它	是	因为	这	人民	的	这些	国家	是	不是	然而	准备好	为了	那	,

这是因为这些国家的人民还没有做好准备。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [in'θrəunɪŋ]

and	because	the	premature	establishment	of	it	,	by	enthroning
和	因为	这	过早	建立	的	它	,	经过	登基

[ə'freʃ] [ðə; ði][oʊld] ['ru:lɪŋ] ['kɑ:sts] ,

afresh	the	old	ruling	castes	,
重新	这	老的	裁决	种姓	,

并且由于它过早地建立起来，通过重新拥立旧的统治阶级，

[wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['riːəl] [gɪfts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] — ['lɪbərti]

would	endanger	the	far	more	real	gifts	of	liberty	which	have	been	secured	—	liberty
会	危害	这	远的	更多的	真实的	礼物	的	自由	哪个	有	到过	安全	—	自由

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

of	thought	and	speech	,
的	想法	和	演讲	,

这将危及我们已经获得的更为真正的自由馈赠——思想自由和言论自由。

['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ['leɪbər] , ['friːdəm] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n]

liberty	to	enjoy	the	fruits	of	a	man's	own	labour	,	freedom	from	subjection
自由	到	享受	这	水果	的	一个	男人的	自己的	劳动	,	自由	从	隶属

[tuː; tə] ['mɪrli] ['ɑːrbɪtreri] [sju'piəriəz] ,

to	merely	arbitrary	superiors	,
到	仅仅	随意的	上级	,

享有享受自身劳动成果的自由，免受专断上级的统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli]

and	the	establishment	of	the	elementary	rights	of	the	poor	as	securely
和	这	建立	的	这	初级	权利	的	这	贫穷的	作为	安全地

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] .

as	those	of	the	powerful	.
作为	那些	的	这	强大的	.

并确保穷人的基本权利与强者的基本权利一样得到充分保障。

['ɛmpaɪɚz] , [laɪk] [men] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] . [[wʌn]]

Empires	,	like	men	,	are	to	be	judged	by	their	fruits	.	[	1	]
帝国	,	喜欢	男人	,	是	到	是	评判	经过	他们的	水果	.	[	1	]

帝国和人一样，都要看其成果来评判。[1]

['ɪndiə] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['tʃæptərz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ɪn] ['tʃæptər]

India	is	dealt	with	in	Chapters	III	.	,	IV	.	,	VI	.	,	and	Egypt	in	Chapter
印度	是	已处理	和	在	章节	三、	.	,	第四	.	,	六年级	.	,	和	埃及	在	章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

关于印度的论述见第三章、第四章、第六章，关于埃及的论述见第八章。

[ʌv; əv] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] . " [[ˌtuː'tuː]]

of	"	The	Expansion	of	Europe	.	"	[	2	]
的	"	这	扩张	的	欧洲	.	"	[	2	]

《欧洲的扩张》[2]

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

The	causes	of	the	British	occupation	of	Egypt	,	and	the	development	of
这	原因	的	这	英国	职业	的	埃及	,	和	这	发展	的

['iːdʒɪpt] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [kən'troʊl] ,

Egypt	under	British	control	,
埃及	在下面	英国	控制	,

英国占领埃及的原因以及埃及在英国统治下的发展

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

are	discussed	in	"	The	Expansion	of	Europe	,	"	Chapter	VIII	.
是	讨论	在	"	这	扩张	的	欧洲	,	"	章	八	.

在《欧洲的扩张》第八章中进行了讨论。

[viː]

V
V

['læstli] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][væst]['ri:dʒənz][ɪn'hæbɪtɪd] ['hoʊlli] [ɔ:r] ['meɪnli] [baɪ] ['bækwərd] [ɔ:r]

Lastly	**,**	**we**	**come**	**to**	**the**	**vast**	**regions**	**inhabited**	**wholly**	**or**	**mainly**	**by**	**backward**	**or**
最后	,	我们	来	到	这	广阔的	地区	有人居住的	完全	或者	主要	经过	落后	或者

['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] .

primitive	**peoples**	**.**
原始	人民	.

最后，我们来到了全部或主要由落后或原始民族居住的广阔地区。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['teritəriz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

Most	**of**	**these**	**are**	**territories**	**of**	**comparatively**	**recent**	**acquisition**	**.**
最多	的	这些	是	领土	的	比较	最近的	获得	.

这些领土大多是相对较新的领土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [hɪr] [ə'loʊn] ,

And	**it**	**is**	**here**	**,**	**and**	**practically**	**here**	**alone**	**,**
和	它	是	这里	,	和	几乎	这里	独自的	,

它就在这里，而且几乎只在这里。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [kʌmz] ['ɪntu:] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] ['ɛmpaɪɚz]

that	**the**	**British**	**Empire**	**comes**	**into**	**comparison**	**with**	**the**	**recently**	**created**	**empires**
那	这	英国	帝国	来	进入	比较	和	这	最近	创建	帝国

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] ,

of	**other**	**European**	**states**	**,**
的	其他	欧洲的	各州	,

将大英帝国与欧洲其他国家近期建立的帝国进行比较，

[fræns] , ['dʒɜ:rməni] , ['ɪtəli] [ænd; ənd]['beldʒəm] ; [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zes] ['eni] [self] - ['gʌvərnɪŋ]

France	**,**	**Germany**	**,**	**Italy**	**and**	**Belgium**	**;**	**none**	**of**	**which**	**possess**	**any**	**self**	**-**	**governing**
法国	,	德国	,	意大利	和	比利时	;	没有任何	的	哪个	具有	任何	自己	-	治理

['kɑ:ləniz] ,

colonies	**,**
殖民地	,

法国、德国、意大利和比利时；这四个国家都没有任何自治殖民地。

[ɔ:r] ['eni] [ɪk'stensɪv] [lændz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] ['ɪndiə] ,

or	**any**	**extensive**	**lands**	**of**	**ancient**	**civilisation**	**like**	**India**	**,**
或者	任何	广泛的	土地	的	古老的	文明	喜欢	印度	,

或者像印度那样拥有广袤古代文明的土地，

[ən'les] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə][ænd; ənd][æ'næm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

unless	**the**	**French**	**colonies**	**of**	**Algeria**	**and**	**Annam**	**are**	**to**	**be**	**regarded**	**as**
除非	这	法语	殖民地	的	阿尔及利亚	和	安南	是	到	是	认为	作为

['fɔ:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['kætəgɔ:ri] .

falling	**within**	**the**	**latter**	**category**	**.**
坠落	之内	这	后者	类别	.

除非法国殖民地阿尔及利亚和安南被视为属于后一类。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [kən'troʊl]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]

The	**establishment**	**of**	**European**	**control**	**over**	**most**	**of**	**the**	**backward**	**regions**	**of**
这	建立	的	欧洲的	控制	超过	最多	的	这	落后	地区	的

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] ,

the	**world**	**has**	**been**	**,**
这	世界	有	到过	,

欧洲对世界大部分落后地区的控制已经建立，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] . [[wʌn]]

for	**the**	**most**	**part**	**,**	**a**	**very**	**recent**	**and**	**a**	**very**	**rapid**	**development**	**.**	**[**	**1**	**]**
为了	这	最多	部分	,	一个	非常	最近的	和	一个	非常	迅速的	发展	.	[	1	]

在很大程度上，这是一个非常近期且发展迅速的现象。[1]

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['ekstrə] - [ˌjʊrə'piːən] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] - [ɪz]

The	rush	for	extra	-	European	territory	which	has	taken	place	since	1878	is
这	匆忙	为了	额外的	-	欧洲的	领土	哪个	有	已采取	地方	自从	-	是

['friːkwəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['sɔːrdɪd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst]

frequently	regarded	as	a	merely	sordid	exhibition	of	greed	and	of	the	lust
频繁地	认为	作为	一个	仅仅	肮脏的	展览	的	贪婪	和	的	这	欲望

[fɔːr; fər] ['paʊər] ;

for	power	;
为了	力量	;

自 1878 年以来对欧洲以外领土的争夺，经常被视为仅仅是贪婪和权力欲的卑劣表现；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

and	indeed	,	some	features	of	it	deserve	condemnation	.
和	的确	,	一些	特征	的	它	应得	谴责	.

的确，它的某些特点应该受到谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

But	it	ought	to	be	recognised	that	this	huge	movement	was	,	in	the	main	,
但	它	应该	到	是	已确认	那	这	巨大的	移动	曾是	,	在	这	主要的	,

但应该认识到，这场巨大的运动主要源于.....

[bəuθ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

both	necessary	and	beneficial	.
两个都	必要的	和	有利	.

既必要又有益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪndəstri] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz]

It	was	necessary	because	modern	scientific	industry	needed	the	raw	materials
它	曾是	必要的	因为	现代的	科学	行业	需要	这	生的	材料

[prə'duːst] [ɪn] [ðiːz] [lændz] ,

produced	in	these	lands	,
生产	在	这些	土地	,

这是必要的，因为现代科学工业需要这些地区生产的原材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [stænd][ɪn]

and	the	primitive	savagery	of	their	occupants	could	not	permanently	stand	in
和	这	原始	野蛮	的	他们的	居住者	可以	不是	永久的	站立	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] .

the	way	of	the	triumphant	march	of	material	progress	.
这	方式	的	这	凯	行进	的	材料	进步	.

而居住在那里的原始野蛮行径，也无法永远阻挡物质进步的凯旋步伐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([ɔːr][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd]) ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [nɑːt]

And	it	was	(	or	was	capable	of	being	made	)	highly	advantageous	,	not
和	它	曾是	(	或者	曾是	有能力的	的	存在	制成	)	高度	有利	,	不是

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld] ,

only	to	the	industrial	world	,
仅有的	到	这	工业的	世界	,

而且，它不仅对工业界，而且对其他领域都具有极大的优势（或者说，它完全可以实现这一点）。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bækwərd] ['piːpəlz] [ðəm'selvz] , [huː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	the	backward	peoples	themselves	,	who	,	apart	from	it	,
但	到	这	落后	人民	他们自己	,	WHO	,	除	从	它	,

但对于落后的人民来说，除此之外，

[maɪt] ['nevər][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['bɑːrbərɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

might	never	have	emerged	from	the	unchanging	barbarism	in	which	they	have
可能	绝不	有	出现	从	这	不变	野蛮	在	哪个	他们	有

['moʊstli] ['restɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

mostly	rested	since	the	beginning	of	time	.
大多	休息	自从	这	开始	的	时间	.

他们或许永远无法摆脱自古以来就一直处于的、一成不变的野蛮状态。

['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [dɪ'pendɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Whether	that	was	to	be	so	or	not	,	depended	,	of	course	,
无论	那	曾是	到	是	所以	或者	不是	,	取决于	,	的	课程	,

当然，最终结果如何，还要视情况而定。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] .

upon	the	spirit	in	which	the	task	was	undertaken	.
之上	这	精神	在	哪个	这	任务	曾是	已	.

取决于完成这项任务时的精神。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] ['kru:əlti][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt]

We	have	seen	some	hideous	examples	of	depraved	cruelty	in	the	treatment
我们	有	已见	一些	可怕	示例	的	堕落的	残酷	在	这	治疗

[ʌv; əv] ['bækwərd] ['pi:pəlz] ,

of	backward	peoples	,
的	落后	人民	,

我们已经看到一些令人发指的、对待落后民族的残暴行径，

[æz; əz][ɪn] ['li:əpəjld] [ʌv; əv][sæks] - - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] ([wɪtʃ] [ɪm'pru:vd]

as	in	Leopold	of	Saxe	-	Coburg's	administration	of	the	Congo	(	which	improved
作为	在	利奥波德	的	萨克斯	-	-	行政	的	这	刚果	(	哪个	改进

[bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['pɑ:rləmənt])

beyond	recognition	as	soon	as	it	was	taken	over	by	the	Belgian	Parliament	)
超过	认出	作为	很快	作为	它	曾是	已采取	超过	经过	这	比利时人	议会	)

,

,

,

例如萨克森-科堡的利奥波德统治刚果时期（刚果在被比利时议会接管后立即发生了翻天覆地的变化），

[ɔ:r][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ru:θləs] ['dʒɜ:rmən] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪrɪroʊz] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .

or	as	in	the	ruthless	German	slaughter	of	the	Hereros	in	South	-	West	Africa	.
或者	作为	在	这	无情	德语	屠宰	的	这	赫雷罗斯	在	南	-	西方	非洲	.

或者像德国人在西南非洲对赫雷罗人进行的残酷屠杀那样。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] ,

But	on	the	whole	,	and	with	exceptions	,
但	在	这	所有的	,	和	和	例外情况	,

但总的来说，除了一些例外情况，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [kən'troʊl][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ɪts] ['prɪmətɪv]

the	establishment	of	European	control	has	been	as	beneficial	to	its	primitive
这	建立	的	欧洲的	控制	有	到过	作为	有利	到	它是	原始

['sʌbdʒekts][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

subjects	as	it	has	been	advantageous	to	the	development	of	modern
主题	作为	它	有	到过	有利	到	这	发展	的	现代的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

欧洲控制的建立，对它的原始子民来说既有利，对现代工业的发展也有利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['empaɪər][ɪn] ['ʌðər] ['ri:dʒənz] ,

In	spite	of	the	vast	extent	of	her	Empire	in	other	regions	,
在	尽管如此	的	这	广阔的	程度	的	她	帝国	在	其他	地区	,

尽管她的帝国疆域辽阔，遍布其他地区，

['brɪt(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɑ:r]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]

Britain	has	taken	a	far	larger	share	of	this	work	than	any	other	single
英国	有	已采取	一个	远的	更大的	分享	的	这	工作	比	任何	其他	单身的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

英国在这项工作中所占的份额远远超过任何其他单一强国；

[pər'hæps] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]

perhaps	**,**	**all**	**things**	**considered**	**,**	**she**	**has**	**taken**	**as**	**great**	**a**	**share**	**as**	**all**	**the**
也许	,	全部	事物	经过考虑的	,	她	有	已采取	作为	伟大的	一个	分享	作为	全部	这

[rest] [pʊt] [tə'geðər] .

rest	**put**	**together**	**.**
休息	放	一起	.

或许，综合所有因素来看，她所获得的份额和其他人加起来的份额一样大。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ?

What	**are**	**the**	**reasons**	**for**	**this**	**?**
什么	是	这	原因	为了	这	?

造成这种情况的原因是什么?

[ðə; ði][fɜ:rst]['ri:z(ə)n][ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] .

The	**first**	**reason**	**is**	**that**	**Britain**	**had**	**begun**	**long**	**before**	**any**	**of**	**the**	**other**	**powers**	**.**
这	第一的	原因	是	那	英国	有	开始	长的	前	任何	的	这	其他	权力	.

第一个原因是英国的起步时间远早于其他任何列强。

[bəuθ][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Both	**in**	**Africa**	**and**	**in**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**
两个都	在	非洲	和	在	这	岛屿	的	这	太平洋	,

无论是在非洲还是在太平洋岛屿上，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪnli] [dʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['trævələz] ;

the	**work**	**of**	**exploration**	**was**	**mainly**	**done**	**by**	**British**	**travellers**	**;**
这	工作	的	勘探	曾是	主要	完毕	经过	英国	旅行者	;

探险工作主要由英国旅行者完成;

['brɪtɪʃ] ['treɪdərz][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ; [ænd; ənd]

British	**traders**	**had**	**almost**	**alone**	**been**	**known**	**to**	**the**	**native**	**populations**	**;**	**and**
英国	交易员	有	几乎	独自的	到过	已知	到	这	本国的	人口	;	和

['brɪtɪʃ] ['miʃənəriz] ,

British	**missionaries**	**,**
英国	传教士	,

当地居民几乎只知道英国商人；还有英国传教士，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd][pla:ntid]

who	**were**	**extraordinarily**	**active**	**during**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**	**had**	**planted**
WHO	是	非常	积极的	期间	这	第十九	世纪	,	有	已种植

[ðəm'selvz] ['evriwer] ,

themselves	**everywhere**	**,**
他们自己	到处	,

那些在十九世纪异常活跃的人，他们的足迹遍布各地。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn]['sɪvəˌlaɪzɪŋ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['flɑ:ks] .

and	**played**	**an**	**immensely**	**important**	**part**	**in**	**civilising**	**their**	**simple**	**flocks**	**.**
和	玩	一个	非常	重要的	部分	在	文明化	他们的	简单的	羊群	.

并在教化其淳朴的羊群方面发挥了极其重要的作用。

[wer'evər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [went] , [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz]

Wherever	**the**	**missionary**	**went**	**,**	**he**	**undertook**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**primitive**	**peoples**
无论	这	传教士	去	,	他	承担	这	防御	的	这	原始	人民

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [pri:tʃt] ,

to	**whom**	**he**	**preached**	**,**
到	谁	他	布道	,

无论传教士走到哪里，他都会保护他所传教的原始民族。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'skru:pjələs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] .

against	**the**	**sometimes**	**unscrupulous**	**exploitation**	**of**	**the**	**trader**	**.**
反对	这	有时	无良的	开发	的	这	商	.

反对有时对交易者的不择手段的剥削。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɔːt]

It	was	the	constant	cry	of	the	missionaries	that	the	British	Government	ought
它	曾是	这	持续的	哭	的	这	传教士	那	这	英国	政府	应该

[tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl] ,

to	assume	control	,
到	认为	控制	,

传教士们不断呼吁英国政府应该接管控制权。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['treɪdərz][ɪn]['ɔːrdər] .

in	order	to	keep	the	traders	in	order	.
在	命令	到	保持	这	交易员	在	命令	.

为了维持交易秩序。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] ,

They	,	and	the	powerful	religious	bodies	at	home	which	supported	them	,
他们	,	和	这	强大的	宗教	身体	在	家	哪个	有	他们	,

他们以及支持他们的国内强大的宗教团体，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

did	much	to	establish	the	principle	that	it	was	the	duty	of	government
做过	很多	到	建立	这	原则	那	它	曾是	这	责任	的	政府

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] ,

to	protect	the	rights	of	native	races	,
到	保护	这	权利	的	本国的	种族	,

为确立政府有责任保护原住民权利这一原则做出了巨大贡献。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][æz; əz]

while	at	the	same	time	putting	an	end	to	such	barbarous	usages	as
尽管	在	这	相同的	时间	推杆	一个	结尾	到	这样的	野蛮	用法	作为

['kænɪbəlɪzəm] ,

cannibalism	,
食人行为	,

同时终止诸如食人等野蛮行径，

['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [wer] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] .

slavery	,	and	human	sacrifice	,	where	they	survived	.
奴隶制	,	和	人类	牺牲	,	在哪里	他们	幸存下来	.

他们经历了奴隶制和活人献祭，并在那里幸存下来。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , ['neɪtɪv] ['tʃiːftənz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] ;

Often	,	too	,	native	chieftains	begged	to	be	taken	under	British	protection	;
经常	,	也	,	本国的	酋长们	乞求	到	是	已采取	在下面	英国	保护	;

当地酋长也常常恳求英国人保护他们；

[waɪl] [ðə; ði] ['betər] [taɪp] [ʌv; əv]['treɪdərz][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sivilaizd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [set]

while	the	better	type	of	traders	were	anxious	to	see	civilised	administration	set
尽管	这	更好的	类型	的	交易员	是	焦虑的	到	看	文明	行政	放

[ʌp] ,

up	,
向上	,

而那些比较有见识的商人则渴望看到文明的行政管理体系建立起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['ʌndər]['sivilaizd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [treɪd] [kæn; kən] ['pɜːrmənəntli]

because	it	is	only	under	civilised	administration	that	trade	can	permanently
因为	它	是	仅有的	在下面	文明	行政	那	贸易	能	永久的

[θraɪv] .

thrive	.
蓬勃发展	.

因为只有在文明的管理下，贸易才能长久繁荣发展。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'tɪnjuəl] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] ,

Thus	**the**	**British**	**Government**	**was**	**under**	**continual**	**pressure**	**from**	**all**	**sides**	**,**
因此	这	英国	政府	曾是	在下面	持续的	压力	从	全部	侧面	,

因此，英国政府不断受到各方压力。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] [æz; əz] [jet] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

while	**the**	**governments**	**of**	**other**	**European**	**countries**	**as**	**yet**	**took**	**no**	**interest**	**in**
尽管	这	政府	的	其他	欧洲的	国家	作为	然而	采取	不	兴趣	在

[kə'loʊniəl] ['kwestʃənz] .

colonial	**questions**	**.**
殖民	问题	.

而其他欧洲国家的政府当时对殖民地问题还不感兴趣。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [loʊθ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə'dɪʃən(ə)l] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

The	**British**	**Government**	**was**	**extremely**	**loth**	**to**	**assume**	**additional**	**responsibilities**	**,**
这	英国	政府	曾是	极其	洛斯	到	认为	额外的	职责	,

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	**did**	**its**	**best**	**to**	**avoid**	**them**	**.**
和	做过	它是	最好的	到	避免	他们	.

英国政府极不情愿承担额外的责任，并竭尽全力避免承担这些责任。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˌænɪk'seɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'vɔɪd] .

But	**some**	**annexations**	**it**	**could**	**not**	**avoid**	**.**
但	一些	吞并	它	可以	不是	避免	.

但有些兼并是无法避免的。

[ðʌs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ləniz] [bɪ'gæn] , ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n]

Thus	**before**	**the**	**great**	**European**	**rush**	**for**	**colonies**	**began**	**,**	**Britain**	**,**	**and**	**Britain**
因此	前	这	伟大的	欧洲的	匆忙	为了	殖民地	开始	,	英国	,	和	英国

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

因此，在欧洲大规模殖民浪潮开始之前，只有英国，而且只有英国，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['bækwərd] ['pi:pəlz] ,

had	**acquired**	**a**	**very**	**wide**	**experience**	**in**	**the**	**government**	**of**	**backward**	**peoples**	**,**
有	获得	一个	非常	宽的	经验	在	这	政府	的	落后	人民	,

在治理落后民族方面积累了非常丰富的经验，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] ['ferli] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

and	**had**	**worked**	**out**	**fairly**	**clearly**	**defined**	**principles**	**for**	**the**	**government**	**of**
和	有	工作	出去	相当	清楚地	定义	原则	为了	这	政府	的

[sʌtʃ] ['pi:pəlz] .

such	**peoples**	**.**
这样的	人民	.

并制定了相当明确的治理此类民族的原则。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] — [ɪn'di:d] ,

What	**is**	**more**	**,**	**in**	**all**	**the**	**regions**	**of**	**this**	**type**	**which**	**she**	**controlled**	**—**	**indeed**	**,**
什么	是	更多的	,	在	全部	这	地区	的	这	类型	哪个	她	受控	—	的确	,

[θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['empaɪər] ,

throughout	**her**	**whole**	**Empire**	**,**
自始至终	她	所有的	帝国	,

而且，在她所控制的所有这类地区——实际上，在她整个帝国境内，

['evriwer] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kɑ:ləniz] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['præktɪs]

everywhere	save	in	the	self	-	governing	Colonies	—	it	had	become	the	practice
到处	节省	在	这	自己	-	治理	殖民地	—	它	有	变得	这	实践

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ɔ:l][hɜ:r; hər][pɔ:rts][ænd; ənd]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd]

of	Britain	to	throw	open	all	her	ports	and	markets	to	the	trade
的	英国	到	扔	打开	全部	她	端口	和	市场	到	这	贸易

[ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɜ:tʃənts] .

of	all	nations	on	exactly	the	same	terms	as	to	her	own	merchants	.
的	全部	国家	在	确切地	这	相同的	条款	作为	到	她	自己的	商人	.

除了自治殖民地以外，英国在其他地方都采取了这样的做法：向所有国家开放其所有港口和市场，允许它们与本国商人进行贸易，条件完全相同。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['kɔlənaiz] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

She	is	,	in	fact	,	the	only	great	colonising	Power	which	has	adopted	this	principle	.
她	是	,	在	事实	,	这	仅有的	伟大的	殖民	力量	哪个	有	已采用	这	原则	.

事实上，她是唯一一个采纳了这一原则的大殖民强国。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [ɔ:r][tu:; tə][ˌmædə'gæskər] , [ɔ:r][tu:; tə]

If	a	British	merchant	goes	to	the	Philippines	,	or	to	Madagascar	,	or	to
如果	一个	英国	商人	去	到	这	菲律宾	,	或者	到	马达加斯加	,	或者	到

['təj^əjlænd] ,

Togoland	,
多哥兰	,

如果一位英国商人前往菲律宾、马达加斯加或多哥兰，

[hi:; hi][faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] , [frentʃ] , [ɔ:r]['dʒɜ:rmən]

he	finds	that	he	has	to	compete	with	his	American	,	French	,	or	German
他	发现	那	他	有	到	竞争	和	他的	美国人	,	法语	,	或者	德语

['raɪv(ə)l][ɑ:n] [ʌn'i:kwəl] [tɜ:rmz] ,

rival	on	unequal	terms	,
竞争对手	在	不等	条款	,

他发现自己必须在不平等的条件下与美国、法国或德国的竞争对手展开竞争。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['tærɪf] [dis'krimineits] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

because	a	tariff	discriminates	between	the	citizen	of	the	ruling	people	and
因为	一个	关税	歧视	之间	这	公民	的	这	裁决	人们	和

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['treɪdər] .

the	foreign	trader	.
这	外国的	商	.

因为关税歧视统治阶级的公民和外国商人。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [frentʃ] , [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [goʊz][tu:; tə]['ɪndiə] ,

But	if	an	American	,	French	,	or	German	merchant	goes	to	India	,
但	如果	一个	美国人	,	法语	,	或者	德语	商人	去	到	印度	,

但如果一位美国、法国或德国商人前往印度，

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['kɑ:ləni] [ɔ:r] [prə'tektərət] ,

or	to	any	British	Crown	Colony	or	protectorate	,
或者	到	任何	英国	王冠	殖民地	或者	保护国	,

或任何英国皇家殖民地或保护国，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大英帝国的性质(The Character of the British Empire)
第2/2页

[hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] .

he	is	admitted	on	exactly	the	same	terms	as	the	Briton	.
他	是	承认	在	确切地	这	相同的	条款	作为	这	英国人	.

他被允许以与英国人完全相同的条件入境。

[ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

That	distinction	had	already	been	established	before	1878	,	though	it	has	been
那	区别	有	已经	到过	已确立的	前	-	,	尽管	它	有	到过

[ək'sentʃueɪtɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .

accentuated	since	that	date	.
强调	自从	那	日期	.

这种区别在 1878 年之前就已经确立，但自那以后这种区别得到了加强。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['bækwərd] ['riːdʒənz][æz; əz] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] -

The	British	method	of	administering	backward	regions	as	worked	out	before	1878
这	英国	方法	的	管理	落后	地区	作为	工作	出去	前	-

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [beɪst] [ə'pɑːn] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

was	therefore	based	upon	two	principles	,
曾是	所以	基于	之上	二	原则	,

因此，1878 年以前英国对落后地区的管理方法是基于两个原则的：

[fɜːrst][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [raɪts] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ɔːl]

first	the	protection	of	native	rights	,	and	secondly	the	open	door	to	all
第一的	这	保护	的	本国的	权利	,	和	第二	这	打开	门	到	全部

['treɪdɪŋ] [neiʃəns] ;

trading	nations	;
贸易	国家	;

首先是保护原住民权利，其次是向所有贸易国家敞开大门；

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr'self][æz; əz] ['biːɪŋ] ,

and	Britain	may	fairly	be	said	to	have	learnt	to	regard	herself	as	being	,
和	英国	可能	相当	是	说	到	有	学会了	到	看待	她自己	作为	存在	,

可以说，英国已经学会了将自己视为：

[ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [ə; eɪ] [trʌ'stiː] — [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

in	these	regions	,	a	trustee	—	a	trustee	on	behalf	of	her	subjects	,
在	这些	地区	,	一个	受托人	—	一个	受托人	在	代表	的	她	主题	,

在这些地区，受托人——代表其臣民的受托人，

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] .

and	on	behalf	of	the	civilised	world	.
和	在	代表	的	这	文明	世界	.

并代表整个文明世界。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə'dɑːptɪd] ,

Is	it	not	true	that	if	these	principles	had	been	universally	adopted	,
是	它	不是	真的	那	如果	这些	原则	有	到过	普遍地	已采用	,

如果这些原则得到普遍采纳，难道不是这样吗？

[hæf][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

half	the	bitterness	which	has	been	due	to	the	rivalry	of	the	European
一半	这	苦味	哪个	有	到过	到期的	到	这	对抗	的	这	欧洲的

['paʊɝz] [fɔːr; fər][kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔbviːˌeɪtid] ?

Powers	for	colonial	possessions	would	have	been	obviated	?
权力	为了	殖民	财产	会	有	到过	避免	?

如果欧洲列强为争夺殖民地而进行的竞争没有造成一半的苦难，那么这些苦难就可以避免了？

[tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] ['meni] ['ɜːrnɪst] [men][æz]

To	-	day	these	principles	are	being	advocated	by	many	earnest	men	as
到	-	天	这些	原则	是	存在	倡导者	经过	许多	认真	男人	作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

representing	the	only	mode	by	which	the	supremacy	of	western	civilisation
代表	这	仅有的	模式	经过	哪个	这	霸权	的	西	文明

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['raɪv(ə)lri]

throughout	the	world	can	be	reconciled	with	the	avoidance	of	bitter	rivalry
自始至终	这	世界	能	是	和解	和	这	回避	的	苦的	对抗

[ænd; ənd][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sivilaizd] [steɪts] ;

and	war	between	the	civilised	states	;
和	战争	之间	这	文明	各州	;

今天，许多认真的人都提倡这些原则，认为这是西方文明在全世界的霸权与避免文明国家之间发生激烈竞争和战争之间能够协调一致的唯一途径；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [priːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	they	are	preached	as	if	they	were	a	new	doctrine	of	salvation	.
和	他们	是	布道	作为	如果	他们	是	一个	新的	教义	的	救恩	.

它们被宣扬得好像是一种新的救赎教义。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstəntli] ['præktɪst] [baɪ]['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	they	have	been	consistently	practised	by	Britain	during	the	greater	part	of	the
然而	他们	有	到过	始终	已实践	经过	英国	期间	这	更大的	部分	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

然而，在十九世纪的大部分时间里，英国一直都在实践这些做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['præktɪst] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

and	they	are	still	practised	by	her	to	-	day	.
和	他们	是	仍然	已实践	经过	她	到	-	天	.

她至今仍在实践这些做法。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [bɪ'gæn] ,

When	the	great	rush	began	,
什么时候	这	伟大的	匆忙	开始	,

当淘金热开始时，

[ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn]

the	main	object	of	the	European	states	which	took	part	in	it	was	to	obtain
这	主要的	目的	的	这	欧洲的	各州	哪个	采取	部分	在	它	曾是	到	获得

[ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .

a	monopoly	-	control	of	the	regions	which	they	annexed	.
一个	垄断	-	控制	的	这	地区	哪个	他们	附件	.

参与其中的欧洲国家的主要目的是获得对其吞并地区的垄断控制权。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['brɪtɪʃ] [treɪd] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

But	in	all	the	available	regions	of	the	world	,	British	trade	had	hitherto	been
但	在	全部	这	可用的	地区	的	这	世界	,	英国	贸易	有	迄今为止	到过

[prɪ'pɑːndərənt] .

preponderant	.
占优势	.

但在世界各地所有可及的地区，英国的贸易此前一直占据主导地位。

['brɪtɪʃ] ['treɪdərz] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

British	traders	saw	before	them	the	prospect	of	being	absolutely	excluded
英国	交易员	锯	前	他们	这	前景	的	存在	绝对地	排除

[frʌm; frəm][laɪnz][ʌv; əv]['træfɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['meɪnli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

from	lines	of	traffic	which	had	hitherto	been	mainly	in	their	hands	,
从	线条	的	交通	哪个	有	迄今为止	到过	主要	在	他们的	双手	,

英国商人面临着被彻底排除在以往主要由他们掌控的贸易路线之外的前景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'veɪləb(ə)l]

and	they	were	naturally	urgent	that	the	only	means	of	protection	available
和	他们	是	自然	紧迫的	那	这	仅有的	方法	的	保护	可用的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,

should	be	taken	,
应该	是	已采取	,

他们自然迫切地希望采取唯一可行的保护措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eriəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æktɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]

and	that	the	areas	in	which	they	had	been	most	active	should	be	brought
和	那	这	区域	在	哪个	他们	有	到过	最多	积极的	应该	是	带来

['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

under	British	administration	.
在下面	英国	行政	.

他们最活跃的地区应该置于英国的管辖之下。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['kɔlənaiz] ['paʊɚz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	new	colonising	Powers	had	been	prepared	to	follow	the	policy	of	the
如果	这	新的	殖民	权力	有	到过	准备	到	跟随	这	政策	的	这

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

如果新的殖民列强准备奉行门户开放政策，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [æd'hɪrd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

to	which	Britain	had	so	long	adhered	,	there	would	have	been	no	reason	to
到	哪个	英国	有	所以	长的	粘着	,	那里	会	有	到过	不	原因	到

[fɪr] [ðer; ðər] [ˌænɪk'seɪʃənz] ;

fear	their	annexations	;
害怕	他们的	吞并	;

英国长期以来一直坚持这一原则，因此没有理由担心被吞并；

['ræðər] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ʌðər] [neiʃəns][wɜːr; wər]

rather	there	would	have	been	every	reason	to	rejoice	that	other	nations	were
相当	那里	会	有	到过	每一个	原因	到	麾	那	其他	国家	是

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sivilaizd] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

taking	their	share	in	the	work	of	giving	civilised	government	to	these	regions	.
采取	他们的	分享	在	这	工作	的	给予	文明	政府	到	这些	地区	.

相反，我们完全有理由感到高兴，因为其他国家也参与到为这些地区建立文明政府的工作中来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn] ,

But	since	their	object	was	monopoly	and	exclusion	,
但	自从	他们的	目的	曾是	垄断	和	排除	,

但由于他们的目标是垄断和排他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [greɪt] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

it	was	inevitable	that	Britain	should	undertake	great	new	responsibilities	.
它	曾是	不可避免的	那	英国	应该	承担	伟大的	新的	职责	.

英国承担起新的重大责任是不可避免的。

[hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [wei] [ʌv; əv]

Her	doing	so	was	,	indeed	,	the	only	practicable	way	of
她	正在做	所以	曾是	,	的确	,	这	仅有的	切实可行的	方式	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [raɪts] ,

preserving	the	trading	rights	,
保存	这	贸易	权利	,

她这样做确实是保住贸易权的唯一可行方法。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

not	merely	of	her	own	subjects	,
不是	仅仅	的	她	自己的	主题	,

不仅仅是她自己的臣民，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðəm'selvz] [dʒɔɪnd][ɪn]

but	also	of	all	the	other	trading	Powers	which	had	not	themselves	joined	in
但	还	的	全部	这	其他	贸易	权力	哪个	有	不是	他们自己	加入	在

[ðə; ði] [rʌʃ] ,

the	rush	,
这	匆忙	,

但也包括所有其他没有加入这场贸易狂潮的贸易强国，

[ɔ:r][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	had	only	a	small	part	in	it	.
或者	有	仅有的	一个	小的	部分	在	它	.

或者只是其中的一小部分。

[jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

Yet	even	now	the	British	Government	was	extremely	unwilling	to	take	action	,
然而	甚至	现在	这	英国	政府	曾是	极其	不情愿	到	拿	行动	,

然而，即便到了现在，英国政府仍然极不愿意采取行动。

[ɔ:r][tu:; tə][ɪk'spænd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [væst][doʊ'meɪnz][fɔ:r; fər] [hu:z] [gʊd] ['gʌvərnəns]

or	to	expand	still	further	the	already	vast	domains	for	whose	good	governance
或者	到	扩张	仍然	更远	这	已经	广阔的	域名	为了	谁	好的	治理

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

it	was	responsible	.
它	曾是	负责任的	.

或者进一步扩大它所负责良好治理的已经十分广阔的领域。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , ['meɪnli] [θru:] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]

It	had	to	be	forced	into	action	,	mainly	through	the	activity	of	trading
它	有	到	是	强制	进入	行动	,	主要	通过	这	活动	的	贸易

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

它不得不被迫采取行动，主要是通过贸易公司的活动。

[ɪn][ðə; ði][væst] [nu:] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [sɪns] - ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ɪn]['æfrɪkə]

In	the	vast	new	acquisitions	of	the	period	since	1878	(	which	were	mainly	in	Africa
在	这	广阔的	新的	收购	的	这	时期	自从	-	(	哪个	是	主要	在	非洲

) ,

)	,
)	,

自1878年以来，这一时期的大量新收购（主要集中在非洲）

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,

as	in	the	earlier	acquisitions	,
作为	在	这	早些时候	收购	,

与之前的收购一样，

[ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)lz] [lɔ:ŋ] [pər'su:d] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['bækwərd]

the	old	principles	long	pursued	by	Britain	in	the	government	of	these	backward
这	老的	原则	长的	追击	经过	英国	在	这	政府	的	这些	落后

['ri:dʒənz][wɜ:r; wər] [stɪl] [meɪn'teɪnd] — [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

regions	were	still	maintained	—	protection	of	native	rights	and	the	open	door	.
地区	是	仍然	维持	—	保护	的	本国的	权利	和	这	打开	门	.

英国在治理这些落后地区时长期奉行的旧原则仍然得到维护——保护土著权利和门户开放。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] ['rɛlmz] ['prez(ə)nt]

And	thus	it	has	come	about	that	to	-	day	these	British	realms	present
和	因此	它	有	来	关于	那	到	-	天	这些	英国	领域	展示

['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː]['oʊnli] [ˌʌndɪ'veləpt] [fiːldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [neiʃəns] [meɪ] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz]

almost	the	only	undeveloped	fields	to	which	all	nations	may	resort	on	equal	terms
几乎	这	仅有的	未开发的	字段	到	哪个	全部	国家	可能	采取	在	平等的	条款

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [dɪ'veləpmənt] [ɔːl] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] .

and	in	whose	development	all	may	take	a	share	.
和	在	谁	发展	全部	可能	拿	一个	分享	.

因此，如今这些英国领土几乎是唯一所有国家都可以平等地利用的未开发领域，所有国家都可以参与其开发。

[ðə; ðiː]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

The	Germans	have	made	a	very	large	use	of	these	opportunities	.
这	德国人	有	制成	一个	非常	大的	使用	的	这些	机会	.

德国人充分利用了这些机会。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Another	point	ought	to	be	made	.
其他	观点	应该	到	是	制成	.

还有一点需要说明。

[ɪ'mens] [æz; əz] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd]

Immense	as	these	regions	are	,	and	recently	as	they	have	been	turned
巨大	作为	这些	地区	是	,	和	最近	作为	他们	有	到过	转向

[frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] ,

from	barbarism	,
从	野蛮	,

尽管这些地区幅员辽阔，而且最近才摆脱了野蛮状态，

['ɔːrdər][ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [smɔːl] ['mɪlәteri]

order	and	peace	are	maintained	within	them	by	extraordinarily	small	military
命令	和	和平	是	维持	之内	他们	经过	非常	小的	军队

['fɔːrsɪz] : ['oʊnli][ðə; ðiː] ['æbsəluːt] ['nesəseri] ['mɪnɪməm] .

forces	:	only	the	absolute	necessary	minimum	.
力量	:	仅有的	这	绝对	必要的	最低限度	.

这些国家的秩序与和平是由极其少量的军事力量维持的：仅保留了绝对必要的最低限度的军事力量。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [friː] [frʌm; frəm] [ʌn'rest] [ɔːr] [rɪ'beljən] ,

Yet	they	have	been	on	the	whole	extraordinarily	free	from	unrest	or	rebellion	,
然而	他们	有	到过	在	这	所有的	非常	自由的	从	动荡	或者	叛乱	,

然而，总体而言，他们一直非常平静，很少发生动乱或叛乱。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] ['kɑːləniz] [ɪn]['æfrɪkə] .

such	as	has	repeatedly	disturbed	the	German	colonies	in	Africa	.
这样的	作为	有	反复	不安	这	德语	殖民地	在	非洲	.

例如，它曾多次扰乱德国在非洲的殖民地。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ]['epɪsoʊd] [laɪk][ðə; ðiː] ['ruːθləs] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

There	has	been	in	their	history	no	episode	like	the	ruthless	slaughter	of
那里	有	到过	在	他们的	历史	不	插曲	喜欢	这	无情	屠宰	的

[ðə; ðiː] [hoʊl] [hə'rerəu] [reɪs] [ɪn]['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,

the	whole	Herero	race	in	German	South	-	West	Africa	,
这	所有的	赫雷罗	种族	在	德语	南	-	西方	非洲	,

在他们的历史上，从未发生过像在德属西南非洲对整个赫雷罗族进行残酷屠杀那样惨绝人寰的事件。

['æftər] [lɔːŋ] , ['despərət] , ['drægɪŋ] [kæm'peinz] .

after	long	,	desperate	,	dragging	campaigns	.
后	长的	,	绝望的	,	拖拽	竞选活动	.

经过漫长、绝望、拖沓的竞选活动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [noʊ][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	while	it	would	be	absurd	to	claim	that	no	abuses	of	the
和	尽管	它	会	是	荒诞	到	宣称	那	不	滥用	的	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðem; ðəm]

power	of	the	white	man	over	his	coloured	subjects	have	been	known	in	them
力量	的	这	白色的	男人	超过	他的	有色	主题	有	到过	已知	在	他们

,

,

,

虽然声称在这些地区从未发生过白人滥用权力压迫有色人种的事件是荒谬的，

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [aʊt'stændɪŋ] [ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [ə'trɔsitiz] .

at	least	there	have	been	no	outstanding	or	notorious	atrocities	.
在	至少	那里	有	到过	不	杰出的	或者	臭名昭著	暴行	.

至少没有发生过什么特别严重或臭名昭著的暴行。

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['rekənsaild][tuː; tə] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Their	subjects	are	loyal	,	and	are	reconciled	to	peace	,	because	they
他们的	主题	是	忠诚	,	和	是	和解	到	和平	,	因为	他们

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] ['triːtɪd] .

recognise	that	they	are	justly	treated	.
认出	那	他们	是	公正地	治疗	.

他们的臣民忠诚，并乐于和平，因为他们认为自己受到了公正的对待。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kleɪmd] ,

That	,	it	may	fairly	be	claimed	,
那	,	它	可能	相当	是	声称	,

可以合理地这样说：

[ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['bækwərd] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

is	what	the	British	Empire	has	meant	in	the	backward	regions	of	the	earth	.
是	什么	这	英国	帝国	有	意思是	在	这	落后	地区	的	这	地球	.

这就是大英帝国在世界落后地区所代表的意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sivilaizd] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz]

And	if	it	be	true	that	the	institution	of	civilised	government	in	these	regions
和	如果	它	是	真的	那	这	机构	的	文明	政府	在	这些	地区

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

was	necessary	in	the	interests	at	once	of	modern	industry	and	of	the
曾是	必要的	在	这	兴趣	在	一次	的	现代的	行业	和	的	这

['bækwərd] ['piːpəlz] [ðəm'selvz] ,

backward	peoples	themselves	,
落后	人民	他们自己	,

如果说在这些地区建立文明政府对于现代工业和落后民族自身而言都是必要的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['bækwərd] ['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

it	is	equally	true	that	there	are	no	other	backward	regions	in	which	the	interests
它	是	同样地	真的	那	那里	是	不	其他	落后	地区	在	哪个	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sə'lɪsɪtəsli] [kən'sɪdərd] ,

of	the	native	subjects	have	been	more	solicitously	considered	,
的	这	本国的	主题	有	到过	更多的	殷勤	经过考虑的	,

同样不容置疑的是，在其他任何落后地区，都没有像这里一样如此悉心地考虑过当地居民的利益。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [neiʃəns] ,

and	none	in	which	the	interests	of	all	the	industrial	nations	,
和	没有任何	在	哪个	这	兴趣	的	全部	这	工业的	国家	,

没有任何一种方案能够兼顾所有工业化国家的利益，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːmɪnənt] [reɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['stedəli] [held][ɪn]
and **not** **merely** **of** **a** **single** **dominant** **race** **,** **have** **been** **so** **steadily** **held** **in**
和 不是 仅仅 的 一个 单身的 主导的 种族 , 有 到过 所以 稳步 握住 在
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

而且，人们一直始终将这种观点视为一种优势种族的体现。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . [[wʌn]]
as **in** **these** **regions** **of** **the** **British** **Empire** **.** **[** **1** **]**
作为 在 这些 地区 的 这 英国 帝国 . [1]

正如大英帝国的这些地区一样。[1]

[ɑːn] [ðiːz] [ɪ'vents] [siː] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , " ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
On **these** **events** **see** **"** **The** **Expansion** **of** **Europe** **,** **"** **Chapter** **VII** **.**
在 这些 活动 看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章 七 .

关于这些事件，请参阅《欧洲的扩张》第七章。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['empaɪər] ,
If **we** **now** **turn** **to** **consider** **as** **a** **whole** **the** **character** **of** **this** **vast** **Empire** **,**
如果 我们 现在 转动 到 考虑 作为 一个 所有的 这 特点 的 这 广阔的 帝国 ,

现在，如果我们从整体上考察这个庞大帝国的特征，

[[wʌn]] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['riːdʒənz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt]
[**1** **]** **whose** **principal** **regions** **we** **have** **been** **examining** **,** **the** **first** **thing** **that**
[1] 谁 主要的 地区 我们 有 到过 检查 , 这 第一的 事物 那
[mʌst; məst] [straɪk] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] ,
must **strike** **us** **is** **that** **,**
必须 罢工 我们 是 那 ,

[1] 在我们考察的主要区域中，首先映入眼帘的是：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] - [də'mɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]
while **it** **is** **by** **far** **the** **biggest** **of** **all** **the** **world** **-** **dominions** **which** **have** **come**
尽管 它 是 经过 远的 这 最大 的 全部 这 世界 - 领地 哪个 有 来
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
into **existence** **in** **modern** **times** **,**
进入 存在 在 现代的 时代 ,

虽然它是近代以来出现的所有世界性帝国中规模最大的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['luːsli] ['ɔːrgənaɪzd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
it **is** **also** **the** **most** **loosely** **organised** **of** **them** **all** **.**
它 是 还 这 最多 松散地 有组织的 的 他们 全部 .

它也是其中组织最松散的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [steɪts] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv]
It **is** **rather** **a** **partnership** **of** **a** **multitude** **of** **states** **in** **every** **grade** **of**
它 是 相当 一个 合伙 的 一个 民众 的 各州 在 每一个 年级 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]
civilisation **and** **every** **stage** **of** **development** **than** **an** **organised** **and**
文明 和 每一个 阶段 的 发展 比 一个 有组织的 和
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [də'mɪnjən] .
consolidated **dominion** **.**
合并 统治权 .

它与其说是一个有组织、有凝聚力的统治集团，不如说是各个文明程度和发展阶段的众多国家之间的伙伴关系。

[faɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːf] ['membər] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [self] - ['gʌvərnɪŋ] ,

Five	of	its	chief	members	are	completely	self	-	governing	,
五	的	它是	首席	成员	是	完全地	自己	-	治理	,

其五个主要成员完全自治。

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['bəːdənz] ['oʊnli] [baɪ] [ðər; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

and	share	in	the	common	burdens	only	by	their	own	free	will	.
和	分享	在	这	常见的	负担	仅有的	经过	他们的	自己的	自由的	将要	.

他们完全出于自愿分担共同的负担。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['juːnɪts] ,

All	the	remaining	members	are	organised	as	distinct	units	,
全部	这	其余的	成员	是	有组织的	作为	清楚的	单位	,

其余成员均以独立单位的形式组织起来。

[ðoʊ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] .

though	subject	to	the	general	control	of	the	home	government	.
尽管	主题	到	这	一般的	控制	的	这	家	政府	.

虽然仍受本国政府的总体控制。

[ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

The	resources	of	each	unit	are	employed	exclusively	for	the	development	of
这	资源	的	每个	单元	是	受雇	只	为了	这	发展	的

[ɪts] [oʊn] ['welfer] .

its	own	welfare	.
它是	自己的	福利	.

每个单位的资源都专门用于发展自身的福利。

[ðeɪ] [peɪ] [noʊ] ['trɪbjuːt] ;

They	pay	no	tribute	;
他们	支付	不	贡	;

他们不缴纳贡品;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['soʊldʒərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪməm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

they	are	not	required	to	provide	any	soldiers	beyond	the	minimum	necessary	for
他们	是	不是	必需的	到	提供	任何	士兵	超过	这	最低限度	必要的	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔːrdər] .

their	own	defence	and	the	maintenance	of	internal	order	.
他们的	自己的	防御	和	这	维护	的	内部的	命令	.

他们无需提供除自身防御和维护内部秩序所需最低限度士兵之外的任何士兵。

[ðɪs] ['empaɪər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

This	Empire	,	in	short	,	is	not	in	any	degree	organised	for	military	purposes	.
这	帝国	,	在	短的	,	是	不是	在	任何	程度	有组织的	为了	军队	目的	.

简而言之，这个帝国在任何程度上都不是以军事目的为导向的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	is	strong	for	defence	so	long	as	it	is	sure	of	the	command	of	the
它	是	强的	为了	防御	所以	长的	作为	它	是	当然	的	这	命令	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

只要确保掌握制海权，它的防御能力就很强。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['sɪŋgjələrli] [fjuː] [pɔɪnts] [baɪ] [lænd] .

since	it	is	open	to	attack	at	singularly	few	points	by	land	.
自从	它	是	打开	到	攻击	在	单独地	很少	积分	经过	土地	.

因为它只有极少数几个地方可以从陆路进攻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] , [baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

But	it	is	incapable	,	by	its	very	nature	and	system	of	organisation	,
但	它	是	无法	,	经过	它是	非常	自然	和	系统	的	组织	,

但由于其本质和组织体系的限制，它无法做到这一点。

[ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪvlz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər]

of	threatening	the	existence	of	any	of	its	rivals	or	of	making	a	bid	for
的	威胁	这	存在	的	任何	的	它是	竞争对手	或者	的	制作	一个	出价	为了

[wɜ:rld] - [su:'preməsi] .

world	-	supremacy	.
世界	-	霸权	.

威胁到任何竞争对手的生存，或者企图称霸世界。

[fɔ:r; fər] , [væst] [ðoʊ] [ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ,

For	,	vast	though	its	population	and	resources	are	,
为了	, 广阔的	尽管	它是	人口	和	资源	是	,	

尽管其人口和资源十分丰富，

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][wɔ:r] [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

they	cannot	be	made	available	for	war	except	under	the	impulse	of	a	great
他们	不能	是	制成	可用的	为了	战争	除了	在下面	这	冲动	的	一个	伟大的

[ɪn'θu:ziæzəm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['dɔmineitiŋ] [ɔ:l][ɪts] ['membər] ,

enthusiasm	simultaneously	dominating	all	its	members	,
热情	同时地	占据主导地位	全部	它是	成员	,

只有当全体成员同时被强烈的热情所驱使时，他们才能被投入战争。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ;

like	that	which	has	led	them	all	to	share	in	this	war	;
喜欢	那	哪个	有	引领	他们	全部	到	分享	在	这	战争	;

就像导致他们所有人卷入这场战争的原因一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] [ə'gresɪv]

and	if	its	directors	were	to	undertake	an	aggressive
和	如果	它是	导演	是	到	承担	一个	挑衅的

[ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['pɑ:ləsi] ,

and	conquering	policy	,
和	征服	政策	,

如果其董事们采取激进的征服政策，

[nɑ:t]['oʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][kaʊnt][ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔ:rt] ,

not	only	could	they	not	count	upon	general	support	,
不是	仅有的	可以	他们	不是	数数	之上	一般的	支持	,

他们不仅无法指望获得普遍支持，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

but	they	would	probably	bring	about	the	disruption	of	the	Empire	.
但	他们	会	大概	带来	关于	这	中断	的	这	帝国	.

但他们很可能会导致帝国的瓦解。

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər][ɪz] [treɪd] ; [ɪts] [su'pri:m] ['ɪntrəst] [ɪz] ['mænɪfestli] [pi:s] .

The	life	-	blood	of	this	Empire	is	trade	;	its	supreme	interest	is	manifestly	peace	.
这	生活	-	血	的	这	帝国	是	贸易	;	它是	最高	兴趣	是	显然	和平	.

这个帝国的命脉是贸易；它的最高利益显然是和平。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['empaɪər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

The	conception	of	the	meaning	of	empire	which	is	indicated	by	its	history	is
这	概念	的	这	意义	的	帝国	哪个	是	表明的	经过	它是	历史	是

[nɑ:t][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [fɔ:r; fər] [də'mɪnjənz] [seɪk] ,

not	a	conception	of	dominion	for	dominion's	sake	,
不是	一个	概念	的	统治权	为了	统治的	清酒	,

从帝国历史可以看出，帝国的意义并非为了统治而统治。

[ɪm'poʊzd][baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] .

imposed	by	brute	force	.
强加	经过	蛮力	力量	.

以暴力手段强加。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ,

On	the	contrary	,	it	has	come	to	be	regarded	as	a	trust	,
在	这	相反	,	它	有	来	到	是	认为	作为	一个	相信	,

相反，它已被视为一种信托。

[ə; eɪ] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][praɪ'merəli] ,

a	trust	to	be	administered	in	the	interests	of	the	subjects	primarily	,
一个	相信	到	是	管理	在	这	兴趣	的	这	主题	主要	,

以受托人利益为主要目的进行管理的信托

[ænd; ənd] [ˌsekən'derəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd][wɜːrld] .

and	secondarily	in	the	interests	of	the	whole	civilised	world	.
和	其次	在	这	兴趣	的	这	所有的	文明	世界	.

其次，也符合整个文明世界的利益。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊst] [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'riːəˌlaɪzd] [aɪ'diːəl] ,

That	this	is	not	the	assertion	of	a	boast	or	of	an	unrealised	ideal	,
那	这	是	不是	这	断言	的	一个	夸	或者	的	一个	未实现的	理想的	,

这并非吹嘘，也不是对未实现理想的宣扬。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪs] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [tuː]

but	of	a	fact	and	a	practice	,	is	sufficiently	demonstrated	by	two
但	的	一个	事实	和	一个	实践	,	是	足够	已证明	经过	二

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] ,

unquestionable	facts	,
毋庸置疑	事实	,

但就事实和实践而言，两个无可辩驳的事实足以证明这一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

to	which	we	have	already	referred	,	but	which	cannot	be	too	often	repeated	.
到	哪个	我们	有	已经	指	,	但	哪个	不能	是	也	经常	重复	.

我们已经提到过这一点，但再怎么强调也不为过。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

The	first	is	the	fact	that	the	units	of	this	empire	are	not	only	free	from	all
这	第一的	是	这	事实	那	这	单位	的	这	帝国	是	不是	仅有的	自由的	从	全部

['trɪbjuːt][ɪn] ['mʌni] [ɔːr][men] ,

tribute	in	money	or	men	,
贡	在	钱	或者	男人	,

首先，这个帝国的各个单位不仅无需缴纳任何金钱或人力的贡赋，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv]

but	are	not	even	required	to	make	any	contribution	to	the	upkeep	of
但	是	不是	甚至	必需的	到	制作	任何	贡献	到	这	维护	的

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

但他们甚至不需要为舰队的维护做出任何贡献。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pendz] .

upon	which	the	safety	of	all	depends	.
之上	哪个	这	安全	的	全部	取决于	.

这关系到所有人的安全。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [pɔːrt][ænd; ənd] ['evri] ['mɑːrkɪt][ɪn] [ðɪs] [væst]['empaɪər] ,

The	second	is	the	fact	that	every	port	and	every	market	in	this	vast	empire	,
这	第二	是	这	事实	那	每一个	港口	和	每一个	市场	在	这	广阔的	帝国	,

第二点是，这个庞大帝国的每一个港口和每一个市场，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ,

so	far	as	they	are	under	the	control	of	the	central	government	,
所以	远的	作为	他们	是	在下面	这	控制	的	这	中央	政府	,

只要它们处于中央政府的控制之下，

[ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən][æz; əz] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [steɪts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
are **thrown** **open** **as** **freely** **to** **the** **citizens** **of** **all** **other** **States** **as** **to** **its**
是 抛掷 打开 作为 自由 到 这 公民 的 全部 其他 各州 作为 到 它是
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

对所有其他国家的公民，都像对本国公民一样自由开放。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ɪn] [ðɪs] ['empaɪər][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]
in **this** **empire** **there** **has** **never** **been** **any** **attempt** **to** **impose** **a** **uniformity** **of**
在 这 帝国 那里 有 绝不 到过 任何 试图 到 强加 一个 均匀性 的
['meθəd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ;
method **or** **even** **of** **laws** **upon** **the** **infinitely** **various** **societies** **which** **it** **embraces** **;**
方法 或者 甚至 的 法律 之上 这 无限地 各种各样的 社会 哪个 它 拥抱 ;

在这个帝国中，从来没有人试图对它所包含的千差万别的社会强加统一的方法，甚至统一的法律；

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [pə'mits] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltiveits] [ænd; ənd][əd'maiəz] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [taɪp] ,
it **not** **only** **permits** **,** **it** **cultivates** **and** **admires** **,** **varieties** **of** **type** **,**
它 不是 仅有的 许可证 , 它 耕种 和 钦佩 , 品种 的 类型 ,

它不仅允许，而且还培养和欣赏各种类型的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm]['præktɪk(ə)l] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn][self] - ['gʌvərnmənt] .
and **to** **the** **maximum** **practical** **degree** **it** **believes** **in** **self** **-** **government** **.**
和 到 这 最大限度 实际的 程度 它 相信 在 自己 - 政府 .

它最大程度地信奉自治。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə'mʌŋ] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['hjuːmən] [reɪs]
It **includes** **among** **its** **population** **representatives** **of** **almost** **every** **human** **race**
它 包括 之中 它是 人口 代表 的 几乎 每一个 人类 种族
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **religion** **,**
和 宗教 ,

它的人口包括几乎所有人类种族和宗教的代表，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['brɑːmɪn] ,
from **the** **Australian** **Bushman** **to** **the** **subtle** **and** **philosophic** **Brahmin** **,**
从 这 澳大利亚 布须曼人 到 这 微妙的 和 哲学 婆罗门 ,

从澳大利亚的丛林居民到心思细腻、富有哲理的婆罗门教徒，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən][dwɔːrf][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] [ɔːr][ðə; ði] ['skɑːlər] [ʌv; əv]
from **the** **African** **dwarf** **to** **the** **master** **of** **modern** **industry** **or** **the** **scholar** **of**
从 这 非洲 矮人 到 这 掌握 的 现代的 行业 或者 这 学者 的
[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
universities **.**
大学 .

从非洲侏儒到现代工业巨头或大学学者。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [noʊn] [tuː; tə][mæn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts]
Almost **every** **form** **of** **social** **organisation** **known** **to** **man** **is** **represented** **in** **its**
几乎 每一个 形式 的 社会的 组织 已知 到 男人 是 代表 在 它是
[kəm'pleks][ænd; ənd] ['meni] - [hjʊd] ['fæbrɪk] .
complex **and** **many** **-** **hued** **fabric** **.**
复杂的 和 许多 - 有色 织物 .

人类已知的几乎所有社会组织形式都体现在其复杂而多彩的结构中。

[ˌaɪ 'tiː] [imˈbɔdiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

It	embodies	some	of	the	most	democratic	communities	which	the	world	has
它	体现	一些	的	这	最多	民主	社区	哪个	这	世界	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

它体现了世界上一些最民主的社区。

[ˌaɪ 'tiː][faindz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [kæst] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz]

It	finds	place	for	the	highly	organised	caste	system	by	which	the	teeming	millions
它	发现	地方	为了	这	高度	有组织的	种姓	系统	经过	哪个	这	繁盛	百万

[ʌv; əv]['ɪndiə][ɑːr; ər][held] [təˈgeðər] .

of	India	are	held	together	.
的	印度	是	握住	一起	.

它为高度组织化的种姓制度找到了容身之地，正是这种制度将印度数以百万计的人口维系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['traɪb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][klænz] .

It	preserves	the	simple	tribal	organisation	of	the	African	clans	.
它	果酱	这	简单的	部落	组织	的	这	非洲	氏族	.

它保留了非洲氏族简单的部落组织形式。

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'mʌŋ] [ɪts]['sʌbdʒekts] [ðɪs] ['empaɪər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['æspekts]

To	different	elements	among	its	subjects	this	empire	appears	in	different	aspects
到	不同的	元素	之中	它是	主题	这	帝国	出现	在	不同的	方面

.

:
.

对于其臣民中的不同群体而言，这个帝国呈现出不同的面貌。

[tuː; tə][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] [dəˈmɪnjənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [friː] [neiʃəns] ,

To	the	self	-	governing	dominions	it	is	a	brotherhood	of	free	nations	,
到	这	自己	-	治理	领地	它	是	一个	兄弟情	的	自由的	国家	,

对于自治领地而言，它是自由国家的兄弟会。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

co	-	operating	for	the	defence	and	diffusion	of	the	ideas	and
合作	-	操作	为了	这	防御	和	扩散	的	这	想法	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

institutions	of	freedom	.
机构	的	自由	.

为捍卫和传播自由的思想和制度而合作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə][ɔːr]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ,

To	the	ancient	civilisations	of	India	or	Egypt	it	is	a	power	which	,
到	这	古老的	文明	的	印度	或者	埃及	它	是	一个	力量	哪个	,

对于印度或埃及等古代文明而言，它是一种力量，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [hæz; həz] [brɔːt] [piːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

in	spite	of	all	its	mistakes	and	limitations	,	has	brought	peace	instead	of
在	尽管如此	的	全部	它是	错误	和	限制	,	有	带来	和平	反而	的

['tɜːrmɔɪl] ,

turmoil	,
动荡	,

尽管存在种种错误和局限性，但它带来的却是和平而非动荡。

[lɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [maɪt] , ['juːnəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['keɪɑːs] , ['dʒʌstɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

law	instead	of	arbitrary	might	,	unity	instead	of	chaos	,	justice	instead	of
法律	反而	的	随意的	可能	,	统一	反而	的	混乱	,	正义	反而	的

[əˈpreʃn] ,

oppression	,
压迫	,

以法律取代专制强权，以团结取代混乱，以正义取代压迫。

['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

freedom	**for**	**the**	**development**	**of**	**the**	**capacities**	**and**	**characteristic**	**ideas**	**of**
自由	为了	这	发展	的	这	容量	和	特征	想法	的

[ðer; ðər] ['piːpəlz] ,

their	**peoples**	**,**
他们的	人民	,

给予人民发展自身能力和特色思想的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [groʊθ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**steady**	**growth**	**of**	**national**	**unity**	**and**	**political**
和	这	前景	的	一个	稳定的	生长	的	国家的	统一	和	政治的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	**.**
责任	.

以及民族团结和政治责任稳步增长的前景。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bækwərd] ['reɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['slɔːtər] ,

To	**the**	**backward**	**races**	**it**	**has**	**meant**	**the**	**suppression**	**of**	**unending**	**slaughter**	**,**
到	这	落后	种族	它	有	意思是	这	抑制	的	无尽的	屠宰	,

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	**disappearance**	**of**	**slavery**	**,**
这	消失	的	奴隶制	,

对落后民族而言，这意味着无休止的屠杀被制止，奴隶制的消失。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

the	**protection**	**of**	**the**	**rights**	**and**	**usages**	**of**	**primitive**	**and**	**simple**
这	保护	的	这	权利	和	用法	的	原始	和	简单的

[foʊk] [ə'genst] ['rekləs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

folk	**against**	**reckless**	**exploitation**	**,**
民间	反对	鲁莽	开发	,

保护原始淳朴人民的权利和习俗免受肆意剥削，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

and	**the**	**chance**	**of**	**gradual**	**improvement**	**and**	**emancipation**	**from**
和	这	机会	的	逐渐地	改进	和	解放	从

['bɑːrbərɪzəm] .

barbarism	**.**
野蛮	.

以及逐步改善和摆脱野蛮状态的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ə'laɪk] , [tuː; tə][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

But	**to**	**all**	**alike**	**,**	**to**	**one**	**-**	**quarter**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**globe**	**,**
但	到	全部	同样	,	到	一	-	四分之一	的	这	居民	的	这	地球	,

但对所有人来说，对全球四分之一的居民来说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**has**	**meant**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Reign**	**of**	**Law**	**and**	**of**	**the**
它	有	意思是	这	建立	的	这	在位	的	法律	和	的	这

['lɪbərti] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst]['ʌndər][ɪts] ['ʃeltər] .

Liberty	**which**	**can**	**only**	**exist**	**under**	**its**	**shelter**	**.**
自由	哪个	能	仅有的	存在	在下面	它是	庇护所	.

这意味着法治的建立和自由的实现，而这种自由只有在法治的庇护下才能存在。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðoʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [æz; əz] [jet] ,

In	**some**	**degree**	**,**	**though**	**imperfectly**	**as**	**yet**	**,**
在	一些	程度	,	尽管	不完美地	作为	然而	,

在某种程度上，尽管目前还不完善，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riəlaizd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['bɑːdi][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	realised	within	its	own	body	all	the	three	great	political	ideals	of	the
它	有	意识到	之内	它是自己的		身体	全部	这	三	伟大的	政治的	理想	的	这

['mɑːdərn][wɜːrld] .

modern	world	.
现代的	世界	.

它自身就实现了现代世界的三大政治理想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔstəd] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

It	has	fostered	the	rise	of	a	sense	of	nationality	in	the	young
它	有	寄养	这	上升	的	一个	感觉	的	国籍	在	这	年轻的

[kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lændz] ,

communities	of	the	new	lands	,
社区	的	这	新的	土地	,

它促进了新大陆年轻群体民族意识的形成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][wʌns] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːrɪk]

and	in	the	old	and	once	decaying	civilisations	of	the	most	ancient	historic
和	在	这	老的	和	一次	腐烂的	文明	的	这	最多	古老的	历史性

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

以及在最古老的历史国家的古老文明和曾经衰落的文明中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti]

It	has	given	a	freedom	of	development	to	self	-	government	in	a	variety
它	有	给定	一个	自由	的	发展	到	自己	-	政府	在	一个	种类

[ʌv; əv][fɔːrmz] ,

of	forms	,
的	表格	,

它赋予了自治政府多种形式的发展自由，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærəlel][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['empaɪər] [ðæt] [hæz; həz]['evər][ɪg'zɪstɪd]

to	which	there	is	no	sort	of	parallel	in	any	other	empire	that	has	ever	existed
到	哪个	那里	是	不	种类	的	平行线	在	任何	其他	帝国	那	有	曾经	存在

.

:
.

历史上任何其他帝国都找不到与之类似的先例。

[ænd; ənd][baɪ] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['piːpəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]

And	by	linking	together	so	many	diverse	and	contrasted	peoples	in	a	common
和	经过	链接	一起	所以	许多	各种各样的	和	对比	人民	在	一个	常见的

[piːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['riəlaizd] ,

peace	it	has	already	realised	,
和平	它	有	已经	意识到	,

通过将如此众多不同背景和差异显著的人民联系在一起，共同实现和平，它已经做到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

for	a	quarter	of	the	globe	,
为了	一个	四分之一	的	这	地球	,

对于全球四分之一的人口而言，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn]

the	ideal	of	internationalism	on	a	scale	undreamt	of	by	the	most	sanguine
这	理想的	的	国际主义	在	一个	规模	未曾梦想过的	的	经过	这	最多	乐观

['prɔfits] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

prophets	of	Europe	.
先知	的	欧洲	.

这是欧洲最乐观的预言家们都未曾想象过的国际主义理想。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Long ago , in the crisis of the American Revolution ,
长的 前 , 在 这 危机 的 这 美国人 革命 ,

很久以前，在美国革命的危机时期，

[wen] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
when the faithfulness of Britain to her tradition of liberty was for
什么时候 这 忠诚 的 英国 到 她 传统 的 自由 曾是 为了
[æn; ən] [ʌnˈhæpi] ['moʊmənt] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
an unhappy moment wavering in the balance ,
一个 不开心 片刻 摇摆不定 在 这 平衡 ,

当英国对自由传统的忠诚度一度岌岌可危时，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətər] [bɜːrk] [spoʊk] [sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the great orator Burke spoke some glowing sentences on the character of the
这 伟大的 演说者 伯克 辐 一些 发光 句子 在 这 特点 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər][æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
British Empire as he conceived it .
英国 帝国 作为 他 构思 它 .

伟大的演说家伯克对他构想中的大英帝国的性质发表了一些热情洋溢的论述。

[ðeɪ] [riːd] [laɪk][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [lɪŋkt] [baɪ][taɪz]
They read like a prophetic vision of the Empire of to - day , linked by ties
他们 读 喜欢 一个 预言 想象 的 这 帝国 的 到 - 天 , 链接 经过 领带
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它们读起来就像是对当今帝国的预言，彼此之间有着千丝万缕的联系，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [ðoʊ] [laɪt] [æz; əz] [er] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz] [lɪŋks] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
in his words , " though light as air , are strong as links of iron ,
在 他的 字 , " 尽管 光 作为 空气 , 是 强的 作为 链接 的 铁 ,

用他的话说，“虽然轻如鸿毛，却坚如铁链”，

" [jet] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən][həˈroʊɪk] ['kɑːmrædʃɪp] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] ['θretnd] [ʃraɪn] [ʌv; əv]
" yet joining in an heroic comradeship to defend the threatened shrine of
" 然而 加入 在 一个 英勇 同志情谊 到 保卫 这 威胁 神社 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

然而，他们却团结一心，英勇地捍卫着受到威胁的自由圣地。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
" As long as you have the wisdom to keep the sovereign authority of
" 作为 长的 作为 你 有 这 智慧 到 保持 这 主权 权威 的
[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
this country as the sanctuary of liberty ,
这 国家 作为 这 避难所 的 自由 ,

只要你们有足够的智慧，将这个国家的主权权威维护为自由的圣地，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l]['kənsəˌkreitid][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [feɪθ] , [werˈevər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
the sacred temple consecrated to our common faith , wherever the sons of
这 神圣 寺庙 已祝圣的 到 我们的 常见的 信仰 , 无论 这 儿子们 的
['ɪŋglənd] ['wɜːrʃɪp] ['friːdəm] ,
England worship freedom ,
英格兰 崇拜 自由 ,

这座神圣的殿堂，献给我们共同的信仰，无论英格兰的子民在哪里敬拜自由，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
they will turn their faces towards you .
他们 将要 转动 他们的 面孔 向 你 .

他们会把脸转向你。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [frendz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [ðeɪ]

The	more	they	multiply	,	the	more	friends	you	will	have	;	the	more	ardently	they
这	更多的	他们	乘	,	这	更多的	朋友们	你	将要	有	;	这	更多的	热切地	他们

[lʌv] ['lɪbərti] ,

love	liberty	,
爱	自由	,

他们越多，你的朋友就越多；他们越热爱自由，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ə'bi:diəns] .

the	more	perfect	will	be	their	obedience	.
这	更多的	完美的	将要	是	他们的	服从	.

他们的服从就越完美。

['sleɪvəri] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniwer] .

Slavery	they	can	have	anywhere	.
奴隶制	他们	能	有	任何地方	.

奴隶制可以在任何地方实行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] [grəuz] [ɪn] ['evri] [sɔɪl] .

It	is	a	weed	that	grows	in	every	soil	.
它	是	一个	杂草	那	生长	在	每一个	土壤	.

它是一种在各种土壤中都能生长的杂草。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][speɪn] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['prʌʃə] .

They	may	have	it	from	Spain	,	they	may	have	it	from	Prussia	.
他们	可能	有	它	从	西班牙	,	他们	可能	有	它	从	普鲁士	.

他们可能从西班牙得到，也可能从普鲁士得到。

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

But	freedom	they	can	have	only	from	you	.
但	自由	他们	能	有	仅有的	从	你	.

但他们只能从你那里获得自由。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv][praɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] .

This	is	the	commodity	of	price	,	of	which	you	have	the	monopoly	.
这	是	这	商品	的	价格	,	的	哪个	你	有	这	垄断	.

这是价格商品，而你垄断了这种商品。

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ðɪs] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [breɪk] [ðæt] [soʊl][bɑ:nd] , [wɪtʃ]

Deny	them	this	participation	of	freedom	,	and	you	break	that	sole	bond	,	which
否定	他们	这	参与	的	自由	,	和	你	休息	那	唯一	纽带	,	哪个

[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] ,

originally	made	,
起初	制成	,

剥夺他们参与自由的权利，就等于破坏了最初维系彼此的唯一纽带。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] , [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

and	must	still	preserve	,	the	unity	of	the	Empire	.
和	必须	仍然	保存	,	这	统一	的	这	帝国	.

而且必须维护帝国的统一。

[du:][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Do	not	dream	that	your	letters	of	office	,	and	your	instructions	,	and	your
做	不是	梦	那	你的	信件	的	办公室	,	和	你的	指示	,	和	你的

[sə'spɛndɪŋ] ['klɔ:zɪz] ,

suspending	clauses	,
暂停	条款	,

不要妄想你的任命书、你的指示和你的中止条款，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hoʊld] [tə'geðər] [ðə; ði] [greɪt] [kən'tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [hoʊl] .

are	the	things	that	hold	together	the	great	contexture	of	the	mysterious	whole	.
是	这	事物	那	抓住	一起	这	伟大的	编织	的	这	神秘	所有的	.

它们是维系神秘整体宏大结构的关键要素。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

These	things	do	not	make	your	government	.
这些	事物	做	不是	制作	你的	政府	.

这些事情并不能构成你的政府。

[ded] ['ɪnstrʊmənts] , ['pæsɪv] [tuːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Dead	instruments	,	passive	tools	as	they	are	,
死的	仪器	,	被动的	工具	作为	他们	是	,

死气沉沉的仪器，被动的工具，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] ['gɪvz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] ['efɪkəsi]

it	is	the	spirit	of	the	English	Constitution	that	gives	all	their	life	and	efficacy
它	是	这	精神	的	这	英语	宪法	那	给予	全部	他们的	生活	和	功效

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

正是英国宪法的精神赋予了它们生命和效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] , [ɪn'fjoəʊzd] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti]

It	is	the	spirit	of	the	English	Constitution	which	,	infused	through	the	mighty
它	是	这	精神	的	这	英语	宪法	哪个	,	注入	通过	这	强大的

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

正是英国宪法的精神，通过广大群众得以体现。

[pə'veɪdz] , ['fiːdz] , [juː'naɪts] , [ɪn'vɪgəˌreɪts] , ['vɪvəˌfaɪz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['iːv(ə)n] [daʊn]

pervades	,	feeds	,	unites	,	invigorates	,	vivifies	every	part	of	the	Empire	,	even	down
普遍存在	,	饲料	,	联合	,	使人精神焕发	,	使复苏	每一个	部分	的	这	帝国	,	甚至	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['membər] .

to	the	minutest	member	.
到	这	最分钟	成员	.

它渗透、滋养、团结、振奋、赋予帝国的每一个部分以活力，甚至包括最微小的成员。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [bɜːrk] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . [[wʌn]]

"	The	spirit	of	Burke	was	wounded	in	1775	;	it	is	rejoicing	to	-	day	.	[	1	]
"	这	精神	的	伯克	曾是	受伤	在	-	;	它	是	欢欣鼓舞	到	-	天	.	[	1	]

“伯克的精神在 1775 年受到了伤害；今天它正在欢欣鼓舞。[1]

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['meɪnli] ['kwoʊtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] " [ðə; ði]

The	passages	in	this	section	are	mainly	quoted	directly	from	"	The
这	段落	在	这	部分	是	主要	引	直接地	从	"	这

[ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] . "

Expansion	of	Europe	.	"
扩张	的	欧洲	.	"

本节中的段落主要直接引自《欧洲的扩张》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神